

FROM REVOLUTIONARY APOGEE TO POLITICAL DISILLUSION: GENDER,
SUBJECTIVITY AND POLITICAL IDENTITY IN GIOCONDA'S BELLI NARRATIVE
(1988-2001)

by

KAREN J. POLLARD

(Under the Direction of Lesley Feracho)

ABSTRACT

Due to certain revolutionary and political events in Central America in the late seventies, women had to redefine their search for equality from a national and a personal perspective. Considering the historical context of revolution, violence and chaos in the region, the purpose of my work is to analyze the relationship between socialist revolution and women's political emancipation in the Central American context, specifically in Nicaragua. In this sense, Gioconda Belli's literary works reflect the parallel representation of women's search for political involvement with developing of Sandinista revolution from 1988-2001 as well as the goals, achievements and the failures of Sandinismo. The works that share these concerns are part of a second stage of Belli's writing: *La mujer habitada* (1988), *Sofía de los presagios* (1990), *Waslala, memorial al futuro* (1996) y *El país bajo mi piel, memorias de amor y guerra* (2001). To explain the contribution of specific functions of testimonial literature toward building a national and individual identity, my work analyzes the testimonial discourse theories of Linda Craft, Laura Barbas-Rhoden, John Beverley, Marc Zimmerman and Margaret Randall to demonstrate how Belli's work: challenges the patriarchal norms of gender and class; critiques Sandinista patriarchal discourse; rewrites history to revindicate women as historical subjects due to revolutionary involvement and; recreates memories of women's participation in the sandinista revolution.

INDEX WORDS: Gioconda Belli, género, identidad política, subjetividad, Revolución Sandinista, *La mujer habitada*, *Sofía de los presagios*, *Waslala*, *El país bajo mi piel*

DE APOGEO REVOLUCIONARIO A DESILUSIÓN POLÍTICA: GÉNERO,
SUBJETIVIDAD E IDENTIDAD POLÍTICA EN LA NARRATIVA DE
GIOCONDA BELLI (1988-2001)

por

KAREN J. POLLARD

(Bajo la dirección de Lesley Feracho)

ABSTRACTO

Debido a los eventos políticos y revolucionarios de los setenta en Centroamérica, y específicamente en Nicaragua, la mujer tuvo que redefinir su búsqueda de igualdad desde una perspectiva nacional. Considerando los eventos en el contexto histórico, violencia y caos, el propósito de mi investigación es analizar la relación entre la revolución socialista y la emancipación política de la mujer en el contexto centroamericano, y específicamente en Nicaragua. En este sentido, las obras de Gioconda Belli son una representación paralela de la búsqueda de la mujer de una participación política en el desarrollo de la revolución Sandinista de 1988-2001 así como de sus objetivos, logros y fracasos. Las obras que comparten esta problemática son: *La mujer habitada* (1988), *Sofía de los presagios* (1990), *Waslala, memorial al futuro* (1996) y *El país bajo mi piel, memorias de amor y guerra* (2001). Para explicar la contribución de funciones específicas de la literatura testimonial hacia la construcción de una identidad nacional e individual, mi investigación analiza la teoría de los discursos testimoniales de Linda Craft, Laura Barbas-Rhoden, John Beverley, Marc Zimmerman and Margaret Randall para demostrar como las obras de Belli: retan las normas patriarcales de género y clase; critican discursos y el liderazgo sandinista; re-escriben la historia para reivindicar a la mujer como sujeto histórico por su participación revolucionaria y; recrean memorias sandinistas no sólo para referirse al pasado sino con la convicción de albergar el recuerdo de la participación de la mujer en la revolución.

INDEX WORDS: Gioconda Belli, género, identidad política, subjetividad, Revolución Sandinista, *La mujer habitada*, *Sofía de los presagios*, *Waslala*, *El país bajo mi piel*

DE APOGEO REVOLUCIONARIO A DESILUSIÓN POLÍTICA: GÉNERO,
SUBJETIVIDAD E IDENTIDAD POLÍTICA EN LA NARRATIVA DE
GIOCONDA BELLI (1988-2001)

FROM REVOLUTIONARY APOGEE TO POLITICAL DISILUSION: GENDER,
SUBJECTIVITY AND POLITICAL IDENTITY IN GIOCONDA'S BELLI NARRATIVE
(1988-2001)

by

Karen J. Pollard

B. A., Universidad Autónoma de Honduras, 1998

LIC., Universidad Autónoma de Honduras, 2002

A Dissertation Submitted to the Graduate Faculty of The University of Georgia in Partial
Fulfillment of the Requirements for the Degree

DOCTOR OF PHILOSOPHY

ATHENS, GEORGIA

2010

© 2010
Karen J. Pollard
All Rights Reserved

DE APOGEO REVOLUCIONARIO A DESILUSIÓN POLÍTICA: GÉNERO,
SUBJETIVIDAD E IDENTIDAD POLÍTICA EN LA NARRATIVA DE
GIOCONDA BELLI (1988-2001)

FROM REVOLUTIONARY INVOLVEMENT TO POLITICAL DISILUSION: GENDER,
SUBJECTIVITY AND POLITICAL IDENTITY IN GIOCONDA'S BELLI NARRATIVE
(1988-2001)

by

KAREN J. POLLARD

Major Professor: Lesley Feracho

Committee: Susan Quinlan
Dana Bultman

Electronic Version Approved:
Maureen Grasso
Dean of the Graduate School
The University of Georgia
July 2010

To Yolanda, Belkis, Alexandra and Marjorie

&

In loving memory of Phillip Morr

August 20, 1936, to October 23, 2009

Acknowledgments

I would like to gratefully acknowledge Dr. Lesley Feracho, Dr. Dana Bultman and Dr. Susan Quinlan for inspiring me with their example of research, teaching and service as well as for their valuable suggestions, which contributed to the success of this project.

I would also like to express my appreciation to Dr. Noel Fallows and Curtis Byrd for their continuous encouragement and advice, to Jeff and Lauren Kazee and Phillip and Pat Morr for their spiritual support, and of course, my family - my parents Yolanda Posada and Mauricio Barahona, my sisters Marjorie Barahona Posada, Alexandra Barahona Posada and Belkis Marshall and my husband Raymond J. Pollard- for your patience and understanding.

To my friends Fuad Elhage, Magda Doyle and Aurora Thorgerson thank you for your love and encouragement. Above all - thank you God for your comfort.

ÍNDICE

	Página
Reconocimientos.....	v
Capítulo	
1 Introducción.....	1
2 Teoría y práctica del testimonio en Centroamérica.....	12
3 Apogeo revolucionario en <i>La mujer habitada</i>	43
4 Distanciamiento político y crítica revolucionaria en <i>Sofía de los presagios</i>	67
5 Destitución y desilusión política en <i>Waslala, memorial al futuro</i> y <i>El país bajo mi piel, memorias de amor y guerra</i>	87
6 Conclusiones: Género, subjetividad e identidad política de la mujer en la narrativa de Belli (1988-2001).....	107
Notas.....	112
Bibliografía.....	114

CAPÍTULO 1

INTRODUCCIÓN

Habiendo vivido en Honduras al margen de los resultados de la guerra de la Contra en los ochentas, mi interés en particular fue averiguar como se reflejaba en la narrativa a la mujer definiendo su subjetividad, interactuando o resistiendo a los discursos de poder, y buscando una identidad política en un proceso revolucionario. Dado el protagonismo del drama revolucionario de Nicaragua me propuse investigar escritoras en ese país. Dos escritoras que llamaron mi atención por involucrarse en los movimientos revolucionarios de la mujer nicaragüense o escribir sobre ellas fueron Gioconda Belli y Claribel Alegría. Por un lado, Belli había participado con el FSLN (Frente Sandinista de Liberación Nacional) en el derrocamiento de la dictadura Somoza. La obra de Belli había contribuido con temas de amor, sexualidad, política y revolución. Por otro lado, su contemporánea, la escritora Claribel Alegría de El Salvador había escrito sobre la lucha revolucionaria del FMNL (Frente Farabundo Martí de Liberación Nacional). He tomado prioridad en el estudio de las obras de Belli por su protagonismo de militancia en el FSLN y su trayectoria literaria que considero debe ser analizada para que cumpla su propósito de recordar el trabajo heroico de hombres y mujeres que dieron su vida para la liberación de Nicaragua.

Las novelas de Belli de *La mujer habitada* (1988), *Sofía de los presagios* (1990), *Waslala, memorial al futuro* (1996) y *El país bajo mi piel, memorias de amor y guerra* (2001), han sido analizadas por la crítica literaria individualmente y por temas como el erotismo, la sexualidad, la magia y el papel de la mujer en la sociedad. Siendo que el factor socio-político que determinaba el papel de la mujer nicaragüense durante los años 1974-1990 era el Sandinismo, no

se debe ignorar este factor en el análisis de dichas obras. El proceso de búsqueda de subjetividad de la mujer nicaragüense estuvo determinado por dos factores socio-políticos: primero, los discursos políticos de poder del Sandinismo y segundo la sociedad patriarcal. La importancia de este estudio es el agrupamiento de las cuatro obras para entender el proceso de búsqueda de identidad de la mujer como sujeto histórico paralelo al proyecto de liberación nacional sandinista.

Con este estudio voy a demostrar que, a pesar de que las tramas y las protagonistas son diferentes, el proceso de búsqueda de identidad política es uno solo que va en etapas a lo largo de las cuatro novelas desde el comienzo de un apogeo en *La mujer habitada*, a un distanciamiento revolucionario en *Sofía de los presagios* y terminando con una desilusión política en *Waslala* y *El país bajo mi piel*. Para analizar este proceso utilizaré las teorías de Linda Craft, Laura Barbas-Rhoden, John Beverley, Marc Zimmerman y Margaret Randall sobre la denuncia de la clasificación de la mujer como el “otro” marginal, la búsqueda de la madre biológica, simbólica y cultural. A esta última estrategia literaria agrego la búsqueda de la madre cultural que representa una búsqueda de participación de la mujer en la revolución. La tercera estrategia literaria es el uso de la memoria para la recuperación y la recreación de la historia. El resultado del uso de estas estrategias a lo largo de las novelas de Belli cumplen los siguientes propósitos: retan las normas sociales patriarcales de género y clase, retan el discurso patriarcal sandinista y su liderazgo, y re-escriben y recrean la historia para reivindicar a la mujer como sujeto histórico a través de una participación revolucionaria. Por último, construyen “memoriales del futuro” de la participación de la mujer en el sandinismo.

A través de este estudio deseo responder a las siguientes preguntas: ¿En qué manera crea Belli un discurso de oposición, resistencia y subversión? ¿Cómo representa el proceso de

concientización de las protagonistas? ¿Cómo se desarrolla el proceso de búsqueda de identidad personal paralelo a una emancipación nacional en las obras? ¿En qué consiste el papel de la mujer en la sociedad y revolución en la narrativa de Belli? La trayectoria literaria de Belli fue producto de su participación revolucionaria y para entender los procesos paralelos de la liberación nacional nicaragüense y la participación de la mujer presento a continuación una breve descripción de su vida y obra.

Belli nació en Managua, Nicaragua el 9 de diciembre de 1948 en una familia de la clase alta. Su padre, Humberto Belli era hombre de negocios y su madre Gloria Pereira fue directora de teatro y fundadora del Teatro Experimental de Managua. Estudió la primaria en el Colegio de la Asunción en Managua. A la edad de catorce, sus padres la enviaron a España donde cursó la secundaria en el Real Colegio de Santa Isabel en Madrid y se graduó en 1965 (Preble-Niemi, “Gioconda Belli” 26).

Al terminar la secundaria, Belli deseaba estudiar medicina, pero su padre se opuso, entonces ella y su madre viajaron a los Estados Unidos para que aprendiera inglés. Así, ingresó en Charles Morris Price School de Filadelfia donde estudió publicidad y periodismo, una carrera, según sus padres, más apropiada para ella. En una entrevista con la periodista Kenia Halleck, Belli admite que; “ I lived in a mirage. I grew up privileged, went to the best schools, studied in Europe and the U.S.- but I was basically an adolescent woman fulfilling my parent’s program” (75). Una vez que terminó sus estudios en el extranjero, regresó a Nicaragua para trabajar como ejecutiva de publicidad.

A través de un colega y poeta en su trabajo, obtuvo contacto con miembros del FSLN como Camilo Ortega Saavedra, el hermano menor de Daniel Ortega, quien eventualmente llegó a ser presidente de Nicaragua. A través de estas amistades, Belli aprendió sobre el frente y la

revolución que se preparaba en contra de la dinastía de Somoza. De esta manera, decidió unirse y militar en esa organización desde 1970 (Preble-Niemi, “Gioconda Belli” 28).

Al involucrarse más con el FSLN y alejarse de la gente de su clase comenzó en ella un proceso de concientización acerca de la opresión de la mujer en su país mediante la escritura de poesía. El poeta nicaragüense y director del suplemento literario *La Prensa*, Pablo Antonio Cuadra le ayudó a publicar sus poemas que comenzaron a aparecer en 1970 en el semanario cultural del diario La Prensa Literaria y El Gallo Ilustrado de Nicaragua (*El país bajo mi piel* 66).

En 1974 publicó su primer libro de poemas, *Sobre la grama* que ganó el premio Mariano Fiallos Gil de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua en 1972. Esta obra evoca temas tabúes en su tiempo como la sexualidad y la sensualidad. Durante sus comienzos en la poesía también se preparaba para una de las misiones más importantes del frente sandinista, el asalto del comando Juan José Quezada del FSLN el 27 de diciembre de 1974 a la casa del cónsul de Nicaragua en EUA, José María Castillo (Craft 162).

Después de participar en el asalto Belli fue perseguida por la dictadura somocista y salió exiliada del país a México y Costa Rica. También, ejerció el trabajo de correo clandestino, transportó armas, viajó por Europa y América Latina obteniendo recursos para el frente y divulgando la lucha sandinista. Fungió como miembro de la Comisión Político-Diplomática del FSLN. En el exilio compuso su segundo libro *Línea de fuego* (1978) que expresa la victoria de una revolución que libera a Nicaragua de la opresión de 36 años de dictadura. Dicha obra ganó el Premio Casa de las Américas ese mismo año (Preble-Niemi, *Afrodita en el trópico* 29).

Después del triunfo de la Revolución Sandinista el 19 de Julio de 1979 Belli regresó a Nicaragua para reintegrarse a las actividades del movimiento y obtener la dirección del Ministerio de Planificación económica de 1979 a 1982. En 1984 fue nombrada la vocera para la

campaña electoral sandinista así como representante del FSLN en el Consejo Nacional de Partidos Políticos. En 1984 fue representante sandinista ante el Consejo Nacional y fue vocero del FSLN en la campaña electoral de ese año. Se desempeñó como directiva de la “Unión de Escritores” y fue una de las fundadoras del suplemento literario “Ventana” que promovía la creación de poesía para la revolución y para cumplir el estatuto 11d del FSLN de: “Honrar y respetar a nuestros héroes y mártires, a las madres, viudas, hijos y familiares de los caídos y la defensa del inmortal ejemplo de quienes lucharon por la liberación de Nicaragua” (Estatutos FSLN 4). Después de la campaña electoral estuvo a cargo del Sistema Nacional de Publicidad del FSLN hasta 1986 y escribió su libro de poemas *De la costilla de Eva* publicado en 1987. Entre 1982 y 1987 publicó las colecciones poéticas “Amor insurrecto” (1970-1982) y “Truenos y arcoiris” (1979-1982).

En 1987, Belli se casó con Charles Castaldi, un periodista estadounidense a quien conoció en la campaña electoral del Nicaragua de 1984. Después de casarse dejó el cargo de directora de comunicaciones y relaciones públicas y se dedicó a escribir su novela *La mujer habitada* (1988). La obra obtuvo el Premio de los Bibliotecarios, Editores y Libreros a la Novela Política en 1989 en Nicaragua. En ese mismo año la autora recibió también el Premio Anna Seghers de la Academia de Artes de Alemania. En los Estados Unidos, Warner Books publicó la obra bajo el nombre *The Inhabited Woman* en 1994. Esta obra refleja el comienzo del proceso de búsqueda de identidad política de la mujer nicaragüense en los gozos del triunfo del FSLN.

En 1990 publicó *Sofía de los Presagios*, y en 1996 *Waslala, memorial al futuro*. Ambas fueron traducidas a varios idiomas. En ambas novelas las protagonistas reflejan a la mujer que rechaza el sufrimiento vivido desde el colonialismo y vencen prejuicios de la sociedad para

desarrollarse profesionalmente. El personaje masculino, por el contrario, representa el patriarcado que oprime a la mujer.

En enero del 2001 apareció en Plaza Janés, su libro *El país bajo mi piel*, una memoria de sus años en el Sandinismo. La obra fue publicada, simultáneamente, en alemán, holandés e italiano. En estas memorias, Belli enfatiza sus más retantes conflictos como mujer: el balancearse entre el sector privado y el sector público. Esta obra está dividida en cuatro facetas de su vida en las que cuenta su participación en el Sandinismo, su distanciamiento y sus decepciones. Así mismo evalúa sus éxitos de los cargos que obtuvo, recuerda las muertes de la guerra de la Contra y la derrota del FSLN en 1990.

En el 2005 aparece una de sus obras más recientes *El Pergamino de la seducción*. La novela histórica y contemporánea consiste en el relato de un historiador y una joven de parecido con la Reina Juana de Castilla para contar su propia versión de los hechos. En 2008 publicó su sexta novela, *El infinito en la palma de la mano* que fue premiada con el premio de Biblioteca Breve de Seix Barral en Madrid ese mismo año. En esta obra, Belli se apropia de la historia y reescribe el papel de la mujer para reivindicar a Eva en el jardín del Edén.

Su aporte literario es a partir de 1970 destacándose en géneros de la poesía y la prosa que responden al período sandinista de Nicaragua hasta 1990 y refleja paralelamente el tema de la revolución y el papel de la mujer en ella. De esta manera propongo que su trayectoria literaria se puede dividir en diferentes etapas: La primera etapa de 1970-1982, la segunda de 1988-2001 y la tercera de 2005-2008. Su primera etapa es de poesía con la publicación de los libros *Sobre la grama* seguido por *Línea de fuego* y las colecciones de poemas “Amor insurrecto” (1970-1982), “Truenos y arcoiris” (1979-1982) y “De la costilla de Eva” (1987). La segunda etapa es de obras narrativas desde 1988 hasta el 2001, que incluye *La mujer habitada*, *Sofía de los presagios*,

Waslala y *El país bajo mi piel: memorias de amor y guerra*. Las obras de su segunda etapa han servido para relatar la lucha revolucionaria y el activismo político sandinista. Su tercera y más reciente etapa es desde 2005 a 2008 y consta de las dos obras narrativas: *El pergamino de la seducción* y *El infinito en la palma de la mano* las cuales se alejan de los temas de liberación nacional y revolución pero mantienen el énfasis en los procesos de emancipación y reivindicación de la mujer.

Es importante notar que Belli no se ha identificado con un grupo literario determinado y ni es la intención de este estudio categorizar sus obras con una corriente o forma literaria en específico sino partir de lo que se ha considerado de su obra hasta la fecha para plantear un nuevo diálogo entre dichas obras y el contexto socio-político en el cual fueron escritos: “Belli supplements the story of the nation. She also appropriates the history of Nicaragua, absorbing it into a chronicle about women’s search for memory, identity, and subjectivity (Barbas-Rhoden 50). Su obra encierra todos estos elementos al rechazar estereotipos masculinos por medio del tratamiento de la ausencia de la madre en la vida de la protagonista y la apropiación de la historia de Nicaragua para ser parte del proyecto de liberación nacional.

En el capítulo uno presento una breve descripción del papel de la mujer en el contexto revolucionario nicaragüense de 1970-1990 y su transición desde la dictadura somocista, el derrocamiento sandinista y los comienzos de su participación. Primero mostraré la teoría y práctica del testimonio en Centroamérica que incluye los países de Guatemala, El Salvador y Nicaragua del cual surge Belli. Luego trataré la descripción de las funciones del testimonio presentes en las cuatro obras de Belli desde la denuncia de la categorización de la mujer, la guerrillera y la clase social como el “otro”, la búsqueda de la madre biológica, simbólica y cultural y el uso de la memoria de Craft, Beverly, Zimmerman, Barbas-Rhoden y Randall. Las

obras serán analizadas en base al proceso de búsqueda de identidad política en la revolución sandinista. Por último, analizaré la relación de Belli con el Sandinismo y la representación de la mujer burguesa en la revolución.

En el capítulo dos analizaré el tema de “La participación y comienzos de un proceso de apogeo revolucionario de la mujer” en *La mujer habitada*. Los procesos de búsqueda de subjetividad histórica de la mujer y lucha revolucionaria se reflejan mediante la función testimonial en la narrativa en tres estrategias claves: la denuncia de la clasificación de la mujer, la clase rural y la guerrillera como el “otro” o sujeto marginalizado; la búsqueda de la madre biológica, simbólica y cultural, y; la recuperación de la historia mediante el uso de la memoria del pasado indígena, o de la relación con la madre. Como resultado la función testimonial en la narrativa de Belli reescribe la participación revolucionaria de la mujer como sujeto histórico.

En esta novela Belli denuncia la clasificación de la mujer como el “otro” marginal por medio de la protagonista Lavinia que representa la mujer de la clase burguesa que establece un papel activo en ese momento histórico revolucionario. Debido a su falta de relación familiar y social por haber estudiado en el extranjero, Lavinia empieza el proceso de buscar un lazo maternal. Cuando regresa a su país adopta una nueva figura maternal en la lucha revolucionaria. A través de su memoria, ella recupera el pasado indígena y se inspira en Itzá, una guerrera de la conquista española. Inspirada en sus antepasados indígenas ella procede a participar en la revolución para derrocar a la dictadura.

La novela nos muestra la participación revolucionaria de la mujer e inicio del proceso de un apogeo revolucionario que comienza a borrar límites de género y sexo. La mujer aquí inicia un camino en la participación revolucionaria como compromiso histórico y se enorgullece de ser partícipe activa de un proyecto de liberación nacional. Al final la novela refleja esperanza y fe de

la mujer en el proyecto revolucionario que simboliza el inicio de un proceso cuya continuación o fin analizaré a lo largo de este estudio.

En el capítulo tres presentaré el tema del “Distanciamiento político y crítica revolucionaria” en *Sofía de los presagios* y la continuación del proceso de búsqueda de subjetividad de la mujer -comenzado en *La mujer habitada*- por medio de: la denuncia de la clasificación de la mujer como el “otro” marginal y la búsqueda de la “madre” biológica y simbólica con el fin de criticar al Sandinismo por su falta de alcance revolucionario. La historia se centra en una protagonista huérfana y abandonada en una sociedad, cultura y familia al margen de la revolución y ajena a su identidad paya-gitana.

La crítica política que hace Belli en esta novela es la falta de alcance revolucionario en el país, ya que los hechos suceden en una área rural de Nicaragua aislada del proceso revolucionario y su impacto. A diferencia de Lavinia, Sofía representa un distanciamiento político porque está enfocada en su liberación individual a nivel socio-económico y totalmente apartada de la lucha de liberación nacional que está ocurriendo en la ciudad. En cuanto al tema de la búsqueda maternal, Sofía comienza un proceso de liberación fuera del patriarcado a través de invocaciones de recuerdos de su madre biológica y la ayuda que obtiene de una bruja del pueblo llamada Xintal. Al recordar a su madre biológica toma y aplica ese ejemplo de resistencia. Al final busca el lazo maternal biológico mediante su maternidad y rechaza el abandono de su madre. Por último, es importante notar que *Sofía de los presagios* se gesta en el momento en que la revolución está consolidada y la mujer comienza a ser destituida de cargos revolucionarios que se le habían otorgado (Isbester 64). A través de la representación de la marginalización política de Sofía, Belli denuncia la discontinuidad del proceso de emancipación política de la mujer en la revolución que comenzó en *La mujer habitada*.

En el capítulo cuatro trataré el tema de “Desilusión y destitución política” en *Waslala*, y *El país bajo mi piel*. Las obras cuentan la lucha revolucionaria, los retos revolucionarios, y la desilusión revolucionaria para la construcción de “memoriales al futuro”. Para Belli, “el memorial al futuro” es el acto de contar el pasado para recrear la memoria como fuente de inspiración de lo que pudieron ser los sueños: “.... el recuerdo de lo que puede llegar a ser” (*Waslala* 327). En este caso ambas obras quedan como “memoriales al futuro” porque la desilusión y la destitución política se cuentan para recrear la memoria del ideal revolucionario de la lucha por la libertad de Nicaragua. En *Waslala* el proyecto social revolucionario de la comunidad (que es alusivo al proyecto sandinista) se construye como un “memorial al futuro” que cuenta lo utópico del proyecto político y recrea lo que pudo haber sido el Sandinismo. Similarmente, *El país bajo mi piel* cuenta la desilusión y la destitución política de la falta del alcance sandinista para recrear lo que pudo llegar a ser la continuidad de la participación de la mujer. Las memorias de la desilusión y la destitución política sandinista en ambas obras son contadas para recrear el sueño de lucha revolucionaria a futuras generaciones.

En resumen, después de la desilusión de la política sandinista en 1990, Belli se dio a la tarea de continuar una revolución literaria a través de la ficción en *La mujer habitada*, *Sofía de los presagios* y *Waslala* y mostrar un proceso de concientización de la mujer dentro de una sociedad patriarcal. Estas obras en conjunto las denomino su segunda etapa literaria porque responden a la lucha de la mujer en la revolución y reflejan una búsqueda de la subjetividad a través de la recuperación del pasado por medio de la memoria.

En todas las obras de esta etapa las protagonistas pasan por una crisis por su marginalización y luchan por su subjetividad social y política. Lo que les ayuda a salir de la crisis es que se inspiran en la memoria de sus antepasados o en la búsqueda de la madre. Como

resultado, se concientizan y se liberan de la opresión en que se encuentran. Sin duda, con la denuncia de la clasificación de la mujer como sujeto marginal, Belli ha dado voz a los procesos de emancipación social y político de las mujeres nicaragüenses de los setenta y ochenta y ha rescatado la importancia del pasado indígena.

Mi contribución con este estudio es mostrar la transformación individual, social y política de la mujer en un proceso de búsqueda de identidad como sujeto histórico en las novelas de Belli. A diferencia de un análisis temático por obra, las categorizo en una etapa que responde a los años revolucionarios nicaragüenses de 1974-1990 y muestran el papel de la mujer en la revolución. Este proceso es uno de decadencia que comienza con el inicio de apogeo revolucionario en *La mujer habitada*, un distanciamiento político en *Sofía de los presagios* hasta llegar a una desilusión del proyecto sandinista en *Waslala* y *El país bajo mi piel*. A continuación el capítulo dos desarrollo la teoría y práctica en Centroamérica en Guatemala, El Salvador y Nicaragua.

CAPÍTULO 2

TEORÍA Y PRÁCTICA DEL TESTIMONIO EN CENTROAMÉRICA

La dictadura Somoza mantuvo el poder en Nicaragua desde 1936 y a inicios de los cincuenta se generó la oposición de estudiantes de la Universidad de Nicaragua para derrocarla. Se organizaron formalmente en 1961 como el FSLN (Frente Sandinista de Liberación Nacional) por Carlos Fonseca, Silvio Maroga y Tomás Borge inspirados por la revolución cubana de 1959 y el héroe nacional Sandino. Augusto Nicolás Calderón Sandino (1895-1934) fue un líder y revolucionario nicaragüense que había venido luchando en contra de la presencia militar de los EUA entre 1927 y 1933 (Isbester 29).

Como resultado de la dictadura, la situación económica en Nicaragua era la de “one of the poorest nations in Latin America, there was a sharp division between the wealthy and everyone else. Those with money had lots of it and led very pleasant lives; they had servants and all the luxuries they could want” (Isbester 2). A diferencia del resto de los países centroamericanos, Nicaragua por su protagonismo en la revolución y el involucramiento de la mujer en la línea de fuego proporciona un contexto socio-político propicio para entender la trascendencia de la mujer del espacio privado al público en su búsqueda de identidad política en el sandinismo.

Katherine Isbester en *Still fighting: The Nicaraguan Women's Movement, 1977-2000* (2001) hace un estudio de los movimientos de las mujeres en Nicaragua que pasaron por cambios sociales y políticos de dictadura a Socialismo y luego Neoliberalismo Católico (XI). Estos cambios impusieron a la mujer nuevas metas para redefinir su enfoque en los derechos iguales como ciudadana en la sociedad nicaragüense. Cada gobierno tenía su propia ideología acerca de

la función de la mujer en la sociedad y la implementaba de acuerdo a sus políticas. Por eso, para cada cambio de gobierno, la mujer necesitaba redefinirse produciendo nuevas líderes, nuevas formas y nuevos entendimientos en sus organizaciones (Isbester XI). Ante esta problemática de la adaptación socio-política de la mujer, la socióloga Maxime Molyneux en *Women's movements in international perspective: Latin America and beyond* (2003) apunta que:

This raises an important question about the relationship between socialist revolution and women's emancipation. For if women surrender their specific interests in the universal struggle for a different society, at what point are these interests rehabilitated and responded to by the revolutionary forces or by the new socialist state? (40)

En este ambiente de cambios políticos la revolución socialista buscó participación de la mujer y entraron en relaciones con intereses que discrepaban: por un lado, la mujer tenía el interés de emanciparse, y por otro, la revolución quería consolidar el poder. Para analizar los resultados planteo una pregunta a la cual responderé más adelante con mi análisis literario de las obras de Belli: ¿Hasta qué punto se consideraron los intereses de la mujer en la revolución sandinista y cómo están reflejados en las obras de Belli?

Las mujeres lucharon juntas con los hombres para el derrocamiento de la dinastía Somoza. Con el triunfo de la revolución sandinista se puso fin a una dictadura de 36 años que dio paso al involucramiento de la mujer en la política, la fuerza laboral y el servicio comunitario. Desde el punto de vista narrativo el proceso comienza en la novela *La mujer habitada* con un apogeo, término que uso para manifestar su esperanza completa en las promesas de la revolución. Después, el proceso de involucramiento revolucionario de la mujer pasa por un

distanciamiento en *Sofía de los presagios* y termina siendo reflejado en las novelas de *Waslala* y *El país bajo mi piel* como una desilusión por la derrota del Sandinismo.

Considerando los eventos desde una perspectiva revolucionaria, la revolución sandinista marcaba un proceso de emancipación con estatutos como el artículo 1 del FSLN: “Trabajar por el bienestar de todos los nicaragüenses, edificando una sociedad con democracia política y económica, justicia social y un verdadero estado de derecho” (Estatutos FSLN 1). La revolución sandinista marcaba una posibilidad de terminar con la opresión de la dictadura y de género. Mientras la revolución sandinista consolidaba el poder se dio la movilización de las mujeres a los campos por comités para llevar a cabo las metas de alfabetización, campañas de salud y reformas legales así como les triplicó la carga del cuidado de niños, los quehaceres domésticos y dos o tres actividades políticas en estas organizaciones. La movilización de la mujer por comités consistía en la organización de las miembras del FSLN a las áreas rurales para realizar servicios del frente (Isbester, 11).

En un inicio una de las funciones en particular del FSLN era educar a la mujer en su participación como fuerza laboral. Así lo expresó el Comandante Tomás Borge, uno de los fundadores del FSLN: "Ya en Nicaragua tierra de volcanes y de cachorros sueltos, estamos conquistando con la revolución sandinista la liberación nacional. Es, por lo tanto absolutamente lógico, que ahora se hable de una nueva resolución: de la revolución de la mujer. Es decir, de una revolución que va a completar el proceso de liberación nacional" (“Una revolución” 1). Es así como la revolución marcó un período de transición social que permitió la incorporación laboral y comunitaria de la mujer con el interés de consolidar el poder. Al inicio de la revolución los planes de reforma social y política se manifestaron como prometedores para la mujer que había vivido bajo el sistema de dictadura y patriarcado.

Desde una perspectiva social el proceso resulta no sólo en una liberación nacional sino también en una liberación individual de la mujer por la oportunidad que se le presenta de participar plenamente en la revolución. Por eso, desde el punto de vista de la mujer su participación revolucionaria es un período de apogeo. No obstante, si analizamos los eventos desde una perspectiva crítica, la participación de la mujer significaba sólo una necesidad para el derrocamiento de la dictadura:

The extent of women's participation in the struggle against Somoza has been regarded by many authors as an obvious response to the widespread repression and brutality of the regime on the one hand and the appeal of the FSLN's vision and strategy, on the other. Put simply, all were united against the dictatorship, and differences of class, age and gender were transcended. It was this unity that accounted for the strength and ultimate success of the opposition movement.

(Molyneux 39)

El movimiento revolucionario de oposición es el FSLN y simbolizaba una esperanza para la mujer para colaborar con el proyecto de liberación nacional. Esta esperanza implicaba una participación de la mujer que agregaba a sus quehaceres domésticos que ya venía realizando.

Con el inicio del movimiento revolucionario sandinista la mujer tuvo que redefinir sus objetivos políticos, sociales y económicos y para ello necesitó organizarse. Se destacaron dos movimientos de mujeres, las que se organizaron en la AMPRONAC (Asociación de Mujeres Nicaragüenses Confrontando el Problema Nacional) y las que se unieron al FSLN creando el AMNLAE (Asociación de Mujeres Nicaragüenses "Luisa Amanda Espinoza"). La AMPRONAC, creada en 1977 en su mayoría eran mujeres de la clase alta que buscaban un medio a la defensa de los derechos humanos y propugnaban un cambio en el modelo tradicional

del género en la sociedad. Por otra parte, con apoyo del FSLN las que se unieron a la AMNLAE, buscaban un nuevo sistema económico porque les prometía servicio de cuidado de niños, apoyo a madres solteras y abandonadas e incapacidad laboral y apoyo pre y post natal. Además le abrió la apertura a la mujer para participar como guerrillera. El FSLN vio necesaria la ayuda de la mujer para poder derrocar la dictadura. Con la revolución sandinista las mujeres de todas clases sociales tuvieron la oportunidad de unirse al campo de la política: “Women made up approximately 25 per cent of the Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) combat forces and, at its peak in 1979, the latter’s women’s organization, the Association of Women Confronting the National Problem (AMPRONAC), claimed over 8000 members” (Molyneux 38).

La mayoría del liderazgo del FSLN estaba en manos de los hombres y a pesar de que la mujer lideraba su propia organización, ésta no era autónoma sino que era monitoreada por el FSLN (Isbester 47-50). Para consolidar su poder y mantener el apoyo de la mujer le era necesario al FSLN apoyar al AMNLAE, y lo hizo por tres razones:

First, the women had earned equality through their extensive military participation in the insurrection. Second, women’s emancipation would consolidate their support for the revolution because, as the assumption went, all women were unhappy under patriarchy and would be grateful for their liberation.

Third, a change in gender relations would restructure the family to reproduce the new social values that the Sandinistas were promulgating. (Isbester 49)

La mujer nicaragüense se involucró políticamente para apoyar la revolución que la llevaba a enfrentar los retos de la incorporación a la fuerza laboral y el activismo político, junto a la labor comunitaria y los quehaceres domésticos que Laura Barbas-Rhoden en *Writing Women in*

Central America: Gender and the Fictionalization of History (2003) califica así: “In such a way, then, women became part of a project of national consolidation in tightly scripted roles: they were to be wives and mothers responsible for preserving the patriotic ideal” (11). Su participación revolucionaria se sumaba a sus responsabilidades en el hogar y a encontrar un balance entre las dos.

En un inicio el apoyo del FSLN a la organización AMNLAE fue con proyectos de alfabetización, salud y reformas legales de igualdad y después de consolidar su poder como frente revolucionario en el gobierno:

The FSLN began implementing many of its social justice policies, which greatly benefited women. The new programs included literacy and health campaigns to improve the standard of education and public health; better rights for women, children and workers; and land distribution for the peasants. Women became involved in the Sandinista government in order to advance their careers and to improve their legal status. Women participated in these reforms through Sandinista unions and neighborhood organizations. (Isbester 7)

Como resultado de la movilización de las mujeres a los campos por comités de servicio social, tanto la mujer de la clase alta como, del sector pobre pasaba por cambios políticos en su país tratando de aprovechar una posición que la involucrara en el proceso revolucionario. No obstante, ¿estaban preparados los líderes sandinistas y el hombre en general para colaborar con ella y llevar a cabo este proyecto nacional?

Cada función simbolizaba un reto para la mujer puesto que las desarrollaba en un momento en que ni el hombre en la casa ni el líder sandinista estaba preparado a cambiar y/o colaborar con ella:

Far from having been ‘emancipated’ as the official rhetoric sometimes claimed, women’s workload increased in the absence of any redefinition of the relations between the sexes. To the traditional roles of housewife and mother were added those of full-time wage worker and political activist, in the absence of adequate childcare facilities. (Molyneux 40)

Ante la necesidad del hombre de cambiar el FSLN estableció estatutos de igualdad entre ambos como el Art. 11d: “La equidad entre hombres y mujeres y la promoción de los relevos generacionales” (Estatutos del FSLN 3). La excepción se presentó en algunos hombres que estuvieron dispuestos a colaborar juntamente con sus esposas. Sin embargo, la mayoría enfrentaba retos para lograr su emancipación socio-política en una sociedad donde se le habían otorgado exclusivamente funciones domésticas de acuerdo al sistema patriarcal.

Leonor Arguello, miembro del AMNLAE describe la crianza de las mujeres de la oligarquía:

Since we were not supposed to think, we were not granted the privilege of knowing anything. Women were supposed to stay at home, and be kept for her husband. Women were objects and did not even know about how their husbands earned money, much less about politics. And as long as the husband was not a drunkard, the women would put up with it. Marriage was forever. (Isbester 25)

Este es el caso de una mujer de clase alta que sin importar sus privilegios de clase refleja la lucha por definirse como sujeto en contra de la subordinación a la sociedad patriarcal y el dominio del hombre. Su desempeño en el ámbito privado y su definición como mujer está determinada por los discursos de poder sin opción a entrar en el sector público o tener participación en la política.

Por otra parte, Estabana Manjarreth Montoya, nacida en una familia pobre comenta que en

1920 el censo oficial nicaragüense llamó al trabajo que ella y otro porcentaje de las mujeres nicaragüenses realizaban como el “oficio doméstico” y que consistía en “preparing and making food, hauling water, gathering firewood, washing clothes in the river and child care. It did not include women’s contribution to agricultural production or to the family income by making and selling food or services” (Isbester 25). Desde ese año la mujer había sido orientada a un oficio declarado por el censo como doméstico y mediante su desempeño no podía contribuir al ingreso económico de su hogar.

Por contraste, algunos hombres estuvieron dispuestos a realizar trabajo doméstico y servir en el frente. Según el testimonio de una obrera de 50 años, casada con 3 hijos y colaboradora del FSLN:

Los matrimonios se mejoran cuando participa la mujer en la política, se adaptan más. Ambos, mi marido y yo, estábamos organizados con el Frente Sandinista. A veces, él no tenía trabajo y se quedaba en la casa a cuidar a los niños. Cuando yo venía de un seminario, él me tenía la comida. El cocinaba, pues, porque yo trabajaba y estaba organizada con las mujeres y con la juventud. Prácticamente, sólo permanecía en la calle. Y cuando él trabajaba, pues yo me quedaba en la casa con el trabajo del hogar, le atendía cuando él regresaba. Así, pues, hemos vivido y así los dos pudimos ayudar a la revolución. (“Una revolución” 1)

En resumen, estos ejemplos muestran casos de mujeres que sin importar la clase social eran marginadas del sector público o vivían la excepción por el apoyo de su esposo. La revolución trató de cambiar esta situación de la mujer y en el análisis de las obras veremos de qué manera y con qué alcance se ve reflejado en la narrativa.

Las mujeres pasaron por varios retos para poder obtener una participación revolucionaria.

El primer reto de la mujer en el contexto social fue su incorporación a la fuerza laboral en una sociedad patriarcal. La mujer nicaragüense trató de desligarse de su estado como posesión del hombre para participar en el sector público y colaborar con la construcción de la revolución naciente. El segundo reto de la mujer era realizar funciones políticas y comunitarias requeridas por el frente revolucionario. La mujer realizaba activismo político y su trabajo organizativo en los barrios fue un punto de partida para la formación de los CDC (Comités de Defensa Civil), que tan importante papel desempeñaron durante la insurrección. Las mujeres organizadas fueron una base logística del FSLN actuando como correos, escondiendo sandinistas en sus casas, recogiendo dinero y medicinas, trabajando como enfermeras y pintando consignas en las paredes de los barrios. (“Una revolución” 1)

Su tercer reto fue la obligación reproductiva y maternal que se le presentó con el conflicto de permanecer en el sector público. Este reto acarreaba la lucha de la mujer con las expectativas de una mujer en la sociedad hacia su familia para balancearlo con su trabajo revolucionario. En su proyección revolucionaria, las mujeres fueron desde el principio una minoría integrante de las estructuras del FSLN, como combatientes con el grado de comandantes. En el quehacer de su misión, la mujer enfrentaba el conflicto de cómo balancear su tiempo con las responsabilidades que le había atribuido el sistema patriarcal por su género. Al mismo tiempo, el gobierno estaba consciente de las dificultades que traería esta transición de la mujer de la casa al trabajo para cumplir las misiones que la revolución necesitaba de ella.

Sin embargo, la apertura de la revolución sandinista al apoyo de la mujer a formar parte de la política y del sector público no continuó el proceso comenzado. El FSLN trataba de consolidar el poder pero los intereses de la mujer añadieron nuevas dimensiones que no correspondían totalmente con los del Sandinismo:

Under revolutionary governments women typically make great advances in the first few years of the new regime. However, because the government's goal is political consolidation rather than women's emancipation per se, the goals that women tend to achieve are those that correspond to the broader goals of the revolution. (Molyneux 59)

El resultado fue el aumento del trabajo revolucionario de la mujer pero la disminución de respuestas a sus intereses sociales, económicos y políticos particulares. El frente sandinista, en su afán de consolidación, incorporó a la mujer en la fuerza laboral con la promesa de obtener puestos como ser correo clandestino y guerrillera en la revolución.

Sin embargo el proyecto revolucionario careció de programas con objetivos a disminuir sus responsabilidades en el sector privado porque su énfasis era clasista: "Its class character had dominated and frequently annulled any expression of feminine sectorial requests" (Isbester 31). Como resultado, el énfasis de la revolución después de consolidar su poder en 1984 fue la lucha armada, la guerrilla y la violencia en la guerra de la Contra que duró hasta el año 1990¹.

La guerra de la Contra en particular fue una distracción para el liderazgo sandinista y por eso, "the government was unable to pay for implementing its social justice program and refused to enact many of its promises" (Isbester 8). Como resultado, se puso a un lado el énfasis en los problemas de la mujer. Dado que el AMNLAE no era independiente del FSLN sino que dictaba la organización, la mujer se tuvo que resignar a la espera:

Women's issues were one such area in which women were encouraged to wait for their just desert. As a result, by 1986, AMNLAE's early successes in achieving legal and social changes had slowed and its legitimacy to speak for women had been undermined. AMNLAE was unable to present issues such as reproductive

health for public debate because the hierarchy of the FSLN did not consider such concerns politically expedient. (Isbester 6)

El deterioro de las relaciones con el AMNLAE comenzó cuando sus problemas dejaron de tener carácter político para el FSLN. Los líderes revolucionarios tenían otros asuntos que atender como la guerra de la Contra en la cual siempre utilizaron a mujeres unidas al FSLN que les sirvieran de correos clandestinos y guerrilleras. Las mujeres estaban divididas entre las del AMNLAE que luchaba por intereses de género y las del FSLN que luchaba por intereses económicos.

Para llenar los requisitos del Sandinismo y apaciguar el descontento social con el FSLN, el país recurrió a elecciones. El FSLN ganó y consolidó su poder y como resultado, “as the government consolidates its power base, it no longer has to appeal to the dispossessed for support and legitimacy, and women’s ability to achieve concessions from the government is reduced” (Molyneux 59). A partir de este momento se nota un incremento en el desinterés a los problemas de la mujer. Sin embargo, para aclaración, la revolución realmente cambió el énfasis en la mujer desde su comienzo en 1979, antes de que el FSLN consolidara su poder: “It started as soon as the revolution was at hand. It may be that the commitment to gender equality was scaled back that early. But it was inevitable that women’s public participation and the effort to achieve gender equality would be reduced after the 1984 election and the consolidation of the FSLN in power” (Molyneux 61). Una vez consolidado el poder, el FSLN no iba a esforzarse por continuar supliendo las necesidades de la mujer que habían estado fuera de su alcance. Los intentos al inicio fueron para obtener su apoyo en el derrocamiento de dictadura y posteriormente consolidar su poder.

En 1987 la AMNLAE se volvió crítica del FSLN por su tratamiento hacia la mujer, y ante esto el FSLN amenazó con cerrar la organización en este mismo año (Isbester 9). Los puestos que la mujer había ganado constaban de 21 por ciento de cargos en el Ministerio de Interior, y 15 por ciento en consulados y posiciones internacionales. Fue notable que el FSLN removió a la mujer de estos puestos y poco a poco les quitaron de sus posiciones de alto rango. ¿Por qué? Por el machismo (Isbester 61). Como representación del patriarcado, el machismo ha sido definido “to designate a way of orientation which can be most succinctly described as the cult of virility. The chief characteristics of this cult are exaggerated aggressiveness and intransigence in male-to-male interpersonal relationships and arrogance and sexual aggression in male-to-female relationships” (Stevens, 848). El resultado fue una destitución y desilusión política de la mujer por la recarga a sus actividades hogareñas, familiares y maternas. Esto nos lleva a la pregunta: ¿De qué manera se ve esta problemática reflejada en la literatura centroamericana?

De este ambiente político se generó simultáneamente una cultura intelectual entre los jóvenes revolucionarios en Nicaragua, Guatemala y El Salvador. John Beverley y Marc Zimmerman en *Literature and Politics in the Central American Revolutions* (1990) comentan acerca del surgimiento de esta fusión intelectual y política que comenzó en el sistema de escuela secundaria y la universidad en estos países. No importaba la clase social, la religión o formación política de los grupos, todos se solidarizaron para luchar en contra del “status quo” de sus países y crear frentes de grupos de intelectualidad de revolución. Como resultado, los individuos paralelamente comenzaron a producir una contracultura literaria en novelas, poesía, canciones, revistas y publicaciones literarias (34). Estas formas literarias se prestaban a este movimiento de contracultura y dieron surgimiento a la nueva generación de escritores con tendencias

izquierdistas como Claribel Alegría, Roque Dalton y Manlio Argueta en El Salvador; Otto René Castillo en Guatemala; Sergio Ramírez y Gioconda Belli en Nicaragua (Craft 47). Estos movimientos de contracultura fueron apoyados por EDUCA (Editorial Universitaria Centromericana) que se convirtió en la casa publicitaria de Belli y Alegría entre otros. (Beverly y Zimmerman 34).

El resultado fue el surgimiento del *testimonio* en Guatemala, El Salvador y Nicaragua que trataba la situación política de los países. Linda Craft en *Novels of Testimony and Resistance from Central America* (1997) define el testimonio por dos características principales del texto. La primera es cuando: “An eyewitness who is a member of a disenfranchised community attempts to speak as an extension of, on behalf of, that community rather than solely as an individual” (5). De la segunda característica dice: “One of the primary purposes of this text is the denunciation of injustice and the defense of society’s marginalized or excluded, supposedly by those same people” (5)². El género finalmente se consolidó cuando en 1970 La Casa de las Américas de Cuba comenzó a otorgar premios en esta categoría literaria. La producción del testimonio también se iba incrementando a medida que los jóvenes revolucionarios vivían su lucha, compartían sus historias de testimonio, y recibían influencia de Cuba (Beverley and Zimmerman 34). Como señala Hugo Achugar: “The testimonial function is based on the Other’s struggle for legitimacy and power. Not only is this struggle the referent of testimonial discourse but it is also the pragmatic function that the discourse itself accomplishes among various ‘literary’ discourses” (281). La función testimonial es usada por los escritores para criticar los discursos que han definido, marginalizado y tratado a ciertos sujetos con el propósito de retar esta situación o sus implicaciones. Mi enfoque en particular en los próximos capítulos es una elaboración crítica sobre lo que ha señalado Craft como la presencia de la función testimonial en la ficción de Belli.

A continuación presento una breve trayectoria del testimonio y sus escritores más destacados en Guatemala, El Salvador y Nicaragua.

En Guatemala a partir de la década de los cincuenta se destacaron Rigoberta Menchú, Mario Payera, Victor Montejo y Arturo Arias que enfatizaron “the popular struggle and mark the revolution of 1944 as the defining moment of Guatemalan history in this century” (Craft 50). Algunas novelas representativas del testimonio en Guatemala son *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* (1983) de Menchú, *Los días en la selva* (1983) de Payera, *Death of a Guatemalan Village* (1987) de Montejo, y *Después de las bombas* (1979) y *Jaguar en llamas* (1989) de Arias (Craft 50).

En El Salvador la situación política, militar y social junto con la represión económica ha truncado el desarrollo de la literatura pero al mismo tiempo, “repression has provided plenty of material for personal and political testimony” (Craft 62). En este país hay varios escritores de testimonio desde los años sesenta hasta el presente como Claribel Alegría, David Escobar, Sergio Galindo, Maria Elena Mendoza y Zulma Lobato (Craft 62). También se inició un grupo literario llamado la Generación Comprometida compuesta por socioactivistas, que incluyó a escritores como Roberto Cea, Armando Lopez Muñoz, Manlio Argueta, Italo López Vallecillos y Roque Dalton que experimentaron con la narrativa y el testimonio. En cuanto al aporte de escritoras después de la Generación Comprometida está Alegría con *Cenizas de Izalco* (1966), que es una referencia histórica a la Matanza de 1932, y *Las cárceles clandestinas de El Salvador* (1978) de Ana Guadalupe Martínez. Ambas escritoras critican la marginalización de la mujer, el trabajador y la guerrillera como el “otro”.

En Nicaragua, a partir de 1979 la revolución sandinista promovió el desarrollo de ciertas formas literarias para la expresión del pueblo y escritores: “Belli and Ramírez, among others,

wrote testimonios and testimonial novels in an effort to rewrite history. They joined many of their contemporaries to broaden the concept of the Other to include women political prisoners, homosexuals, and the poor, as well as indigenous peoples” (Craft 52). En 1961 el FSLN creó el Frente Ventana y entre sus fundadoras Belli, que tenía como ideal que los escritores deberían comprometerse a la lucha de liberación. Dentro de la revolución surgió otro grupo en 1972 llamado Gradas, el cual se destacó por rechazar la comercialización del trabajo intelectual o artístico, proponiendo participación completa de sectores populares en programas, actividades e implementación de corrientes culturales que estuvieran al alcance de todos (Craft 57). Dos obras que se destacaron de estos escritores fueron *Castigo Divino* (1988) de Sergio Ramírez y *La mujer habitada* (1988) de Belli que reflejan la lucha revolucionaria en el proyecto de liberación nacional. En el mismo año de 1979 la revolución reconoció oficialmente que el arte no podía seguir siendo propiedad de unos privilegiados sino del pueblo. Ernesto Cardenal, el ministro de cultura en el gobierno Sandinista, describió el proyecto cultural como democratización de la cultura. Los nicaragüenses no solamente buscaban independencia política de dominación extranjera (particularmente EUA) sino también cultural (Craft 60).

El Frente Ventana estableció un estado de emergencia literaria popular que promovía el desarrollo de formas literarias (especialmente la poesía) para la expresión del marginalizado y sectores sociales excluidos. Este movimiento de formar una literatura comprometida dio resultado al establecimiento de la democratización de la cultura que consistía en que las creaciones artísticas debían servir exclusivamente para la revolución. Se crearon como nuevos proyectos cruzadas literarias con el esfuerzo de publicar libros a precios bajos y talleres de poesía como un nuevo proyecto. Belli, siendo fundadora de estos frentes literarios, se inició

como escritora, una decisión que marcó el comienzo de su trayectoria de poesía a otros géneros literarios como la narrativa.

Belli y Alegría son dos escritoras que relatan la lucha revolucionaria en Nicaragua y El Salvador de los años setentas y ochentas en común. Ambas reaccionaron con una narrativa de resistencia ante la problemática sociopolítica de sus países. En otras palabras, sus obras surgen como resultado del contexto social de opresión y revolución: “The Central American testimonial novel emerges from a specific historical context of oppression, chaos, violence and a thrust of national liberation” (Craft 5). A pesar de que las dos escritoras no se identifican con un grupo de la comunidad testimonial centroamericana, sus obras contienen elementos del testimonio que “have sought to appropriate and reclaim the traditions, oral history, and cultural legacy of the isthmus in their prose and poetry. They [Belli and Alegría] have produced texts that redefine contemporary reality by recovering the past” (Craft 8).

Alegría y Belli reaccionan con una narrativa de resistencia ante la problemática sociopolítica en textos que han continuado una revolución “short of armed struggle in which the traditionally disenfranchized can educate, ‘conscientize’, persuade, and rally in order to cause changes” (Craft 28). Por otro lado, Barbas-Rhoden comenta que:

Like the Boom novels, the narratives, of historical fiction by Alegría and Belli actively engage the turbulent past of Latin America Unlike them, they are woman-centered They unmask the nineteenth-century narratives of liberal progress and paternalistic conservatism and reveal hidden motives in the shaping of modern nations. (14)

Ejemplos de estas obras son, *No me agarran viva: la mujer salvadoreña en lucha* (1983) y *Para Romper El Silencio: Resistencia y lucha en las cárceles salvadoreñas* (1983) de Alegría y *La*

mujer habitada (1988) y *El país bajo mi piel de Belli* (2001) que relatan la problemática de la mujer en la revolución y la situación política de sus países. Considero que Craft no menciona *Sofía de los presagios* ni *Waslala* puesto que no las considera como novelas que reflejan la lucha revolucionaria de la mujer. Sin embargo, demostraré a lo largo del estudio que en esas obras Belli sí está haciendo una crítica revolucionaria y análisis de las reacciones de las mujeres a la marginalización política.

Las novelas de Belli y Alegría confrontan el discurso oficial para criticar los discursos de poder y a través de la ficción continuar la lucha revolucionaria de la mujer que se discontinuó: “Decolonial literature- meaning not only anticolonial writing but that which makes a conscious move away from or out of colonialism -and culture today are attempting to gain the liberation that was never won” (Craft 28). Las dos problemáticas en esas obras son la lucha revolucionaria de la mujer y la liberación nacional. Como Craft ha considerado que los temas del testimonio van a la par del acontecer revolucionario centroamericano, el propósito de este estudio es analizar que todas las obras de la segunda etapa de Belli incluyendo, *Sofía* y *Waslala* muestran el paralelo entre la historia de liberación socio-política de la mujer y el Sandinismo.

Por otra parte, las escritoras retoman la historia de sus países para reflejar conflictos de revolución y cuestionar el liderazgo político en Nicaragua con la revolución sandinista y la guerra civil de 1981-1992 en El Salvador:

In the retelling of history Alegría and Belli challenge the accepted order of life in the isthmus. They also question the logic that justifies that order. They expose the politics behind divisions such as elite/popular, and literature/orality, and they bring into focus gendered dichotomies like public/private, passive/active, desired/desiring, which have been inscribed in the story of the past. (Barbas-

Rhoden 2)

Barbas-Rhoden aclara que han sido los textos de mujeres que sufrían de deficiencia de distribución y que la ventaja del testimonio fue la llamada de atención que causó la administración Reagan. Dicha administración causó la llamada de atención por patrocinar fondos a los Contras cuyas operaciones militares consistían en ataques terroristas a poblaciones civiles provocando el abuso de los derechos humanos por la destrucción de corporaciones agrícolas, centros de salud, escuelas, plantas generadoras de energía e industriales (Lancaster 3) problemática que es reflejada en las novelas de Belli y Alegría respectivamente.

Estos textos también se caracterizaron por reflejar la opresión de dictadura, el triunfo de la revolución sandinista y el reto de la mujer de participar en ella como proyecto de identidad nacional:

As a latent epistemological violence and social injustice gave way to the brutal violence of repressive regimes, particularly in Central America, dissenters began to come forward en masse to tell their own stories and pointed out the incongruities of modernity. Women writers not only responded to blatant political injustices but also pointed out the continuing legacy of patriarchal rules that have shaped reality on a daily basis. (Barbas-Rhoden 9)

El ambiente de desilusión y destitución política de la mujer fue el telón de fondo de estas escritoras para criticar el liderazgo revolucionario patriarcal. Como resultado, las obras de Belli y Alegría específicamente plantean una respuesta a la situación política y revolucionaria centroamericana.

Alegría produjo textos narrativos tanto como históricos que trataron el tema del quehacer revolucionario del FSLN en Nicaragua y Frente Farabundo Martí de Liberación Nacional

(FMNL) en El Salvador. Su obra se solidariza con la comunidad salvadoreña y centroamericana, refleja la lucha de liberación nacional centroamericana, recupera la historia perdida y simpatiza con las víctimas de la injusticia como las mujeres, los niños y los pobres. En 1979 Alegría se reestableció en Nicaragua para apoyar la revolución y escribir el texto histórico de Nicaragua, *La revolución sandinista-Una crónica política, 1855-1979*, y publicar varias antologías de poesía y prosa en solidaridad con el movimiento revolucionario salvadoreño. Durante este período fue muy prolífera y publicó *La encrucijada salvadoreña* (1980) y *Homenaje a El Salvador* (1981). Además hizo publicaciones testimoniales y de resistencia como *Luisa en el país de la realidad* (1987), *No me agarran viva: La mujer salvadoreña en la lucha* (1983), *Fuga de Canto Grande, 1992* y *Somoza: Expediente cerrado: La historia de un ajusticiamiento*, 1993.

Las obras de Belli se han caracterizado por poner en juicio los problemas políticos, sociales y machistas de su país originados en la tradición patriarcal para destacar la intelectualidad, la libertad sexual y artística de la mujer. Esta problemática la lleva a reflejar a los prejuicios sociales, creencias y tradiciones culturales opresivas de la mujer nicaragüense de 1974-1990. En cuanto a la relación de Belli con el FSLN como he mencionado anteriormente ella se involucró desde el año 1970 y obtuvo cargos administrativos y militantes. Cuando el FSLN constituyó su poder en 1984 comenzó a destituir a las mujeres de los cargos pero Belli mantuvo sus puestos hasta 1989. Ella perteneció a la AMNLAE y no se sabe de un cuestionamiento de la subordinación con el FSLN de su parte y se mantuvo en función de sus puestos hasta 1989. En *El país bajo mi piel* nos comenta de su destitución “La campaña para las elecciones de 1990 se encontraba en su punto más álgido en octubre de 1989, pero a mí me habían retirado de la comisión encargada de elaborar el plan publicitario para el FSLN, dada las objeciones que expuse desde el inicio a la estrategia propuesta por Daniel Ortega” (386). Con la

derrota del FSLN en 1990 Belli salió del país para vivir en Los Estados Unidos.

Belli presenta un proceso de búsqueda de identidad política que comienza en *La mujer habitada* con un apogeo de la mujer en el FSLN. En *Sofía* refleja una crítica al movimiento por involucrar a la mujer solamente en el inicio del triunfo revolucionario por necesidad y manifiesta una emoción de apogeo por su participación. En *Waslala* y *El país bajo mi piel* denuncia al liderazgo de los hermanos Ortega de llevar al Sandinismo a la guerra de la Contra y evalúa los errores para evitarlos en futuras luchas: “Pero el problema más grave que trajo la guerra de la Contra y el enfrentamiento con Estados Unidos fue justamente que distorsionó todo el rumbo de la Revolución. A mí no me desilusionaba la Revolución, me desilusionaban sus dirigentes” (Belli 383).

Para analizar las narrativas de la segunda etapa de Belli parto del análisis de Linda Craft en *Novels of Testimony and Resistance from Central America* (1997) para señalar la presencia de funciones testimoniales en las obras. Según Craft “the form of testimony may vary, adopting narrative discourses such as autobiography, historical novel, interview, photographs, prison memoirs, diaries, chronicles, letters, newspaper articles, anthropological or social science documentary; it can be fiction and non-fiction” (22). Considerando que la forma de testimonio puede adoptar una variedad de discursos narrativos, las obras de la segunda etapa de Belli adoptan la función del testimonio en su narrativa que Craft describe así: “Testimonial function and narrative combined with poetry, myth and/or the magically real (*Luisa en el país de la realidad*, *La mujer habitada*, *Los caminos de Paxil*)³). También califica estas obras como “Pseudo-testimony in which the novelist invents an eyewitness account that resembles testimony and incorporates testimonial function (*Después de las bombas*⁴, *La mujer habitada*)” (189).

Es importante notar la complejidad de estas definiciones de testimonio. Craft advierte que pueden haber más categorías y llama *novelas testimoniales* a tres obras de Belli: *La mujer habitada*, *Sofía de los presagios* y *Waslala*. Ella considera que: “As a contemporary testimonial novel *La mujer habitada* is a hybrid text embracing postmodern tendencies and characteristics of nueva narrativa and telenovela” (158). Sin embargo, para dar un ejemplo de diferencias en categorizaciones, quiero señalar que Beverley y Zimmerman han clasificado a *La mujer habitada* como “neo-testimonio” (23). En este estudio partiré de la categorización de Craft de *La mujer habitada*, *Sofía* y *Waslala* y la clasificación de Beverley y Zimmerman de *El País bajo mi piel* como “narratives located between testimony and the authorial/autobiographical novel” (23).

De nuevo enfatizo que no es el propósito de este estudio categorizar las obras de Belli según género narrativo sino estudiar el tema del proceso de búsqueda de identidad de la mujer como sujeto histórico paralelo al proyecto de liberación nacional en sus obras. Para lograr este propósito voy a analizar tres estrategias partiendo del análisis de Craft, Barbas-Rhoden y Randall que critican los discursos de género, y los discursos sociales y políticos de poder mediante: la denuncia de la marginalización de la mujer, la guerrillera y la clase rural como el “otro” a través de la aplicación de ciertas funciones testimoniales específicas; la búsqueda de la madre biológica, simbólica y cultural; el uso de la memoria para la recuperación de la historia, y la recreación de las voces olvidadas del pasado. El proceso de participación revolucionaria de la mujer reflejado en las obras se desarrolla en lo que he nombrado las siguientes etapas: “Comienzos de participación y apogeo revolucionario de la mujer” en *La mujer habitada*; “Distanciamiento político y crítica revolucionaria” en *Sofía de los presagios*, y; “Desilusión y destitución política” en *Waslala* y *El país bajo mi piel*; *Memorias de amor y guerra*.

La primera estrategia que aplico de Craft viene de su planteamiento de “la representación de la mujer como el ‘otro’ marginal”:

I will also argue that the primary function of testimonial discourse is the ‘self-representation’ of the Other – peasants, indigenous peoples, women....Testimony and oral histories serve as ‘authenticating apparatuses’ for the Other to recover subjectivity against a background of blended voices that attest to the historicity of a single individual and that furnish the necessary realism for such a claim....How and to what extent do Arturo Arias, Manlio Argueta, Gioconda Belli and Claribel Alegria cause the Other to represent him- or herself? All four show an identification with women as Other. (Craft 4, 16, 185)

A diferencia de solo una representación de la mujer como el “otro” tomo esta teoría del testimonio de Craft para analizar esa representación como denuncia de la clasificación de la mujer y la clase social como el “otro” marginal que permite que la mujer recobre su subjetividad en la narrativa de Belli. El “otro” es un concepto que tiene una historia de elaboración y debate en filosofía, feminismo y los estudios poscoloniales. Algunos críticos principales del estudio del “otro” son Edward Said en *Orientalism* (1978), Judith Butler en *Gender Trouble* (1990), y Frederic Jameson en *Postmodernism: The Cultural Logic of late Capitalism* (1991). Es una categorización que incorpora cuestiones de poder, subjetividad y marginalización como señala Elleke Boehmer: “The concept of the Other, which is built on the thought of *inter alia*, Hegel and Sartre, signifies that which is unfamiliar and extraneous to a dominant subjectivity, the opposite or negative against which an authority is defined” (21).

En relación a los estudios del “otro” Antonio Gramsci en *Beyond Marxism and Postmodernism* (1992) y Gayatri Spivak en “Can the subaltern speak?” (1988) han aportado al

estudio del término “subalterno”. Craft responde a esta interrogante de Spivak: “To Spivak’s question of whether the subaltern can speak, I would answer yes, albeit imperfectly (since available forms are not completely adequate in conveying their message), through certain popular forms like testimony” (16). A partir de esta respuesta de Craft analizaré cómo la presencia del “otro” permite un proceso en que la mujer recobre su subjetividad en la narrativa de Belli. A través de la representación del “otro” y la crítica de su marginalidad Belli establece su importancia como sujeto histórico. Para clasificar quién es el “otro” en el contexto centroamericano, Craft plantea esta pregunta:

Who is the Other in the context of Central America? Race, gender, class, age, education, and political preference define Central America’s marginalized or excluded all those who find themselves alienated from society’s power structures or at the bottom of the social, economic, and political pyramid (including indigenous groups, blacks, women, lesbians and homosexuals, peasants, the poor, the illiterate, children, exiles, and political prisoners). (12)

Esta lista muestra que la problemática excede clase, género y raza y se extiende a otros campos de marginalización como la política y la educación. De acuerdo a su definición, propongo que Belli específicamente denuncia la categorización de la mujer como el “otro” y también representa a la mujer indígena como Itzá en la *La mujer habitada* y la madre indígena de origen Paya en *Sofía de los presagios* como modelos que inspiran a las protagonistas respectivas, Lavinia y Sofía, a resistir prejuicios sociales y el machismo.

Para calrificar los orígenes indígenas, la palabra Maya “Itza”, significa “aguas encantadas”. Itza también es un grupo étnico guatemalteco que hablan el lenguaje Itza y viven en la región del Petén en Guatemala en los alrededores de la ciudad de Flores en el lago Itza. Los

Itza son descendientes de linaje Maya y dominaron la península de Yucatán en el período post clásico de la cronología Mesoamericana. Los Itza posiblemente se originaron en el período clásico y migraron a Yucatán. De su capital Chichen Itzá establecieron un imperio de encomienda llegando hasta Honduras. Belli posiblemente usó ese nombre inspirada en el grupo étnico (Weaver 14).

Por otra parte, los Payas en Honduras vivían originalmente en la costa hondureña de La Moskitia desde donde fueron perseguidos por los conquistadores españoles y miskitos. Miles de personas murieron y los otros huyeron hacia el corazón de la selva. Actualmente los Payas en Honduras viven más al interior en el distrito de Olancho, principalmente en el municipio de Dulce Numbre de Culmi y San Esteban. El resto vive en los distritos de Colón y Gracias a Dios. Ellos se llaman a sí mismos "Pech" (muchos los llaman Payas) que significa "gente", pero sólo se refiere a su propia raza, para nombrar a otras personas utilizan "Hakua-Pech", que significa "otras personas" (Ferguson 9). Ambos grupos étnicos sirven con el propósito de representar al "otro" de la mujer indígena en las obras.

La denuncia de Belli por la categorización de la mujer, o la mujer indígena en las novelas se debe a su proceso de búsqueda de subjetividad en el contexto centroamericano que les ha determinado su clasificación por el género, clase o etnicidad. Particularmente todas las protagonistas de Belli pertenecen a la clase burguesa o escalan a ella y a pesar de su intento de demostrar el aporte de esta clase social en la revolución, su denuncia de la mujer como el "otro" no es un proceso perfecto ya que refleja tensión de división de clase. En general, la lucha de las protagonistas por obtener una subjetividad envuelve la trama que se centra en este proceso.

Para proporcionar una definición de subjetividad en este estudio primero voy a analizar brevemente el aporte de tres teóricas de la subjetividad Alison Light, Teresa De Lauretis y

Catherine Belsey que servirán para analizar y definir el proceso de búsqueda de subjetividad que se representa en las obras y las protagonistas de Belli. Light ha dicho sobre el término que:

Subjectivity – the ways in which we come to express and define our concepts of our selves – then seems crucial to any analysis of the activity of reading. Far from being inward – looking in the dismissive sense of being somehow separate from the realities of the state or the marketplace, subjectivity can be recognized as the place where the operations of power and the possibilities of resistance are also played out....I myself have found that the acquisition of gendered subjectivity is a process, a movement towards a social ‘self’, fraught with conflicts and never fully achieved. (336-7)

Mi uso del término parte, entonces, de la definición de que la subjetividad incorpora las formas en que expresamos o nos definimos a nosotros mismos. Señalo tres ideas centrales en su definición para determinar este proceso. Empiezo con la mirada hacia adentro, donde primero como individuos determinamos quienes somos y cómo lo definimos. El otro elemento para definir la subjetividad es la mirada hacia afuera o sea el hecho que la subjetividad es el entorno en que nos encontramos o el lugar que incluya los discursos de poder, donde entra en juego la resistencia. En sí este lugar de tensión es una parte que determina quienes somos y/o a quién resistimos para determinar lo que vamos a ser.

Para determinar las dinámicas de poder y las tensiones del proceso de adquisición de la subjetividad utilizaré también el aporte de De Lauretis:

For each person, therefore, subjectivity is an ongoing construction, not a fixed point of departure or arrival from which one then interacts with the world. On the contrary, it is the effect of that interaction which I call experience; and thus it is

produced not by external ideas, values, or material causes, but by one's personal, subjective, engagement in the practices, discourses and institutions that lend significance (value, meaning, and affect) to the events of the world. (159)

La subjetividad de acuerdo a De Lauretis es un proceso personal de construcción a través y a lo largo de la interacción del individuo con su entorno. El efecto es lo que ella llama la experiencia producida por la interacción personal del individuo con los discursos de poder y las instituciones de resistencia o situaciones que enfrente. El resultado será el conflicto de acuerdo a la interacción de cada individuo que entre en tensión con estos elementos.

Para el análisis de la tensión de la búsqueda de la subjetividad de la mujer en específico, Belsey explica la causa que además aplicaré al proceso de las protagonistas de Belli:

Women as a group in our society are both produced and inhibited by contradictory discourses. Very broadly, we participate both in the liberal-humanist discourse of freedom, self-determination and rationality and at the same time in the specifically feminine discourse offered by society of submission, relative inadequacy and irrational intuition. The attempt to locate a single and coherent subject-position within these contradictory discourses, and in consequence to find a non-contradictory pattern of behavior, can create intolerable pressures. (662)

En resumen, el simple intento de posicionarse como sujeto en la sociedad compuesta por discursos de poder o en consecuencia de adoptar un comportamiento contradictorio a ellos puede crear la tensión. Este proceso es el que en particular vemos en todas las protagonistas de Belli que están ubicadas fuera de la línea patriarcal de poder ya sea por abandono o por su orfandad. Al buscar una posición subjetiva entran en conflicto con los discursos de poder de la sociedad patriarcal o del liderazgo revolucionario que les causa conflicto y tensión. Esta situación es la

que Belsey define y aplica exclusivamente a la mujer. Las protagonistas de Belli resisten y se determinan por una posición como sujetos lo cuál causa tensión que vemos desarrollado a lo largo de la trama. En otras palabras, para la adquisición de la subjetividad con la cual se han definido, las protagonistas enfrentan tensiones con los discursos de poder en el liderazgo sandinista, la institución social de la familia o los prejuicios sociales.

En las novelas la mujer busca su identidad como sujeto histórico a través de su lucha en tres momentos políticos: en un período de participación revolucionaria, en un período de aislamiento y en un período de desilusión con la revolución. En *La mujer habitada* la protagonista Lavinia participa en la línea de fuego mientras que Sofía en *Sofía de los presagios* vive en una área rural distanciada de la revolución. Por último, Melisandra, la protagonista en *Waslala* enfrenta la desilusión política con el proyecto social de Waslala. Cada trama gira alrededor de la oposición y lucha de las protagonistas contra las normas establecidas por la sociedad patriarcal. Esta resistencia se ve reflejada en la deconstrucción del discurso de poder para transformar una sociedad a favor de la justicia y “del otro”. La denuncia de la injusticia social del sujeto marginalizado o excluido demuestran que “to restore human dignity [as well as] ethics, dignity and a utopian vision drive the writer’s production” (Craft 5). El objetivo de Belli entonces, es enaltecer la contribución social, política e histórica de la mujer y rescatar la memoria del pasado indígena.

La segunda estrategia del testimonio que aplicaré a las obras de Belli es la búsqueda de la madre que según Barbas-Rhoden puede ser biológica, simbólica o cultural: “Each protagonist suffers the absence of a caring relationship with her parents during her formative moments, and the search for the mother is represented as fundamental to the protagonist’s definition of self” (52). Esta estrategia ha sido analizada como una de las más comunes en la literatura desde los

años sesenta hasta finales del siglo XX en Centroamérica. Barbara Dröscher ha apuntado que: “hay una figura literaria femenina, muy frecuente y central en la literatura centroamericana de las últimas décadas, y es la protagonista huérfana. Cuando las autoras centroamericanas escriben novelas sobre mujeres, la mayoría de las protagonistas no tienen madres” (267). Por esta ausencia, las protagonistas buscan a una figura maternal/una madre mediante su conexión con el pasado indígena, su relación con su madre biológica o con una amiga. Las protagonistas se categorizan por ser:

[P]rofessionals, guerrillas and landowners; they are also mothers and daughters. But like the woman imagined by Freud, their lack defines them, and the novels center around the resolution of this deficiency. Far from that lack so famously posited by Freud, however, these protagonists lack a female tradition, a memory of their mothers or female antecedents, that will center them and enable their empowerment. (Barbas-Rhoden 48)

A pesar de que todas las protagonistas de Belli sí carecen de una tradición maternal transmitidas por sus madres, discrepo con Barbas-Rhoden que “these protagonists lack a memory of their mothers or female antecedents” puesto que recuerdan a su madre desde el inicio de la trama y de ese recuerdo se inspiran para luchar por una identidad alejada de la línea del patriarcado. Para ahondar a la búsqueda de la madre descrita por Barbas-Rhoden, he clasificado el lazo biológico maternal en dos vertientes: la búsqueda de la madre biológica (orientada al pasado a través del recuerdo) y la búsqueda de la madre en ella misma que se realiza con su maternidad (dirigida hacia el futuro, ie. quedar embarazada). En el proceso de búsqueda de su madre biológica, la protagonista también busca apoyo o inspiración en una amiga, a la que llamo madre simbólica, como Itzá en *La mujer habitada* y Xintal en *Sofía de los presagios*.

Estas protagonistas buscan a su madre para construir su propia identidad y subjetividad libre de estereotipos, tradiciones y prejuicios sociales para salir de un estado de crisis. Ellas son rechazadas por la sociedad que les ocasiona esa crisis por la marginalización que experimentan porque no se pueden identificar ni con el presente ni tienen el deseo de identificarse con la línea patriarcal:

In each of the stories the missing mother (a biological or cultural antecedent) is an element crucial to the resolution of the crisis. Unlike their male predecessors, who simply must choose their place in a patriarchal order, the protagonists in Belli's three novels seek a past that does not exclude them forebearers with whom they can identify in the present. Only then can they begin to construct an identity not founded on stereotypes and become actors, rather than the background, of history.

(Barbas-Rhoden 51)

La manera en que buscan a su madre es a través de la memoria de su madre biológica o inspiración indígena. Como resultado, continúan el proceso de resistencia y se desempeñan como participantes activas en áreas excluidas a la mujer como la política y el trabajo.

La tercera estrategia es el uso de la memoria según Barbas-Rhoden y Margaret Randall en las novelas de Belli que divido con los propósitos de: La recuperación de la historia y; la recreación de la memoria para compartir las voces del pasado. En referencia al primer uso, Belli se apropia de la historia para reescribir la participación de la mujer como sujeto histórico. Todo comienza cuando las protagonistas se encuentran en crisis y por medio de la memoria buscan su pasado indígena o el recuerdo de su madre para hacer conexión con sus raíces:

All of Belli's narratives share a concern with coming of age and are stories of limitations, rebellion and a quest for identity and subjectivity. And despite the

differences among Belli's fiction, there is one recurring narrative throughout: the confrontation of women of their lack of history and their search for empowerment through a connection with their past. (Barbas-Rhoden 49)

Este proceso de recuperación del pasado de las protagonistas a través de la memoria lo vemos repetido a lo largo de la trama de las novelas con el propósito de salir de su crisis de marginalización y soledad ocasionada por la ausencia de sus madres biológicas.

Las contribuciones de Randall han servido para contextualizar el uso de la memoria en el testimonio⁵. Ella ha realizado varios estudios como *Walking to the edge: essays of resistance* (1991) y *Sandino's Daughters. Testimonies of Nicaraguan Women in Struggle* (1994) en que compila y analiza testimonios de mujeres nicaragüenses que lucharon en el sandinismo. Para analizar el uso de la memoria en la narrativa de Belli aplico el estudio de Randall de recuperar y recrear memorias a futuras generaciones. Además, enfatiza el uso de la memoria en el discurso testimonial como elemento importante para la mujer:

And memory is vital. It occupied a new, almost sacred, place in our writing; in our poetry, prose, essays, journalistic efforts. Even in our images; photography and other visual art forms. We came to understand how a retrieval of our own memory was essential, not simply for the language of our lives, but for the very meaning of that language, the nurturing of life itself. And so we gave thought to ways in which we might uncover, discover, recreate the memories of those whose voices we passed on. It was not a matter of remembering more. It was a matter of remembering differently, unfettered by what men have deemed worthy of recording, unaltered by male interpretation, uncluttered by the male system of rewards of achievement according to their values. (*Walking to the Edge* 71)

Randall comenta que el uso de la memoria o el acto de recordar ocupa un lugar importante en la escritura de la mujer puesto que construye discursos que retan y se desligan del patriarcado y reescribe la historia de la mujer como sujeto. Este elemento con el surgimiento del testimonio empieza a usarse como vemos en Belli y no sólo para recordar sino para recrear la memoria de la lucha revolucionaria y de lo que pudo ser. El proceso de Randall de “uncover, discover, recreate the memories of those whose voices we passed on” aplicado a las novelas de Belli resulta en sus textos como “memoriales al futuro” que Belli misma define así: “Siempre pensamos que la memoria debe referirse al pasado, pero es mi convicción que hay también una memoria, un memorial al futuro; que también albergamos el recuerdo de lo que puede llegar a ser” (*Waslala* 327).

A continuación proporciono el análisis de las obras de la segunda etapa de Belli que responden a la lucha Sandinista nicaragüense desde sus inicios de resistencia en 1974 hasta su derrota en 1990. La presencia de las estrategias de la denuncia de la categorización de la mujer como el “otro” marginal de Craft; la búsqueda de la madre de Barbas-Rhoden, y; el uso de la memoria de Randall en la narrativa refleja el proceso de la búsqueda de subjetividad de la mujer en la revolución. Como resultado, las novelas recrean desde la perspectiva de un individuo para representar un colectivo la memoria del sueño de la emancipación social y política que deseó la mujer con la revolución. En otras palabras, Belli mantiene la esperanza de lo que pudieron llegar a ser los ideales revolucionarios que se forjaron en el Sandinismo y se descontinuaron. No sólo se refiere a contar la derrota sino que en base a ella expresa lo que se deseó para hacer honor al trabajo de hombres y mujeres que dieron la vida en la revolución Sandinista.

CAPÍTULO 3

APOGEO REVOLUCIONARIO EN *LA MUJER HABITADA*

“Las mujeres entrarían a la historia por necesidad. Necesidad de los hombres que no sedaban abasto para morir, para luchar, para trabajar. Las necesitaban a fin de cuentas, aunque sólo lo reconocieran en la muerte.”

-Gioconda Belli

La mujer habitada (1988) es la primera novela de Gioconda Belli y la más estudiada y analizada por la crítica literaria por su inspiración en el pasado indígena y la reescritura de la historia. Laura Barbas-Rhoden ha dicho que “there is one recurring narrative throughout; the confrontation of women of their lack of history and their search for empowerment through a connection with their past” (49). Acerca de la reescritura de la historia Linda Craft comenta que “Nicaraguan novels and testimony since late 1960s through the period of the revolution have concerned themselves with the formation of national-popular narrative in order to rewrite history and to penetrate its complex reality (61). El telón de fondo en todas las novelas de la segunda etapa de Belli es la revolución sandinista por lo que considero que este contexto histórico debe ser paralelo al análisis de sus obras para que cumpla el propósito del proyecto de reescribir la historia sandinista.

En este capítulo analizaré el proceso de búsqueda de identidad política de la mujer a través del análisis de tres estrategias literarias claves de Craft, Barbas-Rhoden y Margaret Randall que sirven para reescribir la participación de la mujer como sujeto histórico: la denuncia de la clasificación de la mujer/guerillera como el “otro” en los niveles de género y clase; el uso de la memoria para la recuperación y recreación de la historia, y; la búsqueda de la madre

simbólica y cultural y la negación a la maternidad. Al análisis de los teóricos he contribuído con la idea de la madre cultural para denominar a la revolución o la participación revolucionaria de la mujer. Puesto que la búsqueda de la madre va en etapas considero que: primero la protagonista busca apoyo en una madre simbólica y busca a su madre biológica a través del recuerdo. Una vez que se ha definido en lo que será su subjetividad en base a estas influencias de la madre, se dedica a buscar a la madre cultural en la revolución. Por otra parte, he agregado al análisis de la búsqueda de la madre una etapa de negación a la maternidad de las protagonistas que lo hacen por motivos de resistencia y que es temporaria. Al final del proceso de su resistencia cuando ya han vencido varios obstáculos se reconcilian con la idea de la maternidad y quedan embarazadas.

La trama de *La mujer habitada* consiste en un paralelo entre la historia de Lavinia e Itzá y sus luchas revolucionarias. En el recuerdo de Lavinia habita Itzá, una indígena que luchó durante la conquista española. Itzá habita simbólicamente en el palo de naranjo de la casa de Lavinia. Las dos protagonistas representan y desarrollan los procesos de la resistencia indígena a la conquista española y la revolución de un país. Ambas abandonan a sus padres para iniciar una vida independiente y en el proceso dejan su pasividad y comienzan a hacer historia mediante la lucha de libertad. Lavinia representa a la mujer nicaragüense, marginalizada principalmente por la sociedad patriarcal y su manifestación del machismo durante los inicios de la revolución sandinista en los setentas. Esta tensión de lucha se ve reflejada en su trabajo, su noviazgo, su posición en la sociedad y su familia. La historia se enfoca en la marginalización social, patriarcal y política que sufre ella y cómo logra sobrellevarla. La pareja de Lavinia es Felipe, el cual representa un obstáculo para ella en el proceso de su adquisición de la subjetividad porque no le comparte ni le participa sobre el frente de revolución. A pesar de luchar en contra de su sociedad, el machismo de Felipe Lavinia logra vencer estos obstáculos y unirse al frente revolucionario,

para derrocar la dictadura de su país y posteriormente convertirse en heroína con su muerte. La novela cumple con la función de denunciar su clasificación de mujer como el “otro” y enaltecer las habilidades laborales, sociales y políticas de Lavinia, que han estado silenciadas por la sociedad tradicional de su tiempo. El mensaje de Belli sobre la resistencia al final es simbólico de la representación de la unión de la savia del palo de naranjo donde está Itzá y la sangre de Lavinia cuando es enterrada al pie del palo. Al unir estos dos elementos, Lavinia no muere sino que sobrevive al renacer su sangre en la naturaleza mezclada con la savia.

La primera estrategia del testimonio que analizaré en la novela es la denuncia de la categorización de la mujer como sujeto marginalizado que muestra que es doblemente marginalizada por su género y clase. Al igual que sus contemporáneos, Belli denuncia la categorización de la mujer como el “otro” como anota Craft: “Arias, Argueta, Belli and Alegría, all four show an identification with women as Other. Alegría and Belli consistently assume a feminist perspective as the liberation of women is linked to the liberation of society as a whole” (185). Belli critica esta clasificación del “otro” marginal creando una protagonista que rechaza toda imagen de pasividad. En *La mujer habitada*, la comunidad, etapa y contexto histórico representan a la comunidad nicaragüense de finales de los sesenta e inicios de los ochenta en el triunfo de la revolución sandinista. Belli retrata a la comunidad nicaragüense preparándose para derrocar a la dictadura Somoza y el papel de la mujer en lo laboral y lo político que habían sido exclusivos para los hombres.

El primer tipo de marginalización de la mujer como el “otro” se ve reflejado en las condiciones de Lavinia por su clasificación de género. Lavinia está marginalizada por ser mujer y en este estudio me enfocaré en su proceso de resistencia en contra de los discursos de poder en lo laboral, político y social. La interacción de Lavinia en estos ámbitos mostrará su proceso de

búsqueda de subjetividad. Primero se encontrará desubicada en una sociedad con la cual no se puede identificar. Luego entrará en crisis y se definirá a sí misma como una mujer resistente por su inspiración en su pasado indígena. Después luchará en contra de los prejuicios y tradiciones de la sociedad patriarcal para obtener su subjetividad y hacer un impacto en el cambio de la historia de su país.

Para analizar la marginalización de Lavinia hay que considerar que la novela fue escrita entre 1987-88 en plena victoria de la revolución sandinista de un país liberado de una dictadura de 36 años. Belli retrata los procesos de cambios revolucionarios en el país y a la mujer en busca de su subjetividad política:

Although one could say that Belli actually writes *La mujer habitada* from a position of relative power herself, enjoying the fruits of the Sandinista triumph of 1979 and laboring in the projects of the young revolutionary government, one stills feels a spirit of defiance in the text, a surge of pride in a victory that will not be surrendered easily to the threat of counterrevolution. Neither Belli nor her compatriots are ‘home free’; and certainly her struggle against machismo goes on.
(Craft 159)

Este espíritu de “derrota” al que se refiere Craft son las luchas que tiene Lavinia que enfrentar para liberarse de la opresión patriarcal, social y machista. Se aleja de su clase social y sufre rechazo para entrar en el frente revolucionario. Su jefe desconfía de ella por ser mujer y la margina de cargos de liderazgo. Felipe su novio no la involucra en la revolución y le cede su puesto en una misión del frente por necesidad. En este proceso de rechazo observa a los demás, se relaciona con miembros del frente revolucionario, recuerda su pasado indígena y resiste su entorno laboral, familiar, político y social.

A través de ejemplos de la resistencia de Lavinia, Belli denuncia la marginalización de la mujer como el “otro” por ser mujer. El primer ejemplo de resistencia en la novela ocurre cuando Lavinia enfrenta diferencias con los hombres que la rodean y tiene que decidir entre seguir el discurso patriarcal o no, imitar a los hombres o ver si las diferencias en particular le servirán. Esta práctica de observación de las actitudes de los hombres y del poder que ellos ejercen es parte inicial de su proceso de búsqueda de identidad. Como resultado decidió usar esas actitudes como modelo y ponerlo en práctica cuando se enfrenta con seguridad al General Vela, para quien diseñaba una casa. Le comentó a Flor, la enfermera del frente, su análisis de observación: “El otro día estaba pensando precisamente que hombres y mujeres nos hemos especializado en diferentes capacidades afectivas. Ellos en eso son más limitados. Necesitarían aprender de nosotros, como nosotras aprender de ellos esa práctica más fluida de la autoridad, de la responsabilidad” (*La mujer* 246). Esto lo puso en práctica en la cita con el General Vela cuando ella actuó sin nerviosidad: “Había sido difícil al principio, darse cuenta del poder de actuar con aplomo, con la seguridad de quien domina y merece respeto. Era más efectivo en todos los casos; cuando se era mujer sobre todo” (*La mujer* 290). Con su proceso de observación Lavinia decidió adquirir ciertas actitudes de los hombres para definirse y establecer su identidad personal y política al final de la novela.

Lavinia reconoce las áreas de afectividad, autoridad y responsabilidad y otorga las dos últimas a los hombres. En parte refleja la creencia social que los hombres han llevado más tiempo practicándolas y que las mujeres han sido criadas y entrenadas para ser afectivas y no ejercer autoridad. Considerando la interacción que comenzaba a tener la mujer en la revolución, Lavinia aquí ve la necesidad de combinar sus capacidades para que juntos en equipo puedan lograr los objetivos de derrocar la dictadura.

La respuesta a este análisis muestra los primeros desafíos a las reglas sociales y la búsqueda de definirse a sí misma. Al análisis de Lavinia, Flor responde, “en este momento me parece que más bien lo que cabe es suprimir lo ‘femenino’, tratar de competir en su terreno, con sus armas. Quizás más adelante, nos podemos dar el lujo de reivindicar el valor de nuestras cualidades” (*La mujer* 246). La motivación de Lavinia de participar en el movimiento y lo que simboliza es el doble reto para la mujer: el de suprimir el mito de “lo femenino” en el hombre, la sociedad y el frente, y el de trascender a ese campo de batalla pertinente y desde el punto de vista tradicional, exclusivo al hombre. Como lo dice ella, el frente de revolución le dio oportunidad a las mujeres de competir en las mismas actividades con los hombres como combatir en la línea de fuego. Sin embargo, antes de eso la mujer ‘combatía’ contra los tabúes de los hombres, la familia y la sociedad en general que se lo impidiera. Al final Lavinia observa varios tipos de hombres, los cuales muestran sus actitudes opresivas y decide rechazar esas actitudes machistas. Este simboliza su primer paso a definirse como resistente y capaz de desempeñar funciones que han sido categorizadas por la sociedad como dominio del hombre.

El segundo ejemplo de resistencia de Lavinia en la obra se da en su área de trabajo. Su jefe el cual le negó cargos de liderazgo al proyecto de la construcción de la casa del General Vela al cual Lavinia rebatió con euforia argumentando su derecho de dirigir el proyecto:

¡Pero si yo diseñé la maldita casa! ...¡Es a mi a quien me corresponde! Me parece injusto de otra manera, ¡sólo porque soy mujer! Las cosas tienen que ir cambiando en este país, como está pasando en todo el mundo. Es verdad que puede ser difícil, pero cuando se den cuenta de que sé lo que estoy haciendo, ¡aprenderán a respetarme! (*La mujer* 261)

Este es uno de los ejemplos más representativos del tema de marginalización que Belli utiliza para criticar la clasificación de la mujer como el “otro” y denunciar que la mujer tiene que pelear por obtener posiciones porque el hombre tiene los puestos asignados sin cuestionamiento.

Otro ejemplo de resistencia se presenta en la relación de Lavinia con Felipe. Como ejemplo de que los hombres manejaban la agenda revolucionaria, Felipe su novio no la había involucrado en el movimiento porque la creía incapaz por ser mujer. Lavinia eventualmente se da cuenta y le reclama no haberla involucrado. Con esta situación, Belli denuncia la desigualdad entre el hombre y la mujer en la actividad política. Lavinia recordó entonces que “Flor decía que el Che había escrito que las mujeres eran ideales para cocineras y correos de la guerrilla; aunque después anduvo en Bolivia con una guerrillera llamada Tania. Cambió, decía Flor. ¿Quién sería Tania? ¿la amaría el Che?” (*La mujer* 147). La idea de Flor denuncia el estereotipo causado por los hombres en la revolución, y la insistencia de mantener a la mujer con puestos al margen de la agenda política. En esta novela Belli rompe con esta tradición revolucionaria dándole a Lavinia un puesto importante y de liderazgo en una de las misiones revolucionarias más importantes de la novela.

A través de la relación amorosa de Lavinia y Felipe, Belli denuncia la problemática entre los sexos y el poder que en un inicio define a Lavinia como objeto sexual y pasiva. Felipe al principio tiene el control en la relación, pero luego Lavinia reacciona a su anonimato y pasividad. Entonces Lavinia se enfrenta a sus sentimientos, a lo que desearía ver en Felipe y sabe que no pasará: “Lloró por ella misma, por la figura de la muchacha despreocupada que había sido ella hasta hacía pocos meses, disolviéndose, dejándola desconcertada, posesionada de una mujer que aún no encontraba identidad, propósito, seguridad” (*La mujer* 136). Su relación con Felipe estaba basada en el dominio y control, en un nivel de desigualdad que no le permitía un

propósito ni en lo personal ni en lo político. Poco a poco se dio cuenta que su vida y su relación con él necesitaba llegar a otro nivel, a un nivel donde Felipe no la llevaría. Ambas áreas eran controladas por el hombre. “Lloró su indefensión ante el amor, ante la disyuntiva de la violencia, la responsabilidad que ya no podía seguir evadiendo de ser una ciudadana más” (*La mujer* 136). En este momento se confronta con ella misma y su pasividad con Felipe o participación en el frente sin él. ¿De qué manera define la opresión de Felipe a Lavinia?

Por medio de su relación con Felipe Lavinia se da cuenta que es controlada por él en dos áreas de su vida, la amorosa y la política. En ese momento se desliga de la opresión de Felipe y su ruptura simboliza su libertad de participar en la revolución sin su consentimiento. Lavinia se define resistente y decidida a dejar de ser oprimida para tener una propósito histórico igual que Felipe. La decisión la lleva a analizar resistir y perder la relación con él o adquirir una subjetividad política que Felipe ya tiene y ella carece.

Lavinia tenía la esperanza de que “Felipe reconocería a su tiempo haberse equivocado con ella; haber actuado de manera egoísta. Ella admiraba su inteligencia, su honestidad. No podía negar sus esfuerzos por superar la resistencia masculina a darle su lugar al amor, aunque lo encasillara en la tradición” (*La mujer* 147). En ciertas ocasiones Lavinia se comporta en una forma resistente y racional y en otras se muestra vulnerable a los sentimientos y la emoción, marcando ese proceso de transformación y transición por el que estaba pasando la mujer en la revolución.

Lavinia pensaba que Felipe reconocería que estaba equivocado, sin embargo él la definía como un sujeto débil y en crisis diciéndole: “Siempre es bueno, cuando uno pasa por crisis, comunicarse con otro ser humano. ¿Y por qué pensás que estoy pasando una crisis? preguntó ella, a la defensiva, recostándose en la hamaca. Le molestaba la actitud suficiente y paternal de

Felipe” (*La mujer* 148). Felipe no ha tomado en cuenta a Lavinia para participar en el proyecto de liberación nacional, ni la consideró apta, por eso Lavinia le reclama a Felipe no haberla involucrado, y le dice,

Y vos si tanto querés transformar la realidad, no pensaste que debías tratar de transformarme a mí ¿verdad? Más bien te has dedicado a estar de acuerdo conmigo, incluso a reforzar mis miedos cuando me has escuchado externar opiniones, inquietudes sobre mi propia concepción, sobre mi pasividad. ¿No creés que eso, inconscientemente, tal vez, tiene que ver con tu deseo de mantener un área de normalidad en tu vida? (*La mujer* 152)

Aquí Lavinia confronta a Felipe con su deseo de transformar la realidad excluyendo a la mujer. ¿En la sociedad patriarcal, es lo normal y lo aceptado que la mujer adopte esta realidad de pasividad en lo político y lo sexual? Belli denuncia la sociedad nicaragüense basada en el patriarcado y al hombre machista en ella con la actitud de Lavinia en contra de las actitudes de Felipe. En la relación, Felipe define a Lavinia incapaz de entrar al movimiento y sólo le sirve para complacer sus placeres sexuales. Lavinia no aceptó su pasividad en su relación con Felipe, y en cuanto fue invitada por Flor al movimiento empezó a aprender del frente. Su reclamo viene a dar voz a las mujeres relegadas a participar en una revolución controlada por hombres.

Belli declara en una entrevista con Edward Hood su intención de retratar la lucha del género de la mujer y qué implica en su participación revolucionaria. Aparte de la relación de Felipe y Lavinia, la historia de Itzá refleja siglos de resistencia de la mujer y que la desigualdad en la sociedad es uno de los que le inspiró para escribir la novela:

El otro tema fundamental es de la mujer, ¿no? ¿Cuáles son las condiciones y las contradicciones y conflictos que se dan en la participación revolucionaria a partir

del género? Lo puse en el caso de la mujer también. Es decir, a pesar de los siglos que separan a las dos mujeres protagonistas, se pueden identificar entre sí, porque el universo subordinado de la mujer, y la lucha que tiene que hacer para ganar su participación dentro de la sociedad es mucho mayor que la que tiene que dar el hombre. Esos temas fueron la motivación principal para escribir la novela *La mujer habitada*. (125)

La marginalización de Lavinia en la novela refleja la problemática de conflicto en la participación revolucionaria por su clasificación de género. El paralelo entre Lavinia e Itzá muestra siglos de lucha de la mujer para salir de la marginalización. Este esfuerzo ha sido y sigue siendo mayor que el del hombre para obtener una participación política. La historia de Itzá es una representación ficticia de Belli del pasado indígena y no es un hecho/persona histórico/a. Itzá tuvo que escaparse de su tribu para participar en la conquista española, Lavinia de la misma manera tuvo que llevar una doble vida con su clase social para ser militante. Aparte de las historias paralelas de Lavinia con Itzá, a continuación mostro la problematización de Lavinia y el resto de las mujeres por la división de clases sociales en la novela.

Lavinia es de la clase alta y su relación con otras mujeres problematiza la conexión entre el individuo y el colectivo para mostrar que ella no es la voz del colectivo. Belli en la entrevista con Hood continúa comentando que uno de sus temas para esta novela es la participación revolucionaria del sector burgués: “Quería también tocar el tema de la participación revolucionaria del sector pequeño burgués y burgués de la sociedad, un fenómeno que se ha dado mucho en América Latina que genera una serie de contradicciones interiores personales que yo sentía que no se habían tocado en la literatura” (126). Lavinia representa el sector burgués en la lucha revolucionaria en relación con el Sandinismo, la clase media y la clase baja. El intento de

Belli en la novela es criticar la marginalización de la mujer como el “otro” y también mostrar el aporte de la clase alta a la revolución. No obstante su intento refleja tensión entre las clases sociales porque no luchan en equipo por la causa histórica.

El resto de las protagonistas en la novela son Lucrecia, Flor y Sara. Lucrecia es empleada de Lavinia, que pertenece a la clase baja, con limitaciones profesionales y educativas que no participa en el frente. Flor es de la clase media, enfermera del frente que sólo le proporciona ayuda a Lavinia para involucrarse en el frente. Por último, Sara representa la clase alta, alejada de un compromiso revolucionario que se desempeña como casada y realizando sus actividades domésticas.

Lucrecia es de la clase baja y no hay búsqueda de identidad para ella sino un estancamiento en su estatus de doméstica pobre que le sirve a su ama Lavinia. Además sufre un aborto sin la posibilidad de asistencia médica, y no tiene acceso a superarse económicamente. Lucrecia queda solamente confinada a una esperanza que desconoce. Lavinia le provee de asistencia médica a Lucrecia pero no le comparte su deseo de emancipación porque por los momentos su enfoque es entrar en el frente; la lucha por la igualdad para borrar la división de clases será el siguiente paso. Después del incidente del aborto de Lucrecia, Lavinia le pide que fueran amigas (*La mujer* 202). Ella piensa que tal vez cuando haya igualdad social pueda tener una relación de amistad con Lucrecia y medita: “Quizás en otra época, en otro tipo de sociedad, en el futuro, las cosas cambiarían para ambas. Quizás entonces la aceptaría como igual” (*La mujer* 305). Como resultado, Lavinia solo desea la eliminación de la división de clases sin compartir su búsqueda de subjetividad a Lucrecia quedando esta última como mujer subordinada.

La relación entre Lucrecia y Lavinia refleja la tensión entre las clases sociales y la falta de alcance de la revolución para la igualdad entre clases sociales. Belli pone al descubierto que en medio de un proyecto de liberación nacional hay falta de conscientización y de unión entre las clases sociales. Lucrecia quedó embarazada y perdió a su hijo por falta de atención médica sin posibilidad de pertenecer al frente revolucionario. Por lo tanto ella es oprimida doblemente, por ser mujer y por ser pobre.

Se puede considerar a Flor en la novela solamente como el medio para incorporar a Lavinia al frente. Flor hace reaccionar a Lavinia sobre el propósito de su vida: “Flor escribía historias con ‘h’ mayúscula; ella en cambio, no hacía más historia que la de una juventud de rebelde sin causa” (*La mujer* 97). El mensaje de Belli aquí es para establecer la diferencia y enfatizar que las mujeres participantes en la revolución sandinista estaban haciendo historia en Nicaragua con “h” mayúscula. Por otro lado, el resto de las mujeres hacían historia con “h” minúscula porque no tenían un propósito histórico. Por eso la mujer deseaba ser partícipe de este proyecto nacional histórico. Lavinia se da cuenta de su vida pasiva y sin propósito histórico y decide cambiar el rumbo. Flor le comparte su compromiso nacional y la involucra en el movimiento dándole folletos: “Ahora las tendrás que aprender de memoria -añadió- como lección de escuela. Al principio te sonarán exageradas, precauciones extremas y extrañas pero son esenciales, no sólo para tu propia seguridad, sino para la de todos. Hoy empieza tu tiempo de sustituir el ‘yo’, por el ‘nosotros’” (*La mujer* 143). Este mensaje de Flor simboliza el deseo de la revolución por la unión de las clases sociales entre las mujeres que no vemos en la novela puesto que la revolución es naciente y no ha llegado a ese alcance. Flor, sin embargo, no es un personaje desarrollado, es enfermera clandestina del frente que pertenece a la clase media. Se desconocen las luchas por las cuales ha pasado para poder llegar a colaborar con el frente y tampoco sabemos

de su futuro, ni de los logros que obtiene a nivel personal y/o nacional. No se puede determinar más sobre su identidad, sino un comienzo de su búsqueda de subjetividad por su integración al frente.

Por último, otro tipo de mujer representado en la novela es Sara, mujer casada que sigue la línea del patriarcado. Sara ha sido amiga de Lavinia por muchos años y su amistad en la novela simboliza la relación entre mujeres de la clase alta. No hay búsqueda de identidad política revolucionaria en Sara sino una aceptación al patriarcado y a sus funciones como mujer. Su vida refleja su condición de ama de casa sin desear hacer lo contrario. Lavinia había mantenido una relación amistosa con Sara pero su distanciamiento ocurre cuando se involucra con el frente y se distingue de ella para tener una causa histórica por la cual luchar. En ese momento de concientización de Lavinia se enfrentan dos puntos de vista en tensión, la revolución en Lavinia y el comportamiento subordinado al patriarcado de Sara. Su amistad retrata la problemática de la mujer y sus funciones en los espacios activo/pasivo, privado/público, revolucionario/doméstico.

En Lavinia vemos a la mujer en el proceso de búsqueda de subjetividad y lucha por cambiar sus funciones sociales y políticas. Por otro lado, Sara está definida como la mujer que mantiene las funciones que la sociedad le ha otorgado de permanecer en la casa y la maternidad sin aspirar a desempeñarse en el área pública. Ella permanece en el hogar y es esposa dedicada a su esposo y a los quehaceres de la casa. Sara consideraba que “ser ama de casa, es una condición respetable” (*La mujer* 181). Por eso Lavinia la critica: “lo único que has descubierto es la división del trabajo” (*La mujer* 181). Su relación de amigas desde la infancia se distancia a medida que Lavinia pasa por su crisis de búsqueda de identidad y se aleja de Sara porque le recuerda a su clase social: “con Sara no era lo mismo. De Sara, su amiga de infancia, se separaba más cada día hasta el punto de pensar que estaban las dos en una torre de Babel invisible donde

los idiomas se confundían” (*La mujer* 281). Entonces en Sara vemos a la mujer que posee una identidad en el patriarcado. Desde un punto de vista revolucionario y público la vida de Sara es pasiva. Esto demuestra que dentro de la clase alta habían mujeres como Sara sin tomar parte en una búsqueda de participación revolucionaria y mujeres como Lavinia en un proceso de concientización.

La relación de Sara y Lavinia simboliza la clase social alta, su resguardo al patriarcado y la lucha en contra del frente sandinista. La ruptura de la amistad muestra los inicios de revolución y el compromiso histórico que muchas mujeres como Lavinia decidieron adoptar y negar su clase social alta para entrar en el FSLN. También muestra la tensión entre clases sociales por su separación debido a la lucha revolucionaria y la falta de alcance en involucrar a las mujeres socialmente debajo de ellas. La división entre las mujeres es por su clase social o ideología pero dentro de la perspectiva de género en Centroamérica, todas las mujeres están clasificadas como el “otro” marginal.

Para romper con esa clasificación del “otro” marginal Lavinia ha observado su entorno y resistido para poder definirse. Ella entra en crisis cuando se enfrenta consigo misma y su pasividad no la hace pertenecer a su clase social: “Each of Belli’s fictional endeavors features a protagonist who attempts to negotiate her identity in a culture hostile toward her and in which she feels herself an outsider” (Barbas-Rhoden, 51). Con su crisis Lavinia se enfrenta a dos extremos, su pasividad y el hecho de poner en riesgo su vida para derrocar una dictadura: “Sí a veces siento que es antinatural esta manera de vivir coqueteando con la muerte, conspirando. Y, en realidad, lo es. No debería ser así. No deberíamos tener que morir o arriesgarnos a morir por querer que desaparezca la miseria, que no haya dictadores” (*La mujer*, 151). Sin embargo en vez de seguir esas reglas sociales Lavinia decidió independizarse y evitar a sus padres. Con el tiempo

se había distanciado tanto que se sentía como una extraña:

No tenía ni padres, pensaba, lamentándose. Ni ella en el fondo, les perdonó que la abandonaran a ese amor conveniente que les alivió sus responsabilidades paternas cuando eran jóvenes y no tenían tiempo para dedicarse a una niña curiosa, juguetona amante de los libros, absorta en el mundo imaginario de casitas y maquetas. (*La mujer* 341)

Este es otro paso en su proceso de buscar su subjetividad, el cual la va a llevar a tomar otras decisiones que la orientarán en el proceso de la independencia como sujeto, y con respecto a su libertad sexual, económica y luego política.

El período de transición en la mujer que se independiza simboliza un reto en la sociedad patriarcal porque tiene que lidiar con ella misma, los prejuicios de la familia y la sociedad. Estos son los retos que vemos que pasa Lavinia después de mudarse. Dudaba de cual sería su estatus social, y cómo sería vista ya que se sentía “el peligro de los extraños. Hombres que intentarán violarla, aprovecharse de ella. Lo ‘mal vistas’ que eran las mujeres solas” (*La mujer* 50). Con este conflicto de Lavinia, Belli denuncia las rígidas tradiciones de la sociedad nicaragüense a inicios de los ochenta. Refleja sobre uno de los más grandes retos de la mujer en la clase alta de mantener buenas apariencias sociales y la buena reputación al lado de su familia hasta el momento de casarse.

Por otro lado, Belli muestra el rechazo de la sociedad nicaragüense al estatus de “mujer sola” como lo había decidido hacer Lavinia. Ella carece de relación familiar y social porque ha vivido en el extranjero. Por eso pasa por un período de crisis en el cual se enfrenta con ella misma. También descubre que es huérfana emocional por la falta de relación con sus padres; piensa que perdió los últimos privilegios de hija única y sintió nostalgia de huérfana (*La mujer*

50). A pesar de que Lavinia siente nostalgia por la ausencia de sus padres, no se identifica con ellos ni con las tradiciones sociales. Por el contrario, se da cuenta de ello y pasa por una crisis que resulta en la realización que debe cambiar el curso de su vida. Para salir de su marginalización se inspira en su pasado de lucha indígena contra la conquista española.

Esto me lleva a la segunda estrategia en la novela que es el uso de la memoria para la recuperación y recreación de la historia con su participación revolucionaria. Barbas-Rhoden apunta sobre la estrategia de “the confrontation of women of their lack of history and their search for empowerment through a connection with their past (49). Como ya he dicho, Lavinia tuvo que confrontar su marginalización socio-política y pasividad para poder salir de su crisis. La historia de Itzá y Yarince y sus luchas en la conquista española sirve como su inspiración que le ayuda a luchar contra cada obstáculo que se enfrenta a lo largo de la trama. Esta recreación de Belli de la memoria de Lavinia en la novela también se conoce por Marianne Hirsch y Valerie Smith como “cultural memory”⁶:

....an act in the present by which individuals and groups constitute their identities by recalling a shared past on the basis of common, and therefore often contested, norms, conventions, and practices. These transactions emerge out of a complex dynamic between past and present, individual and collective, public and private, recall and forgetting, power and powerlessness, history and myth, trauma and nostalgia, conscious and unconscious fears or desires. Always mediated, cultural memory is the product of fragmentary personal and collective experiences articulated through technologies and media that shape even as they transmit memory. (6)

Una representación de la memoria cultural puede ser a través de la narrativa como lo denominan Hirsch y Smith: “Literary genres enable an analysis of the mediated nature of cultural memory. Cultural memory is most forcefully transmitted through the individual voice and body-through the testimony of a witness” (6). Mediante la recreación de la memoria, Belli hace que Lavinia constituya su identidad política recordando un pasado compartido por un colectivo (la lucha indígena de la conquista española). Para llenar su vacío cultural y tener un propósito histórico busca a su madre cultural que vienen a ser la revolución (de la misma manera que lo hizo Itzá cuando buscó la lucha en la conquista). Como resultado, Belli crea una memoria cultural del recuerdo de Lavinia para transmitirla esta memoria en la novela. En cuanto al análisis de Barbas-Rhoden del uso de la memoria las novelas de Belli “share a concern with coming of age and are stories of limitations, rebellion, and a quest for identity and subjectivity” (49). Ya que los términos de “identidad y subjetividad” son amplios, propongo una especificidad para propósitos de este estudio que Lavinia hace una búsqueda de identidad como sujeto histórico o una identidad política. La memoria de Itzá, una guerrera indígena, también le sirve como una madre simbólica mientras encuentra a su madre en la revolución que explicaré más adelante.

La tercera estrategia es la búsqueda de la madre simbólica y cultural. Lavinia está alejada de su madre biológica y busca participación en la revolución para llenar su vacío familiar y social con su participación en la revolución:

In each of the stories the missing mother (a biological or cultural antecedent) is an element crucial to the resolution of the crisis Belli’s three novels seek a past that does not exclude them and forebears with whom they can identify not founded on stereotypes and become actors, rather than the background, of history. (Barbas-Rhoden 51)

Por la indiferencia de sus padres Lavinia había vivido afuera de su país estudiando. Como resultado, no lograba conectarse con su familia o sociedad y perdió ambas relaciones. Belli crea esta situación para ubicarla afuera de la línea patriarcal y desligarla de la clase alta. La conexión que establece Lavinia con su pasado en este momento de crisis es con Itzá que viene a ser una madre simbólica antes de llenar el vacío con la revolución.

En referencia a la conexión con el pasado indígena a través de la memoria y la búsqueda de la madre, Lavinia entra en crisis como resultado de su estado opresivo marginal. Para salir de la crisis en el trabajo y el frente, ella hace una conexión con su pasado indígena a través de Itzá quien luchó junto a Yarince durante la conquista española. La guerrillera indígena le sirvió de inspiración para resistir los prejuicios sociales, el machismo y buscar a su madre cultural en la revolución. Su mayor influencia fue la resistencia en combate y la negación de la maternidad. La novela muestra que Flor ya tenía conocimiento de Itzá puesto que le cuenta a Lavinia sobre su rol en la conquista española:

Hay un Yarince indígena, cacique de los Boatos y Caribes, que luchó más de quince años contra los españoles. Es una historia hermosísima. Casi no se conoce la resistencia que hubo aquí. Nos han hecho creer que la colonia fue un período idílico, pero no hay nada más falso. Por cierto que, aunque no se sabe si es leyenda o realidad, Yarince tuvo una mujer que peleó con él. Fue de las que se negaron a parir para no darle más esclavos a los españoles...Deberías leer sobre eso. (*La mujer* 143)

Itzá lo enfatiza así: “Nos negamos a parir...los españoles quemaron nuestros templos; hicieron hogueras gigantescas donde ardieron los códices sagrados de nuestra historia; una red de agujeros era nuestra herencia” (*La mujer* 138). Esta negación a la maternidad de Itzá es pasada a

Lavinia para luchar en combate justo en el momento en que deseaba involucrarse en la revolución. Así lo justifica: “Yo recibí noticias de las mujeres de Taguzgalpa. Habían decidido no acostarse más con sus hombres. No querían parirles esclavos a los españoles” (*La mujer* 138). Para aclaración, no pretendo establecer un esencialismo de la resistencia mediante la negación de la maternidad. No obstante lo aplicable para la resistencia en los casos de Itzá y Lavinia era la negación a la maternidad.

A la estrategia de la búsqueda de la madre de Barbas-Rhoden sugiero esta estrategia de la negación de la maternidad de Lavinia e Itzá así como de las mujeres que lucharon en contra de la conquista española. La tensión se presenta entre dos entidades en lucha, las indígenas y los soldados españoles y su maternidad como desventaja puesto que para las mujeres indígenas eso significaba la esclavitud. Similarmente la tensión entre Lavinia y el liderazgo sandinista es que su maternidad significaría una destitución a su cargo en la revolución y el retroceso que su participación ha logrado. Para Lavinia obtener su maternidad justo en el momento en que incrementaba la resistencia en contra de Somoza arriesgaba su liderazgo en el Sandinismo.

Otro ejemplo de resistencia de Itzá es su salida de casa para ir a luchar en la conquista española que le causó la separación de su madre que no le perdonó. Este paralelo con Lavinia que inicios de la novela se separa de su madre para obtener un propósito histórico. De igual manera lo hizo Itzá cuando recuerda a su madre: “Me pregunto qué quedará de nosotros, de mi madre a quien nunca más volví a ver después que me fui con Yarince. Nunca entendió que no podía simplemente quedarme en casa. Jamás le perdonó a Citalcoatl que me enseñara a usar el arco y la flecha” (*La mujer* 20). El mismo ejemplo vemos en Lavinia, el rechazo de su madre por su alejamiento y su entrenamiento con el frente para prepararse para combate. Con estos

ejemplos de resistencia indígena durante la conquista española Lavinia se inspira a buscar esa misma identidad como sujeto histórico que ve en Itzá.

Por la ausencia de relación con sus padres e inspiración en Itzá, Lavinia reconoce al frente revolucionario como su madre cultural: “Quizás su angustia alrededor de la aceptación, se remontaba a su infancia, ...; no tenía ninguna relación con el Movimiento. Quizás el Movimiento representaba ahora la madre y el padre cuyo amor siempre trató de ganar, cuya aceptación le había sido tan esencial tal vez por estar tan dolorosamente ausente” (*La mujer* 309). A pesar de que hay una carencia familiar en Lavinia no hay una búsqueda de la madre biológica porque ella no la anhela. Su énfasis es en la búsqueda de la madre cultural o sea en el movimiento revolucionario que viene a llenar su vacío. Cuando finalmente se involucra en el frente, su vida pasa a tener un propósito revolucionario y cada área de su vida esta orientada y enfocada para apoyar el proyecto de liberación nacional.

Como parte de este proyecto Lavinia fue asignada a liderar la misión para sustituir a su novio Felipe que muere el día anterior. La muerte de Felipe en dos significados importantes: demostrar la necesidad de la participación de la mujer en la revolución que critica la agenda revolucionaria regida por hombres y el comienzo de un proceso de participación revolucionaria que ha venido buscando Lavinia. Antes de la misión, Felipe sufre un accidente y antes de morir le pide a Lavinia que lo reemplazca:

Quiero que tomes mi lugar. Vos conocés bien la casa [del Gral. Vela]. Ya no hay tiempo para que nadie más la conozca tan bien como es necesario. Quiero que seas vos quien tome mi lugar. Nadie más. Sé que puedes hacerlo. Además, te lo debo, porque fui yo quien me opuse a tu participación. (*La mujer* 352)

Aunque hay una reivindicación en la novela de otorgar a la mujer sus funciones en la política, no obstante permanece la jerarquía. Esta acción refleja la agenda revolucionaria regida por hombres y a las mujeres como secundarias. Debo enfatizar que no considero la participación de Lavinia como una reivindicación completa de la mujer puesto que sigue siendo el hombre quien otorga los cargos a la mujer y permanece la jerarquía de poder entre los dos. El logro de Lavinia es en términos de cumplimiento en el frente mediante una oportunidad y no por asuntos de igualdad.

Al final, le pidió que lo [Felipe] sustituyera. No porque lo hubiera querido. Por necesidad. Las mujeres entrarían a la historia por necesidad. Necesidad de los hombres que no se daban abasto para morir, luchar, para trabajar. Las necesitaban a fin de cuentas, aunque sólo lo reconocieran en la muerte. (*La mujer* 361)

El resultado de todas las luchas de Lavinia son la unión al frente, liderazgo en proyectos de su trabajo y participación en una misión importante del frente. Para poder ser correo clandestino y conseguir información para el frente, vive una doble vida con los de su clase social. Es independiente de sus padres y mantiene la clandestinidad. Es importante tomar en cuenta que lo aceptado en la sociedad de Lavinia es que ella viva con sus padres hasta que ellos la entreguen en matrimonio, típico de una sociedad dirigida por el patriarcado, así que el hecho de vivir con su novio también demuestra libertad sexual, prohibida a las muchachas de su clase. Con la muerte de Felipe, Lavinia obtiene el liderazgo y participa en la misión Eureka y hace historia. En este momento ella deja de ser pasiva y entra en un proceso de luchar para convertirse en sujeto de la historia que borra la diferencia de sexo y género con su participación revolucionaria.

Con la participación de Lavinia en la misión Eureka, Belli presenta un sentimiento de apogeo revolucionario desde la perspectiva de la mujer porque está a la par del hombre para derrocar la dictadura:

[F]inalmente, había trascendido sus miedos. Por fin, creía, confiaba, estaba segura de querer estar allí, compartiendo con ellos, con estas personas y no otras, lo que quizás serían los últimos momentos en su vida. Estaba allí confundida en el grupo, cual si la cercanía del peligro de pronto los hubiera homogenizado. ... Sus vidas dependían las unas de las otras. Confiaban los unos en los otros, confiaban en sus vidas a la sincronía colectiva, a la defensa mutua, al funcionamiento de equipo. (*La mujer* 385)

La idea de apogeo que propongo es pertinente a este instante cuando Lavinia comienza a sentir una fe en los principios de la revolución. También hay una “homogenización” del hombre y de la mujer porque el peligro los une, los homogeniza y no hay más el obstáculo de distinción sino de valentía de luchar. No dependía de su género, ni de su sexo, ni de sus recuerdos, sino de lucha. Todos eran uno para luchar por la emancipación nacional.

Al final reconoce que su participación en el frente revolucionario no es individual sino que colectiva, lo cual llamó “la de los doce”:

Después de tantos meses, tuvo la sensación de haber alcanzado una identidad con la cual arroparse y calentarse. Sin apellido, sin nombre-eran tan sólo la ‘doce’ sin posesiones, sin nostalgias de tiempos pasados, nunca había tenido una noción tan clara del propio valor e importancia; de haber venido al mundo, nacido a la vida para construir y no por un azar caprichoso de espermatozoides y óvulos. (*La mujer* 386)

Lavinia menciona en ese momento que tuvo la sensación de haber adquirido “una identidad con la cual arroparse y calentarse” y menciona sin especificar que es “sin apellido, sin nombre, sin posesiones”. Se daba cuenta con su participación que no requerría de eso, sólo participación con

la cual poder estar satisfecha. Con su participación se rompen divisiones de orientaciones sexuales o funciones otorgadas por el género y considero que su sensación de esperanza simboliza el apogeo revolucionario –que continúa o no- de la mujer. Con la muerte de Lavinia al final de la novela se unen las dos para permanencia y persistencia de la lucha. ¿Hay adquisición de una identidad como sujeto histórico y cómo describirla?

Para concluir con el análisis de las tres estrategias en el proceso de desarrollo de la búsqueda de una identidad de la mujer Belli reescribe la participación de la mujer de la siguiente manera: En cuanto a la denuncia de la clasificación de la mujer como el “otro” Lavinia es marginalizada en el trabajo y el frente revolucionario. Su enfoque en una lucha en un inicio es individual pero se borra al final de la novela porque la lucha viene a ser colectiva. Aunque todas las mujeres sin importar su clase social son sujetos marginalizados en específico, Lavinia representa el colectivo de las mujeres de la clase burguesa en la lucha sandinista.

Los comienzos de participación revolucionaria de Lavinia es una fe en los principios de la revolución en ese momento, por lo que Lavinia adquiere una identidad como sujeto histórico: recobra su subjetividad en la narrativa, define la conexión con su pasado indígena, se comienza el proceso de borrar la división de clase o género entre hombres y mujeres combatientes, se hace una reescritura de la participación revolucionaria de la mujer como sujeto histórico en la narrativa y, se transmite el mensaje de permanencia y continuación de la resistencia en *La mujer habitada* con el encuentro simbólico en el palo de naranjo de los elementos de la savia de Itzá y la sangre de Lavinia.

En el próximo capítulo analizaré la continuación de este proceso de la participación de la mujer en la revolución en *Sofía de los presagios* que refleja un distanciamiento y enfoque de la protagonista Sofía en el ámbito personal (social, maternal y económico). En esa obra hay un

retroceso en el avance de la participación de la mujer en la revolución por la marginalización social y política en que se encuentra la protagonista. Demostraré que la interrupción revolucionaria de la mujer es una crítica de la autora a la falta de alcance revolucionario sandinista.

CAPÍTULO 4

DISTANCIAMIENTO POLÍTICO Y CRÍTICA REVOLUCIONARIA EN *SOFIA DE LOS PRESAGIOS*

“El pueblo recién despierto ve pasar a los gitanos con sus carromatos... Piensan que son cosas nuevas que trajo la revolución, cosas raras que trajo la revolución, como el circo ruso y los cantantes búlgaros y los rubios que no son gringos.”

-Gioconda Belli

En *Sofía de los presagios* (1990) se discontinúa la participación revolucionaria de la mujer que vimos en *La mujer habitada* (1988). En este caso la protagonista resiste los prejuicios sociales y el machismo en una área rural alejada de la revolución. En general algunos de los temas tratados por la crítica han sido “el estado social de la mujer, la sociedad que la produce, los prejuicios y las supersticiones de una sociedad provincial y la percepción que los hombres tienen de las mujeres” (Miller 61). Al final de mi lectura de *Sofía* la comparo con *La mujer habitada* y pregunto por qué el distanciamiento? Políticamente, en 1987 comienzan los conflictos de la mujeres por destitución de sus cargos en la agenda sandinista que concluyen con la guerra de la Contra, la pérdida de poder en 1990 y la toma la presidencia de Violeta Chamorro a los cuales Belli responde con la publicación de *Waslala* y *El país bajo mi piel* (Isbester 64).

La historia de Sofía está enfocada en la vida de una mujer en una área rural que vive constantemente luchando en contra de los prejuicios sociales y el machismo. ¿Qué está pasando en su contexto social? La respuesta es la revolución sandinista de la cual ella sólo vive los ecos. ¿Por qué Belli retrataba la distancia de su búsqueda participativa revolucionaria después de

escribir una novela histórica en *La mujer habitada*? Con *Sofía Belli* hace una pausa a la búsqueda revolucionaria y el distanciamiento que representa es el comienzo de una desilusión política. En su entrevista con Edward Hood, Belli apunta al distanciamiento político reflejado en la novela:

En *Sofía de los presagios*, yo quería escribir una novela que me sacara del ámbito político, probarme que era capaz de crear una realidad ficticia, y de hacerla vivir y tocar otra área de la feminidad, o sea, del ser femenino, que no se toca que es la vinculación mágica de la mujer con la naturaleza, con su propio ser, en cuanto a sentirse fuertes y liberadas, que no nos quieren aceptar que tenemos raíces. Como no pertenecemos a ningún grupo, somos peligrosas. Esa es la simbología de la gitana en *Sofía de los presagios*. (128)

Dos aspectos que la escritora enfatiza son el distanciamiento y la persistencia de la búsqueda de la subjetividad de la mujer. A diferencia de ella, trataré la obra como una novela política en la que se esconde una crítica a la revolución por el alejamiento de la escritora al énfasis del tema revolucionario.

Sobre sus intenciones con la escritura de la novela, Belli le enfatiza en la entrevista diciendo que había disfrutado escribir la obra y de su interés peculiar de la lucha de subjetividad de la mujer en el área rural para criticar el alcance de la revolución:

...la otra cosa era que a mí me interesaba el hecho de que la Revolución, a pesar de ser tan profunda y de haber transformado tanto, en la vida nicaragüense en el campo, en algunos lugares rurales, en los pueblitos, transcurre con muchísimo mayor lentitud a mi juicio y los cambios sociales se operan con mayor lentitud. Por eso mismo, es más difícil tratárselo de imponer a la gente, porque la cultura

ahí está enraizada en un pasado, y ese pasado es atávico, primitivo; tiene que ver con nuestros ancestros indígenas, con ritos de magia. Entonces traté de poner todo ese mundo del pueblo, y como reacciona contra esa mujer, que de alguna manera también es un retrato de la sociedad nicaragüense moderna; a pesar de que supuestamente somos modernos realmente tenemos muchos atavismos, y reaccionamos contra la gente que no es igual, contra los que tienen una fuerza diferente. Así reacciona la sociedad nicaragüense contra las mujeres que se sienten muy seguras de sí mismas. O sea, en una forma sos extraña. Y aunque te tengan que aceptar, porque ni modo, hay siempre esa sensación de que uno es extraño. (128)

Como ella explica el contexto rural del pueblo reacciona en contra de la mujer moderna representada en Sofía. Mediante esta tensión se puede apreciar el proceso de búsqueda de subjetividad individual de la protagonista que también puede ser aplicado a la sociedad nicaragüense en general en relación a la mujer que decida definirse en contra de los discursos de poder o sea diferente porque busca una subjetividad. En resumen su crítica es que la revolución no alcanza las áreas rurales ni aun los espacios ideológicos de la sociedad moderna.

En éste capítulo voy a analizar el distanciamiento político en contraste con *La mujer habitada* y las dos causas que generan la crítica sandinista de Belli por la falta de alcance revolucionario a: la mujer y la clase rural reflejado a través de la clasificación de Diriá y de Sofía como el “otro” marginal, los intereses de la mujer mediante la marginalización política de la protagonista y su búsqueda de la madre simbólica, biológica (a través de la memoria) y de su maternidad. En *La mujer habitada*, la madre para Lavinia es la revolución y en *Sofía* el tema de

la búsqueda de la madre se aleja de la revolución y pasa a enfocarse en la subjetividad de la protagonista. La madre para Sofía viene a ser en ella misma y su maternidad.

Según Elena Gonzalez-Muntaner el contexto histórico en el que se desarrolla la novela es la Nicaragua tras la victoria de la revolución sandinista de 1979 y la protagonista representa el énfasis de Belli de subrayar la incorporación de la mujer a un nuevo proyecto social y político, algo que no sólo en este país sino en Latinoamérica en general, venía dificultado por la influencia de los valores impuestos por un sistema patriarcal (15). La trama de la novela se centra en la historia de Sofía que queda abandonada por sus padres gitanos en un pueblo que está alejado de los cambios revolucionarios de la ciudad. Quizás por ello, Michael Miller ha considerado a Sofía la nueva mujer de Centroamérica: "nacida al margen de las normas sociales, se atreve a afirmar sus derechos como mujer, como un individuo completo. Se niega a permitirse ser la mujer tradicional- sumisa, dominada, y privada de placeres carnales" (63). Al quedar abandonada en un pueblo, toman a Sofía como extraña por ser gitana-paya y ella lucha en contra de los prejuicios sociales y el machismo de su esposo. En la búsqueda de su emancipación social se relaciona con una bruja llamada Xintal que le ayuda a divorcarse e independizarse. En el proceso, busca a su madre y a su maternidad y logra su libertad de los prejuicios del pueblo y el abuso de su esposo. El símbolo de la resistencia en la novela es el nacimiento de la hija de Sofía que representa la nueva generación que nace para continuar la permanencia de la resistencia.

Analizaré la primera estrategia de la crítica de Belli a la categorización de Diriá como el "otro" marginal. En esta situación entran en conflicto las tradiciones rurales de un pueblo con un enfrentamiento a la resistencia de cambio por la revolución. Desde esta situación vemos una crítica de Belli a la revolución a través de una representación política del pueblo de Diriá como un área rural de Nicaragua que está alejada de los cambios políticos de Managua en los ochenta.

Además de eso, el pueblo se mantiene en un estado de atraso y sin esperanzas de cambio a pesar del comienzo de apogeo político en la ciudad. Las creencias del pueblo reflejan este atraso y los ecos de la revolución: “El pueblo recién despierto ve pasar a los gitanos con sus carromatos Piensan que son cosas nuevas que trajo la revolución, cosas raras que trajo la revolución, como el circo ruso y los cantantes búlgaros y los rubios que no son gringos” (*Sofía* 13). Belli representa esta área rural para mostrar que el alcance de la revolución sandinista fue limitado en las áreas rurales como Diriá. En el pueblo prevalece la sociedad patriarcal representada por los prejuicios sociales y el machismo contra el cual Sofía combate.

En el pueblo solo se escuchan los cambios políticos que se estaban desarrollando en la ciudad. Estos eran recientes, la intención de Belli es retratar esta situación pueblerina para criticar el alcance de la revolución sandinista. Se mantenían prejuicios en el pueblo de lo que era la revolución y no había una concientización de los cambios políticos sino un estancamiento. Para Arias es importante tomar en cuenta o considerar el alcance de la revolución y sobre todo en su inicio puesto que:

No afecta los espacios subjetivos, los espacios irracionales, los espacios domésticos que conforman el grueso de la sociedad rural. Implícitamente se asume que la revolución afecta exclusivamente lo ideológico, que es el espacio del conocimiento sujeto a la racionalidad cartesiana. El mundo de los instintos, el mundo de la magia, el mundo que emblemáticamente representa una gitana que desconoce a sus padres y sus propios orígenes, es un mundo huérfano de ideologías que va a ser tan acosado y castigado por la voluntad de racionalizar la existencia como lo es Sofía por René. El mundo de la magia y del erotismo

resistirá el acoso de la razón como Sofía, y emergerá triunfante en el tiempo y en el espacio. (320)

Arias aclara que la ideología revolucionaria no afecta los espacios domésticos y/o rurales como lo vemos en la casa y en el pueblo de Sofía. Estos dos espacios simbolizan para ella los campos de conflicto en los cuales resiste a los prejuicios y el machismo para obtener su subjetividad. Arias caracteriza el entorno de Sofía como huérfano de ideología revolucionaria. Por otro lado, la magia a la que se refiere es la ayuda que le proporciona Xintal a Sofía para separarse y divorciarse de su esposo René.

La crítica de Belli a la clasificación de Sofía como el “otro” la vemos en su lucha en contra de los prejuicios sociales y el machismo. Su actitud es de resistir y desde el inicio ella lo manifiesta: “No me importa lo que piense la gente y además prefiero hacer papel de mala que de mártir” (*Sofía* 105). Considerando que no habrá nada que cambie estos problemas, Sofía debe determinar aguantar o rebelarse. Arias compara este proceso en las protagonistas de *La mujer habitada* y *Sofía* cuando dice que ambas “encuentran primero los límites y el confinamiento de la mirada del ‘otro’ que las cosifica y prejuicia su naturaleza. Ambas luchan consigo mismas para ubicarse ideológicamente en una situación que confronte dicha mirada” (323). Yo agregó que ellas buscan definirse a sí mismas y una vez que lo hacen pasan por el proceso de resistencia relacionado con las luchas de su entorno.

El primer problema que enfrenta Sofía es de los prejuicios sociales en Diriá. En esta situación entran en conflicto las tradiciones rurales de un pueblo y la resistencia de Sofía. Sabemos que ella está consciente de esto y de la actitud que tiene ante la situación de abandono y rechazo, siempre “la gitana”: “Es que no entiendo. . . . ¡Maldita mi madre que me dejó tirada y sin poder ser ni una cosa, ni la otra! . . .” (*Sofía* 244). Desde su abandono ella se queja y maldice a

su madre, y se siente desubicada; no pertenece ni a su cultura paya-gitana ni a Diriá, situación que refleja la de marginalización por etnicidad.

Ella no pertenece a la cultura de Diriá, que simboliza la cultura de oposición porque le crea un rechazo. Sofía es paya-gitano porque es hija de paya y gitano, lo cual causa tensión al no ser aceptada por ninguna de las dos. Ella recuerda que para su padre la diferencia entre gitanos y payos residía en su carácter nómada o sedentario, que dotaba a los primeros de plenas libertades y a los segundos los llenaba de ataduras: “para los gitanos era cuestión de vivir cada día sin pensar para atrás, ni para adelante. Eso era ser gitano, le decía, esa era la diferencia con los payos que tenían que estar siempre en un lugar porque eran esclavos de lo que había pasado y lo que debía suceder” (*Sofía* 4). Sofía como sujeto entra en conflicto en Diriá ya que ella no pertenece a la comunidad. Ni pertenece a su propia cultura por las raíces de su madre que son payas lo que la desubica desde su nacimiento. Con esto en mente la trama continúa el proceso de conflicto y tensión porque ella está determinada como Chris Belsey ha mencionado en *Feminisms: An anthology of literary theory and criticism* (1985) a posicionarse como sujeto distanciada de discursos patriarcales y los discursos de poder (662).

El panorama de Sofía desde el inicio de su abandono en el pueblo es de rechazo y rumores: “Se comenta en todas las casas; desnaturalizados, dicen, malos padres esos que abandonaron a su hija y pobrecita la muchachita (*Sofía* 17). Habían creencias y prejuicios de los pobladores hacia grupos marginales como los gitanos: “Algunos se apartan y apartan a sus hijos de las puertas, les prohíben acercarse a la niña. Mal agüero, presagio extraño esa gitana apareciendo de la nada entre ellos. Parece cosa del diablo” (*Sofía* 17). El pueblo siempre la rechazó y la siguió muy de cerca para criticarla; debido a esto, Sofía “attempts to negotiate her identity in a culture hostile toward her and in which she feels herself an outsider” (Barbas-Rhoden 51). Ella era una extraña

en su sociedad y el rechazo del pueblo y el abandono de su madre son las razones por la cual ella lucha consigo misma y decide resistir: “Es que no entiendo. No entiendo. ¿Qué les he hecho yo? ¿Hasta cuando voy a seguir siendo “la extraña”, la “gitana”? . . . ¡Hasta cuando me van a dejar de ver como animal raro! ¡Yo nunca les he hecho nada!” (*Sofía* 244). La tensión se da entre las dos representaciones, Sofía y Diriá. El resultado es la resistencia de Sofía y la permanencia de atraso del pueblo, ya que no sabemos de cambios sociales afectados por la revolución.

Belli critica a la sociedad patriacal como discurso de poder en la lucha de la búsqueda de subjetividad de Sofía. Una de las insituciones que determinan el proceso, la tensión y conflicto en la protagonista es “El matrimonio [que] se presenta de nuevo como una estructura social necesaria, aunque Belli no duda en parodiar cómo, en una sociedad tan tradicional, no constituye un elemento de poder para la mujer sino una limitación de éste” (Gonzalez-Muntaner 7). Sofía ha estado expuesta a los prejuicios desde su llegada a Diriá y ahora en su adultez es presionada a entrar en esta institución del matrimonio. Es criada preparándose para cuando su padre la cede al matrimonio bajo el prejuicio social de que no puede quedar soltera y que se deben buscar candidatos en el pueblo para casarla. Por eso ella piensa y planea para su boda como una salida de casa y la libertad sin saber las consecuencias:

Sofía, quien pensaba que el matrimonio iba a traerle más libertad, se da cuenta de que le han cortado todas las alas y se resiste a entender que el hombre en general goce de todas las libertades para actuar como le plazca y que el resto de mujeres se limiten a aceptarlo, asumiendo su papel de perdedoras en el matrimonio sin hacer nada por remediarlo. (Gonzalez-Muntaner 7)

Ya en el matrimonio Sofía se desilusiona. Belli se aprovecha de esta situación para parodiar la institución social del matrimonio y a la sociedad que ha tratado de determinar su subjetividad.

Dado la creencia del pueblo que a cierta edad las mujeres solteras deben casarse y no desistir del matrimonio, Sofía decide posicionarse en contra de los discursos de poder, la sociedad y las instituciones que quieran determinar su subjetividad. Por el contrario ella decide resistir aunque sea mal vista y rumorada por perdedora.

En cuanto a su estatus económico Sofía hereda la hacienda familiar y ejerce en su totalidad la gerencia de la hacienda de su padre. No obstante, su padre la rescata de los problemas sociales pero la cede al patriarcado en casamiento y la coloca en otra problemática que es el machismo con René. En este momento Sofía no ha definido su subjetividad y no está percatada de la responsabilidad en el matrimonio regido por el patriarcado. Ella se define por la ilusión en la que la han criado de casarse y ser independiente:

Como Sofía es in-consciente de su propia subjetividad, acepta casarse con René para satisfacer a don Ramón, y porque cree que el matrimonio ‘marcará el inicio de su vida adulta’ y que ‘lo importante es poder hacer lo que uno quiere. Sin embargo, no sucederá ninguna de las dos cosas. René en su obsesión de controlar y cosificar a Sofía sufre una regresión que le impide ser adulto y dejar que Sofía lo sea también, y ella es inconsciente del contexto de poder en medio del cual opera como parte sometida. (Arias 319)

En este momento Sofía ha superado los prejuicios sociales del pueblo y ha adquirido un estatus económico mediante su adopción, y como dice Arias ella está inconsciente del problema que le pueda llevar el matrimonio en una sociedad patriarcal. Su idea es que con el matrimonio entrará a la adultez pero lo que le espera es la ‘cosificación’ por el control de René en todas las áreas de su vida.

La segunda problemática que enfrenta la protagonista es el machismo, una de las representaciones del patriarcado por el maltrato, el control en la toma de decisiones, y la posesión de bienes materiales. El estado de tensión consiste en que: “Hay dos voluntades igualmente tercas en conflicto - el machismo indomable de René y la personalidad independiente de Sofía” (Miller, 65). De la tensión en el matrimonio Arias comenta sobre el enfrentamiento del sujeto macho dominante versus la subjetividad femenina:

Aquí tenemos entonces a la parodia del sujeto macho que busca erigirse como dominante en la esfera pública y en la privada. Por extensión, florece la parodia de la racionalidad que articula la constitución de dicho sujeto. La ideología machista de la sociedad patriarcal es deconstruida pero no desde una antitética ideología feminista, sino desde una afirmación antinacionalista de la subjetividad femenina. (319)

René domina ambas áreas de Sofía, la privada y la pública que no tiene en este momento porque esta encerrada. La tensión muestra dos problemáticas, la ideología machista de la sociedad patriarcal y la resistencia de Sofía a la que Arias llama “afirmación antinacionalista de la subjetividad”. Tomo el término de Arias para decir que Sofía tiene una subjetividad que es “antinacionalista” porque está alejada de la lucha revolucionaria. Ella resiste demostrando que no necesita una revolución para hacerlo o tener sentimiento nacionalista para hacerlo. La revolución no está haciendo nada por ella en este momento y ella no puede esperar a los cambios políticos en el pueblo para comenzar a sublevarse. Con el comportamiento resistente de Sofía, Belli afirma que la mujer aún alejada del proyecto revolucionario y sólo viviendo los ecos sigue luchando por adquirir la subjetividad de resistencia con la que se ha definido.

Para representar la limitación de la mujer en el sector privado y algunos obstáculos que se le presentan Belli usa varios símbolos de control hacia la mujer. Uno es la casa y el muro que rodea Sofía donde René la tiene recluida como esclava: “Y ahora te dejo y me voy a trabajar. Me hacés el favor de no salir. De esta casa no volvéis a salir si no es conmigo Es tu casa-le dice-aquí adentro podés hacer lo que querrás” (*Sofía* 41). Sofía intentó salir de la casa e ir a casa de sus padres, pero los mozos no se lo permitieron por órdenes del patrón. René manda a construir una valla alrededor de su casa “en tres días René mandó levantar un muro para proteger a su mujer de los ladrones” (*Sofía* 46). El muro es simbólico de la cárcel en que se había convertido el regalo de bodas de su padre y de las tradiciones patriarcales que ahogan a la mujer de realizar otras actividades afuera del sector privado. Este es otro ejemplo de la resistencia de Sofía; desde que comienza la trama aunque no desiste su opresión ella lucha.

Otro obstáculo es la falta de apoyo de su madre adoptiva en cuanto a aconsejarla o ayudarla a escapar del machismo. René la tiene encerrada y: “la lleva en las tardes, cuando regresa, a caminar fuera del muro para que vea los cafetales y los árboles centenarios que les dan sombra, le cuenta de sus actividades del día, y comenta sobre la crisis económica del país después de guerras y huracanes” (*Sofía* 50). Su anhelo es encontrar apoyo a la resistencia pero el argumento de la madre sobre el machismo y la actitud de René muestran que por parte de su madre adoptiva no tiene salida a su maltrato:

Así son todos los hombres, mijita-le dice Eulalia- no hay que andarlos contrariando. Cuando están viejos se amansan, pero sólo hasta que están viejos. Entonces se vuelven como hijos de uno. Pero cuando están como René, son dominantes. Esa es su naturaleza y ni con candelas a la Virgen se las cambiás. (*Sofía* 33)

Su argumento es que el hombre no va a cambiar y lo que le queda es aguantarse. Sin embargo, en su proceso de concientización Sofía decide resistir la aceptación problemática del discurso patriarcal de la madre adoptiva. A pesar de que Sofía en un inicio es inconsciente de su subjetividad, a medida que la novela progresa se desarrolla en una protagonista que no permite su “cosificación” y busca su subjetividad de resistencia a los discursos e instituciones sociales de poder.

Desde un inicio no ha dejado de resistir y antes de pasar específicamente a cada ejemplo quiero señalar que Sofía continúa pensando en formas de salir de su opresión social y familiar. Todo el día ella piensa en “cómo organizar su vida sin René y sin perderse en marasmos de tristeza y lo que debió haber sido, y hay otro pensamiento que viene a su mente cuando René la ocupa; no le tendrá hijos” (*Sofía* 43). Esta negación de la maternidad como proceso de resistencia es paralelo a Lavinia en *La mujer habitada* y la decisión de las indígenas durante la conquista de no parirle esclavos a los españoles. Con algunos cambios de la revolución Sofía ha escuchado que están regalando pastillas anticonceptivas gratis; “Si ya es demasiado tarde para evitarlo, visitará a las curanderas del Diriá, que conocen hierbas especiales. Si es más afortunada, logrará que Gertrudis le traiga de Masaya las famosas píldoras donadas por las Naciones Unidas y que, según el periódico, están de venta en todas las farmacias” (*Sofía* 43). En contexto, la revolución está promoviendo estos cambios debido a que necesitan la participación de la mujer para consolidar el poder del FSLN.

El primer paso de resistencia de Sofía es negarle la maternidad a René y comienza a tomar las pastillas anticonceptivas en secreto. La batalla comienza en el matrimonio cuando inicia el abuso sexual de Sofía. En la noche de bodas René la viola: “encima de ella, como animal salvaje, la hace gritar y le jura que tendrá que pagarle muy caro lo mal nacida que es.

Sofía resiste el embestido del miembro enorme de René, hunde las uñas en las sábanas y siente furia por los gitanos que la abandonaron y por haberse casado con un hombre como aquel” (*Sofía* 37). Sofía es violada por su esposo desde el primer día y de ahí en adelante, el matrimonio no se recuperará.

Como resultado de su lucha del machismo, Sofía ha rechazado el discurso de poder de ser mujer objeto de la sociedad y del hombre y se escapa de René. Ella subvierte el dominio y abuso de su esposo para pasar de opresión en el sector privado al sector público.

Ahora analizaré cómo su camino está abierto para buscar su conexión con relaciones con personas que han pasado luchas y opresiones similares a ellas. Sofía establece una relación y alianza con Xintal, una mujer indígena y bruja a la que nombro en este capítulo como madre simbólica porque le aconseja con la magia y creencias cómo independizarse en todas las áreas de su vida. El escape de la casa de René simboliza la emancipación al machismo, y la búsqueda de ayuda en Xintal llena los vacíos de la orfandad. Tomando en cuenta el contexto social, cultural y político de revolución centroamericana en el que está escrito la novela, Barbara Dröscher afirma el surgimiento de una nueva configuración del tema de la madre: “La sustitución de la madre natural por madres simbólicas y/o leyendas de mujeres del pasado, muestra el deseo de construir una tradición femenina dentro la historia de América Central” (268), ejemplo que es paralelo a la conexión con Itzá en *La mujer habitada*. Belli crea situaciones ficticias de la orfandad de las protagonistas y la sustitución de la madre natural por otra representación de madres en varias de sus novelas:

The search for female solidarity and particularly for a strong mother-daughter relationship is central to the plots of both *Sofía de los presagios* and *Waslala*. The heroines break with male objects of affection and identification in order to seek

their missing mothers, whose presence it is hoped will ground their identity as women. In the search for their history, they seek out relationships with others who have faced similar struggles and the same oppression. (Barbas-Rhoden 72)

Es importante notar la observación de Dröscher en cuanto a la figura de madre en Latinoamérica: “el modelo tradicional de la familia latinoamericana con una madre como centro poderoso, no forma parte de este mundo literario, aunque las autoras mismas crecieran en ambientes de este tipo y mantuvieran buenas relaciones con sus madres, tal y como afirman en las entrevistas” (267). El propósito de Belli de crear protagonistas huérfanas es para evitar que sigan la línea patriarcal, resistan definan su subjetividad para entrar en un proceso de libertad económica y social. Por eso, no hay registro de la presencia de la madre con la que se puedan identificar.

La primera madre que busca Sofía es Xintal porque ha oído que la bruja por generaciones ha ayudado a muchas mujeres. Según la novela, su función es muy especial:

Las brujas están encargadas de conservar la sabiduría ancestral de mujeres, que desde tiempos remotos, antes de que se las persiguiera y se las obligara a la docilidad, veneraban la tierra y conocían el secreto de las buenas cosechas, los poderes mágicos de las plantas y las entrañas de ciertos animales. Xintal le afirma que puede leer la luna, el paso de las estaciones, las premoniciones sobre inviernos o sequías, así como el ciclo de las sangres menstruales y los partos. (*Sofía* 148)

Todas estas actividades son reflejo de gran sabiduría que puede aplicar en su vida justo en el momento en que Sofía la necesita. A través de la magia y creencia de Xintal la bruja recibe consejos de como divorciarse y tomar decisiones y le ayuda a encontrar a su madre biológica y la maternidad cuando le dice: “La Diosa anda en los vientres de las mujeres porque ahí es

donde comienza la vida desde donde todo lo deseas se genera” (*Sofía* 125). En este caso y a diferencia de la influencia de Itzá a la negación de la maternidad, la ayuda de Xintal para Sofía es entrar en ella. Refugiada en compañía de Xintal en las montañas, Sofía recuerda a su madre biológica a través de la memoria. En cuanto al proceso de emancipación social y económica, Sofía espera divorciarse después de la muerte de su padre lo que le genera gran cantidad de fondos en la herencia. Así comienza sus logros económicos con proyectos de dirigir la hacienda de su padre que le da estabilidad económica y liderazgo.

Aparte de la búsqueda de la madre simbólica en Xintal, la búsqueda de la madre de la protagonista tiene otros dos fines: la búsqueda de la madre biológica (conexión hacia el pasado a través de la memoria) y la búsqueda del alzo maternal de Sofía (conexión hacia el futuro mediante su embarazo). A diferencia de Lavinia en *La mujer habitada*, Sofía está alejada de una participación revolucionaria y su búsqueda está orientada en su madre biológica y en su maternidad no en la revolución que llene el vacío de una madre.

La búsqueda de Sofía de su madre biológica la logra mediante el recuerdo o sea la memoria. Como ya he mencionado anteriormente, Barbas-Rhoden especifica que la protagonista, por la falta de un pasado, busca definirse fuera de la línea patriarcal: “The search for the mother is represented as fundamental to the protagonist’s definition of self” (52). Sofía busca su pasado para poder identificarse con su presente a través de los recuerdos que tiene de su madre biológica de cuando era pequeña. A lo largo de la novela se mencionan diferentes ocasiones en las cuales ella recuerda vagamente a su madre. Su madre de origen paya era rechazada también por los gitanos, por lo que había causado resistencia a sus costumbres y decide abandonar a los gitanos. Sofía no se conecta ni con su madre adoptiva Eulalia, ni con las mujeres del pueblo.

La conexión que ella establece con su pasado la llevará a adquirir una memoria de su madre biológica y seguir desarrollando su subjetividad que empezó con sus primeros actos de resistencia. Barbas-Rhoden enfatiza la similitud en la obras de Belli acerca de la conexión del pasado de las protagonistas para adquirir emancipación social o política como: “The recurring narrative throughout: The confrontation of women of their lack of history and their search for empowerment through a connection with their past. (49). A diferencia del análisis de Barbas-Rhoden, Sofía ha desarrollado un proceso de “empowerment” desde el inicio de la novela y no cuando se conecta con su pasado mediante la memoria. El proceso de recordar a su madre biológica se da a lo largo de la trama: en su niñez cuando se siente perdida y la trata de recordar, en la adolescencia cuando recuerda que su madre no era aceptada entre los gitanos y la resiente por haberla abandonado y, tras la muerte de sus padres adoptivos recuerda la resistencia de su madre.

Sofía al igual que todas las protagonistas de Belli, “lack[s] a female tradition, a memory of [her] mother of female antecedent, that will center [her] and enable [her] empowerment” (Barbas-Rhoden 48). He probado en este estudio que el caso de Sofía se diferencia de este proceso porque ella ha vencido obstáculos a lo largo de la trama, aún sin tener clara la memoria de su madre. Por ejemplo, hay que tomar en cuenta dos factores, de que ella está consciente de su estatus de marginal y que no ha logrado recordar completamente a su madre. A pesar de eso, no se estanca en una crisis sino que toma decisiones de no resistir desde el inicio. En otras palabras, por su resistencia y toma de decisiones, Sofía ha ido ubicándose gradualmente en el centro desde que decide no embarazarse de René y no hasta que recuerda completamente a su madre. Ella ha luchado con los obstáculos ya mencionados y paralelamente busca a su madre biológica a través de la memoria.

La conexión que ella establece con su pasado la llevará a adquirir el recuerdo de su madre biológica para identificarse con sus raíces. Sabemos de la resistencia de la madre biológica de Sofía al inicio de la novela: “cerca de uno de los carromatos, una mujer y un hombre discuten como si contaran secretos. Dicen odiarse. Se irá, dice la mujer, no quiere verle más, no quiere oírle, se irá con los suyos, con los que no son gitanos, no quiere más la familia, los detesta a todos” (*Sofía* 11). Por otra parte, Sofía recuerda las historias que su madre le contaba de como la rechazaban los gitanos por ser paya, lo que le sirvió de inspiración para negarle la maternidad y escaparse de René. En este momento de la historia esta relación es un paralelo con Lavinia, con la necesidad a la negación de la maternidad como símbolo de resistencia, lo que más adelante cambia porque busca su maternidad para cambiar el pasado de abandono que ha sufrido.

El resultado del proceso de memoria es que acepta el ejemplo de resistencia de su madre y rechaza que la haya abandonado y se obsesiona con la maternidad. Tomando en cuenta que todavía no ha recordado a su madre completamente, aún en la maternidad continúa su proceso de memoria que es una estrategia para crear su lazo maternal con su futuro: “In *Sofía* the protagonist becomes obsessed with possessing a memory of her mother. Her inquietude reaches crisis proportions late in her pregnancy with her first child. She is not satisfied until she dreams of her mother and can retain a mental image of her; then she declares herself well, and Xintal notes that ‘ya tiene ombligo’ (Barbas-Rhoden 74). En este momento, la que declara la conexión de Sofía con su madre es Xintal cuando dice ‘ya tiene ombligo’ y se completa la conexión con su madre biológica.

A través de la memoria se da el encuentro de Sofía con su madre biológica pero le ocasiona confusión y cuestionamiento como futura madre: “Su vida entera se le hace un equívoco destino torcido por el azar de abandonos inexplicables. ¿Quién será la mujer que su hija

verá al nacer? Se pregunta; ¿hija de quién, mujer de quién, ciudadana de qué país?” (*Sofía* 298). Sofía está buscando definirse como madre pero tiene que resolver su conflicto en definirse primero como hija. Ella ha sido abandonada múltiples veces en su vida, por sus padres biológicos y sus padres adoptivos lo que la hace temer su maternidad y pasar la maldición de su orfandad a su hija. El uso de la memoria es en dos perspectivas, en Sofía como hija (hacia el pasado) y como madre (hacia el futuro):

The representation of the mother-daughter is unique in *Sofía de los presagios* because it gives voice to the woman-as-mother instead of focusing solely on women’s self-identification as daughter. Because the novel is chiefly concerned with Sofía’s desire to find her mother and herself, most of the text sustains the image of the mother as the daughter’s other. It does, however, include representations of Sofía as mother. (Barbas-Rhoden 74)

Cuando Sofía logra retener a su madre biológica en su memoria entonces llega el momento que marca su definición como madre: “The decisive moment is when Sofía is able to retain a mental image of her mother to the child she is carrying. Finally, she feels she has both a history and a place; she can look to the future her daughter embodies” (Barbas-Rhoden 75). Considero que en este momento encuentra su subjetividad maternal y su hija simboliza la continuación a la resistencia de futuras generaciones de mujeres. Este mensaje de resistencia es paralelo a la continuación de resistencia en *La mujer habitada* con el entierro de Lavinia al pie del árbol de naranjo donde están los restos de Itzá.

Como conclusión de la representación de la falta de alcance revolucionario en las áreas rurales de Diriá y la mujer, Belli crítica a la revolución y sus cambios políticos de Managua en los ochenta. El pueblo se mantiene en un estado de atraso y sin esperanzas de cambio ya que

hasta el final de la trama la opción de Sofía fue resistírseles por el trato que le dieron. Diríá es un retrato de un pueblo en el que prevalece la sociedad patriarcal representada por los prejuicios sociales y el machismo.

Sofía es un retrato de una mujer resistente en medio de una sociedad atrasada a los cambios políticos. Ella simboliza el deseo de Belli de lucha de la mujer porque como resultado logra salir de la opresión de los prejuicios sociales, machismo, definirse como individuo y adquirir una subjetividad social. A lo largo de la trama Sofía lucha contra los prejuicios sociales por lo que ella va en un proceso de resistencia y no hasta que llena el vacío del recuerdo de su madre. A pesar de los prejuicios que le tenía el pueblo, Sofía ha logrado subvertir los roles de esposa, madre e hija asignados por la sociedad. Al encontrar a su madre en su recuerdo Sofía finalmente tiene una hija que suplanta así la ausencia de la madre y Belli hace triunfar a Sofía a pesar de las desgracias que todos le pronosticaban. No sólo logra la protagonista romper la circularidad del tiempo y terminar con el hechizo que recaía sobre ella, Sofía logra también, gracias a su propia determinación, acabar con las tres imposiciones que le impedían ejercer el poder sobre sí misma: la económica, la racial y la de género (Gonzalez-Muntaner 15). Su amistad con Xintal, y su recuerdo de la madre biológica son dos factores que le ayudan a definirse a sí misma como resistente de las opresiones de su esposo.

En cuanto al proceso de la búsqueda de la madre de Sofía se da en etapas desde la búsqueda de la madre simbólica y biológica que dan como resultado su conexión maternal. Xintal viene a ser su madre simbólica que la refugia en las montañas alejada de los prejuicios sociales y el machismo. Por otra parte, Sofía ha venido recordando a su madre biológica a lo largo de la trama. Pero después de su escape la recuerda con más énfasis y de esto resulta su

obsesión por la maternidad para cambiar su abandono ¿Ha logrado Sofía entrar en el proceso de adquirir una subjetividad distanciada de la revolución?

Considero que Sofía comienza el proceso de adquirir una subjetividad de resistencia. Su proceso consistió en que fue marginalizada por los prejuicios sociales y el machismo, resistió buscando ayuda en Xintal y buscó con la memoria a su madre biológica. Además rechazó el abandono de su madre biológica y al mismo tiempo el recuerdo de su madre le inspiró a buscar su maternidad. Por último, continuó recordando a su madre biológica y se identificó con ella. El mensaje de la permanencia a la resistencia está representado en la hija de Sofía que simboliza el nacimiento de las nuevas generaciones para continuar la lucha.

A pesar de que el deseo de la escritora era alejarse del ámbito político, ella no dejó de criticar en esta novela la falta de alcance político y apoyo a la mujer después de que la revolución sandinista consolidó su poder en los ochentas. Al final su mensaje y deseo para las mujeres es de resistencia para que la mujer siga luchando por una participación política o simplemente resistiendo como lo hizo Sofía alejada de una revolución política.

En el próximo capítulo analizaré la discontinuidad y desilusión política en cuanto a la participación de la mujer en la revolución en *Waslala* y *El país bajo mi piel*. En esas obras hay un estancamiento en el avance de la revolución y la participación de la mujer en ella. Demostraré que el estancamiento revolucionario de la mujer es una oportunidad para revisar los errores y hacer memorias al futuro.

CAPÍTULO 5

DESTITUCIÓN Y DESILUSIÓN POLÍTICA EN *WASLALA, MEMORIAL AL FUTURO* Y *EL PAÍS BAJO MI PIEL, MEMORIAS DE AMOR Y GUERRA*

“Siempre pensamos que la memoria debe de referirse al pasado, pero es mi convicción que hay también una memoria, un memorial del futuro; que también albergamos el recuerdo de lo que puede llegar a ser hombres y mujeres nos hemos forjado en la búsqueda de ese recuerdo escurridizo.”
-Gioconda Belli

En capítulos anteriores he analizando el proceso de búsqueda de identidad política del sujeto en *La mujer habitada* (1988) y el distanciamiento político y la crítica revolucionaria en *Sofía de los presagios* (1990). Para terminar este proceso en este capítulo analizaré los temas de la destitución y la desilusión política en las dos últimas obras de Gioconda Belli, *Waslala, memorial al futuro* (1996) y *El país bajo mi piel: Memorias de amor y guerra* (2001) mediante, tres estrategias: la denuncia de la clasificación de la mujer y la clase rural como el “otro” marginal, la búsqueda de la madre biológica y cultural y la recuperación y la recreación de la memoria. A diferencia del análisis de *Waslala* en *El país bajo mi piel* me enfocaré en la estrategia sobre la recuperación de memoria.

Como he mencionado en la introducción, Margaret Randall analiza el uso de la memoria diciendo que en el intento de recordar también recreamos: “...and so we gave thought to ways in which we might uncover, discover, recreate the memories of those whose voices we passed on. It was not a matter of remembering more. It was a matter of remembering differently” (*Walking to the Edge* 71). Aplico este proceso de recrear la memoria a las dos obras de *Waslala* y *El país bajo mi piel* para mostrar el fin de Belli de convertirlas en “memoriales al futuro” no sólo para

referirse al pasado sino con la convicción de albergar “el recuerdo de lo que puede llegar a ser” (*Waslala* 327) la continuación de la revolución y la participación de la mujer en ella. Es un proceso que también es referido por Marianne Hirsh y Valerie Smith como *cultural memory*: “product of fragmentary personal and collective experiences articulated through technologies and media that shape even as they transmit memory” (6). En este sentido las dos novelas de Belli crean una memoria cultural de las memorias de las mujeres en el sandinismo de 1974-2001. Por otro lado, en *El país bajo mi piel* Belli también lo hace con el propósito de criticar el liderazgo sandinista y sus fracasos. El enfoque del presente capítulo, entonces, es analizar cómo las obras no quedan sólo como representaciones de memorias recordadas sino recreaciones de lo que pudo ser la continuación de la participación sandinista para la mujer.

En *Waslala* Belli comparte las memorias de la experiencia revolucionaria y la desilusión política de la mujer en el Sandinismo mediante la trayectoria de Melisandra en busca del proyecto social de Waslala (último que termina en fracaso). De la misma manera, en *El país bajo mi piel* Belli cuenta su trayectoria revolucionaria, los obstáculos y la desilusión política en el Sandinismo. Estas obras de Belli no quedan para recordar más sino para recrear las memorias de lo que pudo ser la continuación de la participación de la mujer en la revolución, convirtiéndose así en “memoriales al futuro” para futuras generaciones.

Waslala fue publicada en 1996, en un momento cuando el Sandinismo tenía seis años fuera del poder. En esta obra Belli usa la trayectoria de la protagonista Melisandra a la comunidad de Waslala para recordar la desilusión que tuvo el sandinismo de cambiar a Nicaragua en un lugar de igualdad económica, social y política. La novela se desarrolla en Faguas, un país alejado de los cambios revolucionarios, que soñó con el proyecto social de Waslala. Los faguenses deseaban ir en busca del proyecto porque no la volvieron a encontrar y

había quedado como “la utopía, el lugar que no era, que no podía ser el tiempo y el espacio habitual, sino otra cosa, el laboratorio, quizá el ideal constantemente en movimiento, poblado abandonado y vuelto a repoblar, creído y descreído y vuelto a creer” (*Waslala* 321). Es por eso que Melisandra quiere recuperar el proyecto perdido e ir en busca de las causas de ese ideal abandonado para cambiar la decadencia que vive en Faguas. Al final la desilusión y discontinuación de acuerdo con este cambio del proyecto político de *Waslala* transmitidas en esta obra son paralelas a la inconsistencia de los ideales políticos que dieron como resultado a utopías revolucionarias del FSLN en la sociedad nicaragüense. La trama de *Waslala* lleva al lector cronológicamente desde el inicio de la oposición de Melisandra para buscar a sus padres en *Waslala*. Luego vemos su trayectoria liderando el viaje a *Waslala* que termina con el fracaso del proyecto social como una memoria recreada del proyecto revolucionario sandinista.

La primera estrategia que voy a analizar de *Waslala* es la denuncia de la clasificación de la mujer y la clase rural como el “otro” a través de la marginalización de la protagonista Melisandra por estar en un país atrasado como Faguas y al margen de los cambios revolucionarios en la sociedad. Es por eso que ella se dispone a buscar una posición de liderazgo revolucionario: “All of Belli’s protagonists long for the center from which they have been excluded: Lavinia strives to belong to the revolution, Sofia calculates to become a powerful landowner, and Melisandra wants to exert benevolent control over Faguas” (Barbas-Rhoden 79). Inicialmente, su deseo es cambiar el atraso de Faguas y reencontrar sus raíces en *Waslala*.

Melisandra es una campesina, protegida por sus abuelos porque sus padres nunca regresaron de su viaje a *Waslala*. Dos fueron las razones de oposición de Melisandra: la pérdida de sus padres en *Waslala* y la decadencia de Faguas. En particular su abuela “siempre se opuso a que ella se marchara en busca de sus padres y mientras estuvo viva jamás se atrevió a desafiarla”

(*Waslala* 19). Melisandra sólo vive ayudando a su abuelo en la casa de campo y sirviendo a los contrabandistas en sus visitas a la casa con el anhelo de ir a Waslala para conocer las causas del fracaso del proyecto y ejercer cambios en Faguas. Katherine Isbester en *Still fighting* cita la situación de la mujer que el censo oficial de Nicaragua de 1920 llamaba “oficio doméstico” de la mujer. Eso incluía “preparing food, hauling water, gathering firewood, washing clothes in the river and child-care. It did not include women’s contribution to agricultural production or to the family income by making and selling food and services” (25). A diferencia de Sofía en Diriá, Melisandra como mujer resistente no se queda marginalizada en Faguas sino que toma otras funciones de liderazgo para buscar a su madre y salir del país.

Por un lado, la historia de Melisandra demuestra los obstáculos y conflictos que experimentó para salir de su marginalidad, Por otro lado, ella persigue un rol activo en la búsqueda de Waslala: “Each plot revolves around the centering of the protagonist and attains closure when she reconciles herself to her past and her destiny. The understanding of one’s predecessors and their relationship to the present, according to Belli’s fictions, enables a new construction of the future” (Barbas-Rhoden 79). Discrepo con Barbas-Rhoden que la protagonista se reconcilia con ella misma y su pasado al adquirir la participación revolucionaria o una posición de liderazgo puesto que desde su conexión con Itzá ella ya se había reconciliado.

La crítica a la marginalización de Faguas se representa por el hecho de que está alejada de los cambios revolucionarios. Esto representa un paralelo con el aislamiento de Diriá en *Sofía de los presagios*. Sabemos que Faguas está al margen de lo que sucede en el mundo por el abuelo de Melisandra cuando dice que: “el único contacto con el mundo exterior, los únicos con quienes él saciaba su curiosidad por saber el devenir de la historia fuera de aquellas soledades” (*Waslala* 17). Esta representación del estancamiento de Faguas y Diriá en *Sofía*, al margen de los cambios

revolucionarios, muestra la crítica de Belli sobre el alcance revolucionario sandinista o el reconocimiento del puesto de la mujer.

Junto a Melisandra hay otro personaje que reacciona al atraso; es su abuelo y creador de la célula social de Waslala que “represents a tradition of resistance and hope that has repercussions across time and space. Poetry fuels the idealism of Don José’s progeny in the novel” (Barbas-Rhoden 78). El busca el camino social, como romper el orden establecido y una solución al crear una célula social revolucionaria como se hizo en Nicaragua para salir de la dictadura: “Nos dimos a la tarea de delinear modelos y desarrollar incontables simulaciones especulando con esta o aquella alternativa” (*Waslala* 50). Los líderes llegaron a la conclusión que la célula social:

Tendría que desarrollarse en un ambiente estéril, un vacío y debía, por un tiempo no cuantificable, prescindir por completo de la tentación de multiplicarse. La represión que se desató fue feroz. Intuimos que al romperse el orden establecido se crearía la oportunidad, física, y síquica, para que unos cuantos -sin otra salida- se animaran a ser parte de nuestro proyecto de innovación. (*Waslala* 51)

De la misma manera, los primeros líderes sandinistas del FSLN crearon el movimiento con el propósito de romper el orden establecido y derrocar la dinastía Somoza, como un proyecto de innovación⁷. En Nicaragua la represión que se desató como parte de la guerra de la Contra que vino a derrumbar el enfoque de los ideales revolucionarios y ocasionar el caos social y político fue feroz. Como respuesta surge Don José, el creador del proyecto revolucionario de Waslala que no tuvo alcance sino muertes, la desaparición de sus miembros y su olvido.

La segunda estrategia que voy a analizar es la búsqueda de la madre biológica y cultural de Melisandra. En el caso de Melisandra hay dos búsquedas de la madre, la biológica para

recuperar sus raíces perdidas y la cultural para averiguar la decadencia de Waslala. Por otro lado, aunque Melisandra también espera encontrar a su padre mi enfoque es el análisis de la relación que establece con sus madres. Mediante las dos búsquedas, Belli recrea las memorias de lo que pudo ser la búsqueda revolucionaria de las mujeres sandinistas, su experiencia revolucionaria y su trayectoria.

La tercera estrategia es de la recuperación y recreación de la historia de la trayectoria sandinista de la mujer nicaragüense que se logra a través de la historia de Melisandra, de un ser pasivo sin propósito revolucionario a un sujeto constructora de la historia revolucionaria y líder del viaje en busca de Waslala:

Waslala, too, validates alternative understandings of existence and recuperates a memory of the utopia many Sandinistas sought. It recalls the hope the revolution inspired, as well as distance of that dream from the present. The plot also alludes to the legacy of Nicaragua's poets, suggesting that it harbors a strength and hope capable of engendering the future. (Barbas-Rhoden 78)

Para recuperar el pasado, la historia de los hechos de las mujeres sandinistas que han quedado en el olvido, Belli recrea esta memoria mediante la búsqueda de Melisandra de sus raíces, su liderazgo en el viaje a Waslala y la desilusión que resulta. El mensaje de Belli con la trayectoria de la protagonista es que el sueño sandinista no quedó como una utopía sino lo que ella llama un “memorial al futuro” y herencia al deseo de continuar la resistencia. En sí, la novela no enfatiza el acto de recordar como el resultado en sí sino la creación de un “memorial al futuro” que reconoce la labor de la mujer, la de los creadores y la esperanza de la revolución inspirada por ellos. El proceso que vemos es de recuperar y recrear la historia a través de la memoria para reconocer los que iniciaron, participaron y lucharon en el Sandinismo.

Con la búsqueda de la madre biológica de Melisandra a Waslala Belli recupera la memoria de la búsqueda de la mujer nicaragüense de su participación, trayectoria y desilusión sandinista que reta al patriarcado en tres actos.⁸ El primero muestra a Melisandra como la única viajera que llega al destino. Ella lideró el camino porque lo conocía y su liderazgo la posiciona al centro del poder lo cual Belli representa así: “Melisandra estaba como pez en el agua: contestaba preguntas, sugería, interrogaba a su vez, los retaba [a los viajeros] a usar su ingenio. Hablaba desde lo alto de una silla que alguien situara en el centro de la glorieta. Hacia ella se volvían todos los ojos” (*Waslala* 275). Los viajeros confiaban en su liderazgo para llegar a Waslala y responder a las interrogantes del fracaso del proyecto. Al ser la única en llegar sólo ella logra saber las causas del fracaso y adquirir una perspectiva crítica.

El segundo acto consiste en que la madre es la única sobreviviente en Waslala. Ya no había proyecto social, todos habían muerto y ella era la única pobladora que mantenía el “memorial al futuro” de Waslala - que puede entenderse como la utopía del proyecto y el recuerdo de la madre del sueño de lo que fue. Por su retrato de la madre como única sobreviviente en el proyecto Belli enfatiza el fracaso del liderazgo masculino sandinista y su falta de alcance a los intereses de la mujer.

El tercer acto es el encuentro exclusivo entre madre-hija que desafía y critica el liderazgo de Waslala por su mortandad. No hubieron avances en los ideales creados por los poetas debido a divisiones en el liderazgo y le proporciona a Melisandra una visión crítica de cómo emplear el ideal de Waslala en el futuro: “Entró en una casa y encontró a su madre, se parecía a ella ya envejecida” (*Waslala* 316). La inspiración por el encuentro de la madre es de cambio al futuro y resistencia. El caso de Sofía es que cuando encuentra a su madre en la memoria decide cuidar a su hija para que evitara los sufrimientos de abandono que tuvo ella. Su hija sería la esperanza de

cambio y un modelo de resistencia en el futuro. De la misma manera, Melisandra al ver el fracaso de la célula le sirve para inspirarse a organizarla diferente en el futuro. Cuando Melisandra ve a su madre envejecida y abandonada considera cambiar el futuro y a diferencia de su madre decide no quedarse en Waslala considerándola “como mito, como aspiración, justifica su existencia” (*Waslala* 319). Su encuentro le aclara preguntas e inquietudes. La madre le compartió lo que le inculcaron los poetas de no desanimarse por la falta de alcance del proyecto y “afirmaban que lo ideal, al tornarse concreto, sería imperfecto porque quienes lo ponían en práctica eran seres humanos que también eran imperfectos” (*Waslala* 321).

Su madre le explicó que la falta de continuidad del proyecto fue la división en el liderazgo de la célula social de Waslala. Las diferencias se dieron al momento de definir los límites y las obligaciones: “A muchos les interesaba resolver los problemas cotidianos de la comida, el vestido, el cuidado de los niños, las viviendas; mientras para los poetas lo importante era la creación de nuevos hábitos de vida, nuevos valores, un nuevo lenguaje y nuevas formas de relación. (*Waslala* 282). Con la llegada de sólo Melisandra, Belli recrea la desilusión que tuvo la mujer en el Sandinismo. La desilusión de la mujer revolucionaria nicaragüense se ve en la petición de su colaboración por intereses de poder del FSLN: “During the Sandinista years, the government constrained the Nicaraguan women’s movement by controlling goals, resources, and identity of the women’s movement. Simultaneously, the FSLN offered women the dazzling possibility of equality, freedom, and power” (Isbester 107). Las ofertas atractivas del frente FSLN perdieron su énfasis con la división en el liderazgo debilitando el poder de la revolución que explicaré en detalle en el análisis de *El país bajo mi piel* más adelante.

Como resultado del viaje, Melisandra se separa de su madre que le encomienda el futuro del proyecto revolucionario cuando le da los anales de Waslala que simboliza el mensaje de

resistencia en la novela. La madre se los entrega en nombre de la comunidad y reconoce la labor del proyecto creado por un colectivo por referirse a los poetas y su esposo en cuanto a la creación:

Aquí tenés, Melisandra los anales de Waslala. Los poetas, tu padre y yo los escribimos. Aquí hay un recuento pormenorizado de qué hicimos, cómo lo hicimos. Nuestros errores, nuestros aciertos, lo que fue esta experiencia. Hay planos de lo que construimos; hay cuentos, poemas, ensayos escritos aquí, dibujos...Son tuyos, de Faguas. (*Waslala* 333).

La madre cree firmemente que Waslala existe, le recuerda que el ideal existe y prueba de ello es lo que le entregaba a su hija con la esperanza que lo reconstruya en Faguas: “Confió en vos, hija,-le dijo al despedirse-. Confío Waslala en tu sabiduría, a tu imaginación” (327, 335). La imaginación de “lo que pude llegar a ser” es el significado de Waslala. En otras palabras, la revolución lucha por los ideales establecidos de paz e igualdad. Aquí la madre establece que quien tiene la oportunidad de cambiar el futuro de Faguas y el rumbo revolucionario es Melisandra. El ideal revolucionario sandinista en el contexto político verdadero se desapareció con el liderazgo Ortega que resultó en la alianza con Cuba, la guerra Contra y los muertos.

Con este discurso de la madre en *Waslala* sugiero que Belli hace a la mujer nicaragüense sujeto de la historia al honrar su participación en la revolución hasta su esperanza en el fracaso: “Significantly, the novel concludes with Melisandra running out once more into that world. *Waslala* thus intimates that fictions of the past record hopes and desires, serving as “memoriales del futuro” for the people to whom they belong” (Barbas-Rhoden 78). Melisandra reconoce su puesto en la historia con la visualización de su madre que le advierte: “Hemos soñado bastante y ya es hora de que seamos pragmáticos y nos demos cuenta que los sueños son peligrosos. La

humanidad se ha construido persiguiendo sueños. Pero a medida de que el mundo se complica, se nos dice que la era de los sueños ha terminado” (*Waslala* 278). Mediante el descubrimiento de Melisandra del carácter utópico de *Waslala* se representa la aceptación de las mujeres nicaragüenses de una desilusión socio-política en el Sandinismo.

El memorial del futuro que hace Belli con *Waslala* es un proceso de usar la memoria para reconocer, recuperar y recrear la historia sandinista de la mujer y de los poetas a quienes dedica la obra en su epílogo: “Todos los personajes de esta historia, igual que nosotros, de vez en cuando encuentran *Waslala*. Y la vuelven a perder” (*Waslala* 338). En las notas de la autora: “Los personajes de toda la novela son una simbiosis de la realidad y la imaginación. En esta novela en particular hay dos personajes; Don José y su esposa doña Maria, que están basados en dos seres extraordinarios que vivieron sus vidas al lado del río San Juan en Nicaragua: José Coronel Urtecho y Maria Kautz” (*Waslala* 339). Para Belli todos sus personajes inspirados en seres y hechos de la realidad nicaragüense demuestran que todavía existe el ideal *Waslala* y el deseo de recrearlo. Belli manifiesta la desilusión revolucionaria sandinista con los ideales del proyecto social de *Waslala* que justifica el personaje Eulalia así:

El ideal es inalcanzable y no amerita nuestros esfuerzos quizás nos permita la cómoda impotencia de aceptar que no podemos cambiar las tristezas e injusticias de la vida, pero esto nos conducirá también a negar nuestra responsabilidad y a resignarnos a no poseer nunca la euforia de haber creído en nuestras aspiraciones más profundas y haberlas realizado, por muy efímero, limitado y falible que el esfuerzo haya sido. (*Waslala* 285)

Aquí el mensaje de la desilusión revolucionaria se centra en tres aspectos: la aceptación que el ideal es inalcanzable, que los esfuerzos no deben ser de violencia para alcanzar esos ideales, y el que resultado del ideal nos muestra que es difícil cambiar injusticias sociales y políticas.

Las memorias del pasado no quedan olvidadas como utopías inalcanzables sino que son transmitidas a futuras generaciones que quieran seguir buscando los sueños. Al crear “memorial al futuro” Belli establece otra relación con la lucha sandinista de manera diferente. El proceso del uso de la memoria para recordar es propicio para reconocer la trayectoria de la mujer en el Sandinismo, su liderazgo y experiencia revolucionaria en el discurso de Belli: “La gente nunca olvidó Waslala....Curioso, verdad que hombres y mujeres tengamos esa nostalgia antigua por los lugares mágicos, perfectos... a pesar de todo, a pesar de la larga historia de fracasos” (*Waslala* 327). Como resultado, Belli enfatiza que la memoria del pasado puede servir como: “el recuerdo de lo que puede llegar a ser. Hombres y mujeres nos hemos forjado en la búsqueda de ese recuerdo escurridizo. Por eso, hay una necesidad insaciable de lugares como Waslala” (*Waslala* 327). Para continuar recuperando, recreando y reconociendo historias Belli comparte sus memorias de los hechos sandinistas combinado con sus experiencias en *El país bajo mi piel: memorias de amor y guerra* que analizo a continuación.

La cuarta y última obra de lo que he llamado la segunda etapa de Belli es *El país bajo mi piel: memorias de amor y guerra* (2001). Belli estructura el libro en cuatro partes dedicadas a las facetas de su vida que cuentan las memorias de la trayectoria revolucionaria y la desilusión política sandinista de 1990. Cada capítulo narrado es una fuente de información tanto personal como histórico de su experiencia dentro del contexto nicaragüense de 1970-1990. Belli narra sus memorias y retoma estos temas de la liberación nacional e individual de la mujer en el momento en que incrementaba el éxito sandinista sobre el régimen de Somoza de inicios de los setentas.

Debido al nivel de meditación de la autora en la obra analizaré la obra a partir de la categorización de Beverley y Zimmerman como “narratives located between testimony and the authorial/autobiographical novel” (23).

Debido a que ya he dado en capítulos anteriores una descripción breve del contexto revolucionario, no intento desarrollar un análisis teórico del Sandinismo en *El país bajo mi piel* sino más bien un análisis narrativo mediante la estrategia del empleo de la memoria en la obra. Por eso analizaré el texto mediante la estrategia del uso de la memoria de Randall con el propósito de demostrar la recuperación de las memorias de la lucha sandinista contada desde la perspectiva de Belli como escritora, poeta, guerrillera y mujer. Aparte de la categorización de Beverley y Zimmerman considero que Belli en las memorias toma la posición de “eyewitness” como ha dicho Linda Craft:

An eyewitness who is a member of a disenfranchised community attempts to speak as an extension of, and on behalf of, that community rather than solely as an individual; however, by virtue, of his or her access to the written word, that eyewitness gains status as an authorial subject possessed of the very power whose lack made the original story so compelling. (5)

Belli como testigo cuenta en primera persona su participación en la revolución y su experiencia en cuatro episodios. Se apropia de la historia sandinista para contar sus experiencias de los inicios de participación de la mujer en la revolución y la destitución de sus puestos como crítica al liderazgo sandinista.

Primero narra sus experiencias en el Sandinismo mediante su lucha como mujer en el ámbito político desde una posición individual representando el colectivo de mujeres sandinistas de los setenta. Su tensión la describe entre: “Mi amor por los hombres, mi deseo de trascender

limitaciones biológicas o domésticas y ocupar tanto espacio como ellos en el mundo” (*El país* 1). Belli adquirió una conciencia revolucionaria y subvirtió el discurso masculino patriarcal para desempeñar funciones tradicionalmente masculinas como ser guerrillera. Para ilustrar, ella dice:

He sido dos mujeres y he vivido dos vidas. Una de mis mujeres quería hacerlo todo según los anales clásicos de la feminidad; casarse, tener hijos, ser complaciente, dócil y nutricia. La otra quería tener los privilegios masculinos: independencia, valerse por sí misma, tener vida pública, movilidad, amantes. (*El país* 12)

Aquí Belli nos cuenta su deseo de trascender el género. No renuncia a ser mujer sino que se divide según las normas sociales de lo femenino y lo masculino para desempeñarse en ambos ámbitos. Al adoptar los dos discursos sociales de la masculinidad y feminidad reta esta construcción de género de nuevo porque no se limita a desempeñar las funciones por ser mujer sino que intenta trascenderlas. Con este discurso está cambiando lo que significa ser mujer o ser hombre en esa sociedad. No solamente representa al colectivo de mujeres que como ella lo estaban experimentando sino que además da un mensaje de resistencia que es aceptable que un individuo pueda realizar ambas funciones otorgadas por el género. Con su ejemplo critica la sociedad patriaral nicaragüense e incita a la subversión mediante su ejemplo.

Para denunciar el machismo como manifestación del patriarcado, Belli narra de su rebeldía al sistema patriarcal desde su experiencia individual y representando al colectivo de mujeres nicaragüenses de la clase burguesa. No acepta el control del hombre y/o que maneje el “nuevo ser” revolucionario que ha creado:

Quizá porque desde niña consideraba mi sexo una ventaja, me concebía libre, soberana de mí misma. No se me ocurría que un hombre tuviera el derecho de

impedirme ser quien era. No aceptaba que el matrimonio o la maternidad significaran la renuncia al cúmulo de posibilidades de la vida. (*El país* 47)

Dispuesta a continuar desarrollándose en el ámbito público una desilusión de Belli es que se miraba el conflicto de ser revolucionaria como un ideal que puesto en práctica no llevaba a cambios: “Parecía casi una disyuntiva de manual: lo público o lo privado. ¿Qué escoge usted? ¿Es feliz o es revolucionaria? ¿Se portará como mujer emotiva, o escogerá ser ‘hombre nuevo’, ese constructo utópico, paradigma de nuestros sueños, capaz de sacrificar cualquier cosa por la patria?” (*El país* 119). Aquí se dirige a las lectoras para mostrar su disyuntiva y pregunta qué escoger. También con su experiencia critica la situación de control del hombre a la mujer como una no exclusiva por la clase social.

Además de experimentar las tensiones de género, Belli comienza a balancear sus actividades para poder participar en las organizaciones de mujeres de la clase social obrera para luchar en la revolución. Sin embargo, renunciar a su clase no fue un reto fácil dado que tuvo que mantener una doble vida pretendiendo ser de la clase alta y clandestinamente operar para la revolución. En esta capacidad, navegaba entre otras clases sociales y revolucionarias. Con su ejemplo reta las normas de clase social realizando funciones importantes para el frente y dejando atrás toda posibilidad de volver a los privilegios de su clase. Con esta experiencia comparte la tensión de la clandestinidad de la mujeres en el frente y la doble vida para realizar actividades que apoyaban la insurrección contra Somoza. Mediante su participación revolucionaria Belli logró subvertir las normas de clase y esta experiencia en particular es similar a la que ella creó con la historia de Lavinia y su participación política.

Su inicio de participación revolucionaria está conectada con la historia que creó de Lavinia en *La mujer habitada*. Belli cuenta su primera misión en el frente el 27 de diciembre de

1974 Por su participación en el operativo nos manifiesta su declaración parecida a la de Lavinia: “Yo estaba convencida entonces de que éramos un colectivo, que todos éramos responsables, y que las peculiaridades de ciertos dirigentes o sus decisiones no tenían la capacidad de afectar a todo el movimiento. Por esto tampoco se me ocurría abandonar el Sandinismo” (*El país bajo mi piel* 209). El enunciado de Belli nos conecta con el momento de participación de Lavinia en la misión Eureka y su apogeo por la fe en la revolución.

En el ámbito literario, Belli manifiesta el balance de su “nuevo ser” y la subversión a las tradiciones sociales por medio de la poesía y da a conocer la reacción de la sociedad nicaragüense de comienzos de revolución que rechazó sus poemas por prejuicios sociales. Por ejemplo, Belli describe que empieza a escribir por compromiso social y esta oportunidad le permite tener otro medio de subversión para expresar su sexualidad. Los poemas también celebraban sus plenos poderes de mujer:

Hacía la poesía con mi mano izquierda, y el mérito que realmente me interesaba era el de mi actividad política. Mi identidad fundamental era ser sandinista; ser poeta era un agregado conveniente, un talento valioso y útil para la lucha política. Mis poemas eran, pues, una mezcla -a ratos caótica- de erotismo y patriotismo que reflejaba las vivencias de mi vida cotidiana. (*El país* 239)

En sus poemas Belli crea una conexión entre celebrar el ser mujer y el patriotismo. En el ámbito artístico, logra la coyuntura de desempeñarse como poeta por compromiso social y revolucionar el concepto de la mujer y la sexualidad que reta los límites del género.

Según Belli, en su inicio, el Sandinismo estaba representado por hombres y mujeres, la participación era equitativa y se habían borrado los límites del género. Después de la consolidación del poder el FSLN comienza sus fracasos en el liderazgo y cuenta la desilusión del

Sandinismo cuando critica: El liderazgo sandinista; La destitución de la mujer de sus cargos, y; La guerra de la Contra y sus muertos, trayectoria misma que vemos repetida en la ficción de las segunda etapa que he analizado. En *La mujer habitada*, se refleja un comienzo de participación revolucionaria de la mujer, en *Sofía* un distanciamiento político y, en *Waslala*, desilusión por el fracaso sandinista.

Así como Belli critica al liderazgo sandinista en *La mujer habitada* en *El país bajo mi piel* denuncia la división en tendencias. En cuanto a la división del liderazgo nos comenta que en el Sandinismo chocaron tres concepciones. Después del operativo del 74 se divide el FSLN en tres facciones, que sostenían tres percepciones de: lucha en la ciudad, en las montañas o la organización del proletariado que dieron lugar al sector de la Guerra Popular Prolongada (GPP), la Tercerista y la Proletaria. Belli cuenta que desde finales de 1978 la lucha militar dentro del país iba acompañada de grandes movilizaciones de masas que incluían mujeres, periodistas, obreros, estudiantes que se pronunciaban contra la dictadura, y exigían respeto a los derechos humanos. Como resultado, la dictadura continuaba su campaña de represión en contra de los jóvenes. A diario, en un camino desierto que bordeaba la refinería de petróleo en Managua y desde el que se veía un panorama magnífico, se descubrían cadáveres de jóvenes (*El país* 303). Esta crítica es contada desde la perspectiva de Belli que mantenía relaciones muy de cerca con ellos, y no sólo reta el liderazgo sino que se posiciona como parte de la historia y como narradora fidedigna de los hechos.

La segunda crítica que narra es la destitución de la mujer de sus cargos después de que el FSLN consolidó su poder⁹. Debido a que ella vivió como experiencia su destitución, cuenta los hechos después de que Somoza fue derrocado en 1979. Uno de los intereses de los líderes era adquirir el apoyo de las mujeres para consolidar el poder del FSLN. Una vez logrado, se

desvanecería la agenda para beneficiar a la mujer. Para rehuir, el gobierno sandinista no dio alcance a las necesidades de la mujer. Con esta denuncia Belli se pregunta cuáles entonces fueron los resultados para la mujer que deseó una revolución y su papel en este proceso. Belli comparte lo que el liderazgo sandinista insinuó que quizá las mujeres no debían formar parte de las filas activas del ejército: “Se justificaron argumentando que era una cuestión de costos, que mantener separados a mujeres y hombres era un dolor de cabeza e implicaba grandes erogaciones” (*El país* 342)¹⁰.

La tercera crítica de Belli es sobre el carácter guerrillero que adoptó la revolución y que dio como resultado a la guerra Contra¹¹. Ella asegura que se trataba de constituir un frente antisomocista que agruparía a partidos, organizaciones, sindicatos y cuantos quisieran unir sus fuerzas contra Somoza. El objetivo era que el Sandinismo perdiera su carácter de secta guerrillera y promoviera una alianza nacional para derrocar a la dictadura (*El país* 203). Con este ejemplo, de un país donde continuaban las muertes, con este ejemplo Belli denuncia a la revolución sandinista como guerrillera.

Concluye diciendo que el éxito del operativo del 27 de diciembre había animado a la población a sumarse a la resistencia, como resultado de la división en el Sandinismo. Con esta historia Belli aprovecha para hacer un memorial de las vidas que se iban perdiendo en la lucha y dice: “El Sandinismo sobrevivía, pero cada una de esas muertes apuntaba directo a su corazón. Fueron centenares de vidas segadas. En estas páginas apenas he mencionado las que me tocaron más de cerca. Imposible recordar la cantidad de nombres (*El país* 242). Ella lamenta la pérdida de vidas a costa del uso de la violencia. Los sandinistas quedaban con la idea de un sueño que se convirtió en una guerra y sus muertos. El resultado de sueños utópicos de los ideales establecidos fue el cambio de gobierno en 1990 con Violeta Chamorro.

Belli cuenta la desilusión de la revolución por la guerra y al final de las memorias manifiesta al igual que Eulalia en *Waslala* la decisión del pueblo por Violeta Chamorro por los excesos de muerte, hambre y escasez en Nicaragua. Con estas memorias Belli reconoce que no era necesario pelear una revolución con violencia:

De estos casos me apartó la misma realidad de mi existencia. La vida se encargó de enseñarme que no todo compromiso se tiene que pagar con sangre, o requiere el heroísmo accesible y cotidiano que si bien no nos reta la muerte, nos reta a exprimirle todas las posibilidades de la vida y a vivir no una sino varias vidas a la vez y que serán otros los que tengan que luchar por las utopías. (*El país* 408)

Un aspecto importante de su declaración es que acepta la derrota del medio empleado por la revolución sandinista que violó los derechos humanos y del cual desistió. Cuando lo hizo ya era muy tarde, se habían causado daños y muertes. Su alternativa es “el heroísmo de la paz, accesible y cotidiano, que no rete a la muerte”, una revolución pacífica que no hemos visto en Latinoamérica todavía.

Belli reconoce que los resultados de violencia y muertos marcaron a la revolución como utopía. El objetivo inicial de la revolución sandinista de poseer un idealismo alejado del socialismo de Cuba se borró con el liderazgo de Humberto y Daniel Ortega y su relación con Fidel Castro para recibir su apoyo. Belli nos comenta también que “Castro se sentía como el abuelo de los revolucionarios. Éramos los guerrilleros victoriosos, que tanto soñara ver en América Latina. Jovencitos, además inexpertos. Era evidente que se sentía llamado a ser nuestro tutor, a encaminarnos por los arduos caminos de gobernar una nación” (*El país* 356). No obstante, los sandinistas, incluyendo las tres facciones, no se consideraban comunistas (la excusa de los Ortega de su necesidad de Cuba era el apoyo arsenal y militar) pero se oponían a aceptar

el ideal del capitalismo propuesto por los Estados Unidos. Le tenían mucho respeto a Cuba y la Unión Soviética pero su sueño era hacer algo diferente:

Un socialismo original, nicaragüense, libertario. Sin duda que el discurso sandinista era el producto del radicalismo de la época, de una conciencia heroica convencida de su propia verdad y decidida a cambiar el mundo en favor de los explotados y oprimidos, pero también queríamos hacerlo como la primera revolución de una izquierda tropical, irreverente, original, y magnánima. (*El país*, 363)

Esta fue la disyuntiva de la revolución sandinista, tenían sus propios ideales y formas de luchar para el bienestar del país pero debido a que comenzaban en la inexperiencia en el liderazgo necesitaban apoyo y entrenamiento de una revolución en función como lo era la cubana.

La apropiación de la historia sandinista de Belli contada junto con sus experiencias en *El país bajo mi piel*: reconoce los logros de la mujer por su participación en el inicio de la revolución y en el Sandinismo, muestra la falta de un modelo político democrático que respetara los derechos humanos y, reconcilia a Belli la mujer como contadora de la historia de su desilusión sandinista. En *Waslala*, Belli critica la discontinuidad del alcance revolucionario, recrea la desilusión de la mujer en el Sandinismo, y reta los fracasos de la guerra. Su mensaje a la resistencia es el “memorial del futuro” de lo que puede llegar a ser la continuación de la participación revolucionaria de la mujer y su deseo de persistencia.

Tanto en las *Memorias bajo mi piel* como en *Waslala*, Belli se apropia de la historia sandinista de los ochenta para combinarla con sus experiencias o ficciones y crear textos de resistencia que sirvan de “memoriales para el futuro” que graben los sucesos desde el punto de vista de un individuo representando un colectivo silenciado. Son textos de resistencia en los

cuales el énfasis es renovar la función y la forma para reconciliar a la mujer como sujeto y hacedora de la historia de Nicaragua.

Con *El país bajo mi piel* cierro la segunda etapa literaria de Belli y el proceso de la búsqueda de identidad política de la mujer en el Sandinismo comenzado en *La mujer habitada*. El resultado del proceso de búsqueda de identidad política de la mujer en esta etapa revolucionaria sandinista (1988-2001) comienza con un apogeo revolucionario en *La mujer habitada* que denomino como los comienzos de participación revolucionaria con una fe en los principios de la revolución. El resultado es que se comienza a borrar la división de clase o género y la identidad política es colectiva por el trabajo entre la mujer y el hombre para derrocar la dictadura. En *Sofía de los presagios* hay marginalización de la participación revolucionaria por la falta de alcance político y apoyo a la mujer después de que el FSLN consolida su poder en 1984. La identidad de la protagonista en este caso es de resistencia a los prejuicios sociales y el machismo en un área rural. En *Waslala* y *El país bajo mi piel* se comienza la discontinuidad y la desilusión en la participación de la mujer en la revolución y al mismo tiempo hay aceptación de los logros de participación y fracasos. Al final en estas obras Belli se apropia de la historia de Nicaragua para crear de las memorias sandinistas lo que ella llama un “memorial al futuro” que alberga la convicción de lo que pudo llegar a ser la lucha revolucionaria y el involucramiento político de la mujer.

CAPÍTULO 6

CONCLUSIONES

GÉNERO, SUBJETIVIDAD E IDENTIDAD POLÍTICA DE LA MUJER EN LA NARRATIVA DE BELLI (1988-2001)

El propósito de este estudio ha sido analizar género, subjetividad e identidad política de la mujer en la narrativa de Gioconda Belli (1988-2001). Para analizar la relación entre la búsqueda de esta identidad política y subjetiva de la mujer y su relación con la revolución primero categoricé todas las obras de Belli en etapas literarias a través de un estudio de la representación de los cambios de género.

La primera etapa consiste de poesía producida como producto de la democratización de la cultura del FSLN e incluye los libros de poemas *Sobre la grama*, *Línea de fuego*, *Amor insurrecto*, *Truenos y arcoiris* y *De la costilla de Eva* que rompieron con normas tradicionales de género y reflejaron paralelamente el proyecto de liberación nacional. La segunda etapa es de 1988 hasta el 2001 con las obras *La mujer habitada* (1988), *Sofía de los presagios* (1990) *Waslala* (1996) y *El país bajo mi piel* (2001) obras que responden como la representación de su participación en el liderazgo sandinista y su destitución de los cargos. Su tercera etapa empieza a partir de sus más recientes obras, *El pergamino de la seducción* (2005) y *El infinito en la palma de la mano* (2008), que se alejan del tema de la revolución pero mantienen el énfasis en los procesos de la apropiación de la historia para la reivindicación del papel de la mujer en ella.

Encontré investigaciones críticas que revelan que las obras de lo que denomino la segunda etapa de Belli han sido analizadas y estudiadas por la crítica literaria individualmente y

por temas como la desmitificación de la revolución sandinista en la narrativa, el erotismo y construcción del sujeto femenino, y la mujer en la reconstrucción de la sociedad nicaragüense. En general, las cuatro obras tratan el tema de los procesos paralelos de emancipación individual y nacional y de esta particularidad he desarrollado este proyecto como un análisis temático y narrativo del proceso de búsqueda de la identidad política de la mujer en la lucha revolucionaria sandinista.

Mediante una aplicación de los temas de apogeo revolucionario, distanciamiento y desilusión política propuse tres estrategias narrativas también utilizadas en el discurso testimonial. Estas son la crítica de la marginalización de mujer o la clase rural como el “otro” de Linda Craft, la búsqueda de la madre biológica y simbólica de Laura Barbas-Rhoden (a la cual le agregó la búsqueda de la madre cultural en la revolución) y la recuperación y recreación de la historia a través del uso de la memoria de Barbas-Rhoden y Margaret Randall. El análisis del desarrollo de la identidad política de la mujer en la revolución sandinista reflejado por estas estrategias literarias en la narrativa de Belli muestran una trayectoria de participación a discontinuidad revolucionaria en el sandinsismo (1988-2001). El resultado del análisis del proceso de búsqueda de identidad política de la mujer en esta etapa revolucionaria sandinista es de desilusión política por la destitución de sus cargos de la agenda revolucionaria.

Como resultado del proceso de búsqueda de identidad política de la mujer sandinista se refleja en *La mujer habitada* una mujer revolucionaria que comienza a borrar la división de clase y género por su participación política. La búsqueda de identidad es en el ámbito político y nacional. La mujer aquí tiene fe en continuar siendo partícipe de un proyecto de liberación nacional. En *Sofía* hay una marginalización política de la protagonista y una búsqueda de identidad de resistencia en contra de los prejuicios sociales y el patriarcado. El distanciamiento

político y la crítica revolucionaria en la novela se refleja por el alejamiento en que se encuentra Sofía en Diriá viviendo al margen de la revolución. Por su lucha en contra la sociedad patriarcal aparecen los límites de género y sexo que se comenzaron a borrar con la lucha revolucionaria de Lavinia en *La mujer habitada*.

Las dos últimas obras de *Waslala, memorial del futuro* y *El país bajo mi piel: memorias de amor y guerra* demuestran la discontinuidad y la desilusión en la participación de la mujer en la revolución por la aceptación de la revolución como una utopía. En *Waslala*, al igual que en *Sofía de los presagios*, la protagonista se encuentra en un área rural, pero a diferencia de ella sale a buscar las causas del fracaso revolucionario para retomar los ideales y revivirlos. *El país bajo mi piel* es la recapitulación de los hechos, personales e históricos desde el punto de vista de Belli, y desde su perspectiva de cómo pasaron.

En este estudio he probado que las novelas de Belli re-establecen a la mujer como sujeto histórico y en particular retratan su rol activo en la historia de Nicaragua al representar un proceso en el cual ella adquiere una identidad política. Sin embargo, esta segunda etapa también demuestra al final que su participación ha quedado como “memorial para el futuro” puesto que no persistió el alcance revolucionario que tomara en cuenta los intereses de la mujer que explico a continuación.

Desde un aspecto crítico en esta segunda etapa, Belli ha retratado el proceso de búsqueda de identidad política sandinista de la mujer en los setenta y ochenta. El proceso va de apogeo en *La mujer habitada* a una desilusión en *Waslala* y *El país bajo mi piel*. Las protagonistas en *Waslala* muestran que aún en la desilusión se alberga la esperanza de continuación a la resistencia. Todo el proceso de búsqueda de identidad política consiste en diferenciar y evaluar la esperanza de la permanencia en cada una de las protagonistas.

Por ejemplo, Lavinia comenzó su participación sin ninguna preocupación del alcance de la revolución y tiene fe y esperanza en la continuidad de los ideales revolucionarios. En *Sofía* hay un distanciamiento político y por ende falta consciencia de su rol histórico por su lucha en una sociedad patriarcal. Por último, Melisandra a pesar de su desilusión sigue teniendo esperanza en la continuación y permanencia de la resistencia. Su reevaluación crítica de los logros y los fracasos de lo que “pueda llegar a ser” (*Waslala* 327) el ideal revolucionario le ha ayudado a tener esperanza.

El simbolismo en la novela del mensaje de continuación a la resistencia de Belli en *La mujer habitada* es el encuentro de Itzá y Lavinia. Con el entierro de Lavinia al pie del palo de naranjo donde habita Itzá se unen dos elementos, la sangre de Lavinia y la savia de Itzá que simboliza la permanencia de la lucha. Ese es el mensaje de la permanencia a la resistencia en *Sofía* está simbolizado con el nacimiento de su hija como nueva generación que seguirá reproduciéndose con propósitos de lucha. El mensaje de la resistencia en *Waslala* es que Melisandra se lleva los anales de Waslala con la fe de seguir el proyecto. La misma fe de resistencia de Lavinia la tiene Melisandra, la primera en la victoria y la segunda en la derrota, ese el mensaje de Belli en apogeo o desilusión - la continuación a la lucha.

Al final el resultado de mi análisis es que las obras reflejan las estrategias literarias que he delineado en cuatro formas importantes: retan las normas sociales patriarcales de género y clase, retan el discurso patriarcal sandinista y su liderazgo, re-escriben y recrean la historia para reivindicar a la mujer como sujeto histórico a través de una participación revolucionaria y, construyen “memoriales del futuro” de los sucesos revolucionarios como mensaje de resistencia política.

Las preguntas que surgen de este estudio y que pueden representar una extensión al análisis del tema de la búsqueda de identidad política de la mujer y su papel en la revolución/sociedad son: ¿Cuál sigue siendo la lucha social y política de la mujer que deseó una revolución? ¿Cómo es el proceso de resistencia sin violencia asociado a la revolución en la narrativa? ¿Cuáles son las luchas de la mujer en las obras actuales de Belli? y ¿Qué trayectoria narrativa ha tomado en sus recientes obras? En cuanto a un análisis socio-político: ¿Por qué hay una reincidencia de los pueblos a elegir líderes como Daniel Ortega, hoy en día después de resultados nefastos de muerte por el Sandinismo en los ochenta?

Una extensión del presente estudio podría desarrollar futuras investigaciones sobre la tercera etapa de Belli para consolidar su obra literaria. Otra extensión de este trabajo podría ser un estudio comparativo entre el proceso de lucha revolucionaria de Belli de su segunda etapa con la lucha revolucionaria de Alegría representado en sus obras de: *Nicaragua: la revolución sandinista* (1980), *La encrucijada salvadoreña* (1980) y *They Won't Take Me Alive: Salvadoran Women in Struggle for National Liberation* (1990). En el futuro se podrían agregar otros análisis comparativos dentro de la literatura centroamericana que se produjo durante revoluciones sociales.

La búsqueda de identidad revolucionaria de la mujer en Centroamérica ha sido un proceso en momentos de paz, resistencia, violencia y muerte. Puesto que la literatura es una puerta de entrada para entender estos procesos sociales y políticos de la mujer en las revoluciones creo firmemente que continuar mis investigaciones sobre este proceso puede contribuir a los estudios de la literatura centroamericana con una innovación ligada al proceso de gobiernos socialistas revolucionarios, el papel de la mujer en ellos y una evaluación crítica de su participación, incluso en los momentos de desilusión.

Notas

¹ La guerra de la Contra resultó de la oposición de los Estados Unidos durante la administración Reagan y los campesinos que se unieron en contra de los Sandinistas desde 1979 hasta 1981. Véase en Tim Merrill, ed. *Nicaragua: A Country Study*. Washington: GPO for the Library of Congress, 1993.

² Véase otros estudios del testimonio en Centroamérica: Beverley, John and Marc Zimmerman: *Literature and Politics in the Central American Revolutions*. Austin, Texas: U of Texas P, 1990.
Randall, Margaret. *Sandino's Daughters. Testimonies of Nicaraguan Women in Struggle*. New Brunswick, New Jersey: Rutgers UP, 1994.

³ Arturo Arias, Guatemala (1990).

⁴ Victor Montejo, Guatemala (1979).

⁵ Margaret Randall es poeta feminista, escritora, fotógrafa y activista social. Vivió en los años cincuenta y sesenta en México, Cuba y Nicaragua lo que le permitió compartir con estos países experiencias revolucionarias. En 1984 fue deportada de los Estados Unidos al ser juzgada de expresar opiniones que el país consideraba que alteraban el orden. Después de cinco años de juicio su ciudadanía en el país fue reinstalada. Véase más sobre su vida y obras en: <http://www.margaretrandall.org/Biography>

⁶ Véase Connerton, Paul. *How societies remember*. England; New York: Cambridge University Press, 1989.

⁷ El proyecto de innovación se refiere a la revolución sandinista en Nicaragua: "In 1961, three young men, Carlos Fonseca, Silvio Mayorga, and Tomás Borge, created the National Liberation Front the immediate predecessor of the Sandinista Front of National Liberation [FSLN]). Inspired by the Cuban revolution of 1959 and Nicaragua's own national hero, Sandino, the trio created a new ideology of nationalist socialism achieved through armed peasant insurrection" (Isbester 27).

⁸ Véase el contexto revolucionario de la mujer nicaragüense en: Isbester, Katherine. *Still Fighting*. University of Pittsburg Press: Pittsburg, 2001. Molyneux, Maxime. *Women's movements in international perspective : Latin America and beyond*. London: Institute of Latin American Studies Washington, D.C., 2003.

⁹ Isbester afirma en *Still fighting* que; "During the next five years, however, the FSLN took advantage of its consolidation to remove women from positions of power and to return those positions to men. The famous and high-profile women were kept in visible positions of power, but the female leaders in the second tier were slowly eased out" (61).

¹⁰ Meses después, sucedió que los mandos del ejército-con Humberto Ortega a la cabeza- decidieron que las mujeres sólo ocuparan puestos administrativos.

¹¹ Los Terceristas dirigido por los hermanos Ortega, eran apoyados por Fidel, lo que manipulaba la influencia del modelo de revolución cubana de lo cual discrepaban las otras dos tendencias.

Bibliografía

- Acevedo, Marta. "Las mujeres y la reproducción social." *FEM* 17 (1981): 53-54.
- Achugar, Hugo. "Notas sobre el discurso testimonial latinoamericano". *La historia en la literatura iberoamericana: Memorias del XXVI Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*. New York City College of the City of New York, 1987.
- Acosta, Mariclaire. "Perspectivas femeninas políticas del feminismo en América Latina." *FEM* 17 (1981): 45-47.
- Alegria, Claribel. *Album familiar*. San José, Costa Rica: Editorial Universitaria Centroamericana, 1982.
- _____, and Darwin J. Flakoll. *Cenizas de Izalco*. Barcelona: Seix Barral, 1966.
- _____, and Darwin J. Flakoll. *Death of Somoza*. Willimantic, CT: Curbstone Press, 1996.
- _____. *Flowers from the volcano*. Pittsburgh, Pa.: University of Pittsburgh Press, 1982.
- _____. *Luisa en el país de la realidad*. México: Coordinación de Difusión Cultural, Dirección de Literatura/UNAM, 1994.
- _____. *New voices of Hispanic America, an anthology*. Boston, Beacon Press, 1962.
- _____. *No me agarran viva: la mujer salvadoreña en lucha*. México, D.F.: Ediciones Era, 1983.
- _____ and Darwin J. Flakoll. *Para romper el silencio: resistencia y lucha en las cárceles salvadoreñas*. México, D.F.: Era, 1984.
- _____. *Variaciones en clave de mí*. Madrid: Libertarias/Prodhufo, 1993.
- Alexander M. *Pedagogies of crossing: meditations on feminism, sexual politics, memory, and the sacred*. Durham, N.C.: Duke University Press, 2005.
- Andadón, José. "Entrevista a Carlos Fuentes." *Revista Iberoamericana* 123-24 (1983): 621-30.
- Arias, Arturo. "Gioconda Belli: La magia y/(d)el erotismo." *La literatura centroamericana: Visiones y revisiones*. Lewiston, NY: Mellen, 1994: 307-26.
- Benavente, Olivia. "Madre querida, no quiero ser como tú." *FEM* 9 (1978): 37-38.

Barbas-Rhoden, Laura. "Daughters Seeking Mothers: *Sofía de los presagios* and *Waslala*," *Writing Women in Central America: Gender and the Fictionalization of History*. Athens, OH: Ohio UP, 2003: 70-76.

_____. "The Quest for the Mother in the Novels of Gioconda Belli." *Letras Femeninas* 26.1-2 (2000): 81-97.

_____. *Writing Women in Central America: Gender and the Fictionalization of History*. Athens, OH: Ohio UP, 2003.

Beasley, Chris. *Gender and Sexuality*. Sage Publications, 2005.

Belli, Gioconda. *Amor insurrecto*. Managua, Nicaragua: Editorial Nueva Nicaragua, 1984.

_____. *Apogeo*. Madrid: Visor, 2007.

_____. *De la costilla de Eva*. English. Willimantic, CT: Curbstone Press; New York, N.Y.: Distributed by Talman Co., 1989.

_____. *El infinito en la palma de la mano*. Seix Barral: Barcelona, 2008.

_____. *El país bajo mi piel: memorias de amor y guerra*. Barcelona: Plaza & Janés Editores, 2001.

_____. *El pergamino de la seducción*. Seix Barral: Barcelona, 2005.

_____. *Esto es amor: poesía erótica reunida, 1970-2005*. Managua, Nicaragua: Anamá Ediciones Centroamericanas, 2005.

_____. *Fuego soy, apartado y espada puesta lejos*. Madrid: Visor Libros, 2007.

_____. *La mujer habitada*. Barcelona: Emecé, 1996.

_____. *Mi íntima multitud*. Madrid: Visor Libros, 2003.

_____. *Poesía Reunida*. México, D.F.: Editorial Diana, 1989.

_____. "Porque aún lloramos." *La interminable conquista: emancipación e identidad de América Latina, 1492-1992*. Sabanilla, San José, Costa Rica: DEI, 1991.

_____. *Sofía de los presagios*. México, D.F.: DIANAabcdefghijklLITERARIA, 1992.

-
- _____. *Waslala: memorial del futuro*. Buenos Aires, Argentina: Emecé Editores, 1997.
- Belsey, Catherine. "Constructing the Subject: Deconstructing the Text." *Feminisms: an anthology of literary theory and criticism*. Robin E. Warhol and Diane Price Herndl Ed. New Brunswick New Jersey: Rutgers University Press, 1985: 657.
- Beverley, John and Marc Zimmerman. *Literature and Politics in the Central American Revolutions*. Austin, Texas: University of Texas Press, 1990.
- Boehmer, Elleke. *Colonial & Postcolonial Literature: Migrant Metaphors*. Oxford: Oxford University Press, 1995.
- Bosé, Christine E. and Edna Acosta Belén. *Women in the Latin American Development Process*. Temple University Press: Philadelphia, 1995.
- Butler, Judith. "The End of Sexual Difference". *Undoing Gender*. NY: Routledge, 2004: 174-180.
- _____. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. Routledge: Chapman & Hall. 1990.
- Cabrera, Vicente. "Textos, contextos y metatextos: *La mujer habitada* de Giocanda Belli." *Revista Interamericana de Bibliografía/Inter-American Review of Bibliography* 49.1-2 (1999): 249-265.
- Campobello, Martha. "Mujeres memoriosas: Acerca de la memoria en la escritura femenina." *Feminaria Literaria* 7.12 (June 1997): 49-53.
- Castro-Klarén, Sara. Ed. *Narrativa Femenina en América Latina*. Madrid: Iberoamericana, 2003.
- _____, Sylvia Molloy and Beatriz Sarlo. Ed. *Women's Writing in Latin America: an anthology*. Boulder: Westview, 1991.
- _____ and John Charles Chasteen. *Beyond imagined communities: reading and writing the nation in nineteenth-century Latin America*. Washington, D.C.: Woodrow Wilson Center Press; Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2003.

-
- Clark, Vévé A., Ruth-Ellen B. Joeres, and Madelon Sprengnether. *Revising the Word and the World*. U of Chicago P: Chicago and London, 1993.
- Chandra Talpade Mohanty. "Under Western Eyes." *Feminist Theory: A Reader*. New York: Mc Graw Hill, 2005: 372-379.
- Chinchilla, Noram Stoltz. "Revolutionary Popular Feminism Nicaragua." *Women in the Latin American Development Process*. Ed. Christine E. Bose and Edna Acosta-Belén. Philadelphia: Temple University Press, 1995: 242-265.
- Craft, Linda J. *Novels of Testimony and Resistance from Central America*. Gainesville: UP of Florida, 1997.
- _____. "Testinovela/Telenovela: Latin American Popular Culture and Women's Narrative." *Indiana Journal of Hispanic Literatures* 8 (Spring 1996): 197-210.
- Cohen, Henry. "A Feminist Novel in Sandinista Nicaragua: Gioconda Belli's *La mujer habitada*." *Discurso: Revista de estudios iberoamericanos* 9.2 (1992): 37-48.
- Collard, Patrick. "La memoria histórica en las letras hispánicas contemporáneas," *Simposio Internacional Amberes, 18-19 de noviembre de 1994*. Librairie DROZ S.A.: Genève, 1997.
- Connerton, Paul. *How societies remember*. England; New York: Cambridge University Press, 1989.
- Corriols, Maritza. "La voz de Itzá en *La mujer habitada* de Gioconda Belli." *Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 2003. (Feb 2003): 114-23.
- Davies, Catherine. *Women writers in twentieth-century Spain and Spanish America*. Lewiston, N.Y.: E. Mellen Press, 1993.
- De Beauvoir, Simone. *The Second Sex*. NY: Vintage Books, 1989.
- De Lauretis, Teresa. *Technologies of Gender: essays on theory, film, and fiction*. Indiana University Press, Bloomington, 1987.
- De Fays, Hélène. "The Revolutionary Empowerment of Nature in Gioconda Belli's *The Inhabited Woman*." *Mosaic: A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature* 38.2 (June 2005): 95-110.
- Detjens, Wilma. "La mujer doblemente involucrada: La mujer habitada de Gioconda Belli." *Explicación de textos literarios* 26.1 (1997-1998): 60-71.

-
- “Estatutos FSLN 2002”. *Departamento de Biblioteca: Centro de Documentación y Traducciones*. Buenos Aires: Ministerio de Justicia de Seguridad y Derechos Humanos. Jurisprudencia Argentina, 2006. Web. 30 May 2007.
- Dröscher, Barbara. “Huérfanas y otras sin madre.” *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 30.59 (2004): 267-95.
- Donaldson, Laura E. *Decolonizing feminisms: race, gender & empire-building*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1992.
- Duara, Prasenjit. Ed. *Decolonization: perspectives from now and then*. London, New York: Routledge, 2004.
- Edwards, Alice. “El cuerpo revolucionario en *La mujer habitada* de Gioconda Belli” *Torre de Papel* 5.3 (1995): 41-56.
- De Lauretis, Teresa. *Alice Doesn't: Feminism, Semiotics, Cinema*. London, 1984.
- Ferguson, William M. and Richard E.W. Adams. *Mesoamerica's ancient cities: aerial views of pre-Columbian ruins in Mexico, Guatemala, Belize, and Honduras*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2001.
- Fernández Cazalis, Concepción. “La revolución del cuerpo.” *FEM* 19 (1981): 56-58.
- Ferré, Rosario. “La cocina de la escritura.” *FEM* 10 (1986): 36-42.
- Floyd-Thomas, Stacey M. *Deeper Shades of Purple: Womanism in Religion and Society*. New York UP, 2006.
- Franco, Jean. “Beyond Ethnocentrism: Gender, Power, and the Third-World Intelligentsia.” *Marxism and the Interpretation of culture*. (1988): 503-15.
- _____. *Critical passions: selected essays*. Durham, NC: Duke University Press, 1999.
- _____. “Teoría feminista en los ochenta.” *FEM* 10 (1986): 52-25.
- Galindo, Rose Marie “Feminismo y política en *Despierta, mi bien despierta* de Claribel Alegría y *La mujer habitada* de Gioconda Belli”. *Hispanófila* 119 (Ene. 1997): 73-80.

-
- Gargallo, Francesca. *Ideas feministas Lationamericanas*. Universidad de la ciudad de México; México, 2004.
- Gómez, Maria Rubí. "Cultura Post-feminista." *FEM* 24 (2000): 4-9.
- Gómez, Rubén. "La mujer en la reconstrucción de la sociedad nicaragüense según G. Belli en *Waslala*". *MACLAS: Latin American Essays* 14 (2001): 39-47.
- González-Muntaner, Elena. "Verdad sin poder frente a poder sin verdad: La nueva mujer centroamericana en *Sofía de los presagios* de Gioconda Belli" *Hispanet Journal* 1(2008): 1-20.
- Gordon, Alicia, Christa Berger, Pilar Licerna. "Nicaragua: somos millones." *FEM* 13 (1980): 39-41.
- Gorlier, Juan Carlos. *Construcción social, identidad, narración*. La Plata: Argentina, 2005.
- Gutiérrez, Marisol. "La obra narrativa belliana o el poder mágico de las mujeres." *Kañina: Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica* 24.1 (Ene. 2000): 59-66.
- _____. "Sofía de los presagios, espacio de encuentro de dos estructuras psico sociales: Matriarcado y patriarcado" *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 30.1 (2004): 19-39.
- Gugelberger, Georg M. Ed. *The real thing: testimonial discourse and Latin America* Durham: Duke University Press, 1996.
- Griesse, James M. *Utopia and Postmodernism in Recent Latin American Fiction*. Diss. Catholic University of America, 2007. Washington, District of Columbia: CUA, 2007.
- Halleck, Kenia. "Belli, Gioconda." *BOMB* 74 (Winter, 2001): 74-78.
- Harlow, Barbara. *Resistance literature*. New York: Methuen, 1987.
- Hartmann, Heidi. "The Unhappy Marriage of Marxism and Feminism." *Feminist Theory Reader Local and Global Perspectives*. NY: Routledge, 2003: 206-218.
- Hartsock, Nancy. "The Feminist Standpoint." *Feminist Theory Reader, Local* NY: Routledge, 2003: 292-305.
- Héritier, Françoise, "Masculine/Feminine." *French Feminism Reader*. NY: Rowman & Littlefield, 2000: 56-73.

-
- Hirsch, Marianne and Valerie Smith. "Feminism and Cultural Memory: An Introduction Source: Signs." *Gender and Cultural Memory* 28.1(Autumn, 2002): 1-19.
- Hood, Edward. "Entrevista con Gioconda Belli." *Chasqui* 23 (1994): 125-32.
- _____. *From Poet to Novelist: Gioconda Belli and the Sandinista Revolution*
Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación 4 (Feb. 2003): 48-58.
- hooks, bell. "Changing Perspectives on Power." *Feminist Theory: From Margin to Center*. Cambridge: South End. Press, 2004.
- Isbester, Katherine. *Still Fighting*. University of Pittsburg Press: Pittsburg, 2001.
- Jameson, Frederic. "On literary and Cultural Import-Substitution in the Third World: The Case of the Testimonio." Gugelberger, Georg M. ed. *The real thing: testimonial discourse and Latin America*. Durham: Duke University Press, 1996.
- _____. "Third World Literature in the Era of Multicultural Capitalism."
Social Text 15 (Fall 1986): 65-88.
- Japtok, Martin. Ed. *Postcolonial Perspectives on Women Writers from Africa, the Caribbean, and the US*. Trenton, NJ: Africa World Press, 2003.
- Kaminsky, Amy. "Entradas a la historia: *La mujer habitada*". *Hispamérica: Revista de Literatura* 23.67 (Apr. 1994): 19-31.
- Lancaster, Roger N. *Life is hard, Machismo, Danger, and the Intimacy of Power in Nicaragua*. Berkeley, Los Angeles, Oxford: University of California Press, 1992.
- Lamas, Marta. "La crítica feminista a la familia." *FEM* 7 (1978): 72-81.
- León Ch., Socorro. "Desmitificación del texto patriarcal en *La mujer habitada*."
Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica 24.2 (July-Dec 1998): 61-76.
- Light, Alison. "Returning to Manderley-Romance, Fiction, Female Sexuality and Class."
Feminisms by Sandra Kemp. Oxford, England and New York, NY: Oxford University Press, 1997: 336-337.
- Lindsay, Claire. *Locating Latin American women writers: Cristina Peri Rossi, Rosario Ferre, Albalucía Angel, and Isabel Allende*. New York: Peter Lang Pub., 2003.
- Lorber, Judith. *Gender Inequality*. Roxbury Publishing Company, 2001.

Lorente-Murphy, Silvia. "De las ideas a la práctica: La complejidad de las propuestas éticas en La mujer habitada de Gioconda Belli." *Ciberletras* 5 (Aug. 2001).

Lorraine, Tamsin. *Gender, Identity, and the Production of Meaning*. Westview Press: Boulder, 1990.

Lugones, María. "Have we got then Playfulness." *The Woman that I am*. NY: St. Martin's Griffin, 1997: 626-637.

Lugones, Maria, and Elizabeth Spelman. "Have we got a theory for you! Feminist theory, cultural imperialism and the demand for "The Women's Voice" *Feminist Theory: A Reader*. NY: Mc Graw Hill, 2005.

Maier, Linda and Isabel Dulfano. Ed. *Woman as witness: essays on testimonial literature by Latin American women*. New York: P. Lang, 2004.

Mantero, José María. "El país bajo mi piel y la reproducción del Sandinismo." *Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 4 (Feb. 2003): 25-34.

March, Kathleen. "Engendering the Political Novel: Gioconda Belli's *La mujer habitada*." *Women Writers in Twentieth-Century Spain and Spanish America*. Lewiston, NY: Mellen, 1993:143-56.

McIntire, Gabrielle. *Modernism, memory, and desire: T.S. Eliot and Virginia Woolf*. Cambridge, UK; New York: Cambridge University Press, 2008.

Mercado, Tununa. *In a state of memory*. Lincoln: University of Nebraska Press, 2001.

Merrill, Tim, ed. *Nicaragua: A Country Study*. Washington: GPO for the Library of Congress, 1993.

Miller, Michael B. "Amor y erotismo en *Sofía de los Presagios* de Gioconda Belli: Nuevos rumbos para la narrativa centroamericana en época de paz." *Afrodita en el trópico: Erotismo y construcción del sujeto femenino en obras de autoras centroamericanas*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1999: 61-73.

Millett, Kate. "Theory of Sexual Politics." *Sexual Politics*. Chicago: Univ. of Illinois End Press, 2004.

-
- Molyneux, Maxime. *Women's movements in international perspective: Latin America and beyond*. London: Institute of Latin American Studies Washington, D.C., 2003.
- Mora, Gabriela. "La mujer habitada de Gioconda Belli: Los otros dentro de sí, y la representación de la mujer nueva." *La nueva mujer en la escritura de autoras hispánicas: Ensayos críticos*. Montevideo: Inst. Lit. y Cultural Hispánico, 1995: 79-87.
- Morris, James. *The national question: decolonizing the theory of nationalism*. London; Atlantic Highlands, N.J., USA: Zed Books, 1987.
- Moyano, Pilar. "Utopía/Distopia: La desmitificación de la revolución sandinista en la narrativa de Gioconda Belli." *Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 4 (Feb. 2003): 16-24.
- Paredes, Jorge. "Discurso cultural y postmoderno en la novelística de Gioconda Belli: Itzá versus las metanarrativas europeas." *Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 1 (Dec. 1999): 95-112.
- _____. "Gioconda Belli" *Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 4 (2003): 1-139.
- Patiño, Julia E. "Naturaleza, luz y color en La mujer habitada de Gioconda Belli." *La mujer en la literatura del mundo hispánico*. Westminister, CA: Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2005: 297-306.
- Paul, Marisol. "Todas la mujeres somos Juana la Loca". *Cinco Días*. 21 Apr. 2005, natl. ed.: A1. Print.
- Pérez Marín, Carmen Ivette. "Habitar, presagiar, imaginar, erotizar: La narrativa de Gioconda Belli." *Revista de Estudios Hispánicos* 24.1(1997): 127-135.
- Piccini, Mabel. "La cuestión femenina, el feminismo y las relaciones de poder entre sexos." *FEM* 17 (1981):17-23.
- Pineda, Empar. "El discurso de la diferencia y de la igualdad." *FEM* 36 (1984): 7-16.
- Portela, M. Edurne. *Displaced memories: the poetics of trauma in Argentine women's writing*. Pennsylvania: Bucknell University Press, 2009.

-
- Preble-Niemi, Oralia. *Afroditas en el trópico: Erotismo y construcción del sujeto femenino en obras de autoras centroamericanas*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1999.
- _____. "Gioconda Belli." *Dictionary of Literary Biography*. Modern Latin American Fiction Writers. Chapel Hill: Gale Group. 283 (2003): 26-33.
- Quinn-Sánchez, Kathryn. "Subverting Social Norms in Gioconda Belli's *La mujer habitada*." *MIFLC Review* 8 (Oct. 1999): 90-98.
- Randall, Margaret. *Sandino's daughters revisited: feminism in Nicaragua*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press, 1994.
- _____. *Sandino's Daughters. Testimonies of Nicaraguan Women in Struggle*. New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, 1981.
- _____. *Walking to the edge: essays of resistance*. Boston, MA: South End Press, 1991.
- Regoczy, Graciela. "Naturaleza y cultura en *Sofía de los presagios* de Gioconda Belli." *Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 2 (Aug. 2000): 84-95.
- Richard, Nelly. *Masculine/feminine: practices of difference(s)*. Durham, N.C.: Duke University Press, 2004.
- Richards, Timothy A. B. "Resistance and Liberation: The Mythic Voice and Textual Authority in Belli's *La mujer habitada*." *Critical Essays on the Literatures of Spain and Spanish America*. Boulder: Soc. of Spanish and Spanish-American Studies, 1991: 209-214.
- Rossington, Michael and Anne Whitehead. Ed. *Theories of memory: a reader: Contributing*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007.
- Said, Edward. *Orientalism*. New York.: Pantheon, 1978.
- Saldivar-Hull, Sonia. *Feminism on the border: Chicana gender politics and literature*. Berkeley: University of California Press, 2000.
- Salgado, María A. "Claribel Alegria." *Dictionary of Literary Biography*. Modern Spanish American Poets. Chapel Hill: Gale Group. 283 (2003): 10-16.

-
- _____. "Gioconda Belli, novelista revolucionaria." *Monographic Review/Revista Monografica* 8 (1992): 229-42.
- Santos, Lidia. "Melodrama y nación en la narrativa femenina del Caribe contemporáneo." *Revista Iberoamericana* 69 (Oct-Dec. 2003): 953-68.
- Sefchovich, Sara. "América Latina: La mujer en lucha." *FEM* 12 (1980): 5-12.
- Seodial F. H., Deena. *Canonization, colonization, decolonization: a comparative study of political and critical works by minority writers*. New York: Peter Lang, 2001.
- Shulamith, Firestone. *The Dialectic of Sex*. (1970) NY: Farrar, Straus and Giroux, 2003.
- Solanes, Ana. "Gioconda Belli: 'El verdadero erotismo es el compromiso con la vida.'" *Cuadernos Hispanoamericanos* 694 (Apr. 2008): 119-134.
- Spivak, Gayatri Chakravorty. "Can Subaltern Speak?" *Marxism and the interpretation of Culture*. ed. Cary Nelson and Lawrence Grossberg. Urbana: University of Illinois Press, 1988.
- Stavans, Ilan. "Serving Two Masters." *Nation* 261.17 (Nov. 1995): 640-642.
- Stevens, Evelyn P. "Mexican Machismo: Politics and Value Orientations." *Western Political Quarterly*. 18.4 (Dec. 1965): 848-57.
- Stycos, Maria Nowakowska. "The Construction of a Feminine Voice: Rich, Castellanos, Belli," Swir. *Letras Femeninas* (1994): 147-55.
- "Una revolución que comienza: la de la mujer." *Revista Envío* 25 (Julio 1983). Web. 30 May, 2007.
- Urrutia Elena. "No se nace mujer." *FEM* 46 (1986): 2-3.
- Urtecho, José Coronel. Prefacio. *Poesía Reunida: Gioconda Belli*. México, D.F.: Editorial Diana, 1989: 213-23.
- Vargas Vargas, José Angel. "La mujer habitada: Texto y revolución." *Kañina: Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica* 21.2 (July-Dec. 1997): 61-66.

-
- Walter, Roland. "Pan-American (Re)Visions: Magical Realism and Amerindian Cultures in Susan Power's *The Grass Dancer*, Gioconda Belli's *La mujer habitada*, Linda Hogan's *Power*, and Mario Vargas Llosa's *El hablador*." *American Studies International* 37.3 (Oct. 1999): 63-80.
- Weaver, Muriel Porter. *The Aztecs, Maya, and Their Predecessors: Archaeology of Mesoamerica*. San Diego: Stanford University Press, 1993.
- Wittig, Monique. "The Category of Sex," *French Feminism Reader*. NY: Rowman & Little field, 2000:119-143.
- Yeager, Gertrude M. Ed. *Confronting change, challenging tradition: women in Latin American history*. Wilmington, Del.: Scholarly Resources Inc., 1994.
- Zubiaurre, Maite. "Heterotopia and Female Identity in Speculative Fiction: The Case of Gioconda Belli and Rosa Montero." *Ixquic: Revista Hispánica Internacional de Análisis y Creación* 4 (Feb. 2003): 90-113.
- Zubieta, Ana María. *De memoria: tramas literarias y políticas*. Buenos Aires: Eudeba, 2008.